




Zhōngguó Yǔwén

9

1958

总第75期

1958年9月号(总第75期)目录

社　論

在語言学界展开对資产阶級学术思想的批判

在継續完成經济战綫、政治战綫和思想战綫上的社会主义革命的同时，逐步实現技术革命和文化革命，这是我国社会主义建設总路綫的基本点之一。展开对資产阶級学术思想的批判，是技术革命和文化革命不可缺少的一环；因为只有徹底批判掉資产阶級專家、学者們的学术思想，才能使广大的劳动群众和知識青年破除对他們的迷信，把無穷無尽的創造潛力解放出来，从而树立敢想、敢說、敢干的共产主义的崇高風格。这种批判对資产阶級的知識分子說来，也是比以前历次思想批判更深刻的自我革命。

从这次整風所反映出的情况看来，語言学界存在着資产阶級思想的情况是相当严重的，主要地表現在脫离政治、脫离群众、脫离实际，为数不少的語言工作者只从个人兴趣和个人利益出發去进行教学或研究。首先是对人民大众語言文字的需要很少注意，甚至漠不关心。文化革命的首要任务是要人民大众掌握祖国的文字，因此扫除文盲是文化革命的头等重要的工作。过去語言学界，特别是專家們，很少注意这項工作，例如对于編著扫盲課本，就很少进行研究。最突出的表現是近年来語法的討論脫离了人民大众的需要，沒有解决实际問題，反而使語文教师們和学生們莫知所从，引起教学上的思想混乱。又如文化革命的主要任务之一是积極地进行汉字改革，这是人民大众掌握文字的根本問題；但是語言学界也很少深入研究这个十分重要的問題，特别是拼音文字的研究和实驗問題。自从1955年召开了現代汉語規范問題学术会議以后，我們滿以为汉語規范化工作会有很大的进展，可是事实使人們感到失望。語言学界的許多重要人物都参加了那次会議，但是很少人把汉語規范化問題排在他們的工作日程里。比方詞彙規范化問題就很少进行过認眞的研究，与人民大众掌握祖国語言密切相关的常用詞也很少研究，只出版过一兩本泛談詞彙一般問題的著作，而且內容多半陈陈相因，很少創見。我們对于作为普通話标准音的北京語音的系統也只了解一个粗略的輪廓，許多細致的地方还沒有人去研究。审定普通話語音的工作做得又慢又少。普通話是以現代典范白話文的語法为規范的，然而大家对普通話語法的理解只停留在定义上，缺乏足够的研究和討論，也就無从对某些語法混乱現象辨正是非，从而指导語言的实踐。特别是沒有根据人民大众的需要，研究編出通俗語法。这些与普通話的推广和發展直接相关的語言科学的重大問題沒有引起語言学界及时的、普遍的重視，沒有激动語言工作者高度的責任感，不能不說是由于严重的脫离实际的資产阶級学术思想所致。

在教学方面脫离群众、脫离实际的一个表現是沒有針对着学生們已有的知識基础和实际需要来进行。有些教授講課，学生听起来，如墮五里霧中。例如：講語音学講得头头是道，却不管同学有哪些音不会發；講語法则大談自己的一套理論，不管这套理論有什么用；主張'語法無用論'的却又坚持自己的系統，坚持'無用的語法有价值論'；講汉語史不联系汉民族的历史，只大談古音，不管同学懂不懂，或空談現代汉語某一个音的来源，不管同学知道了这些'来源'之后有什么用。沒有着重培养学生运用語言的能力也是教学脫离实际的表現。許多教师只是把語言当做死板的东西，在那里做純客观的分析。分析語言的目的应該是为了更好地运用語言；但是今天的情况是，同学縱使能从課堂上初步学会分析現代汉語，了解一点汉語历史發展的情况，也幷沒有能提高他們运用語言的能力，原来写不通文章的人文章仍然写不通，原来不会說普通話的人仍然說不好普通話，原来讀不懂古文的人仍然看不懂古書。至于培养同学的研究能力，由于老师的研究方法是脫离实际的，也就很难产生好效果。

脫离群众、脫离实际还表現在重外輕中、厚古薄今的不良傾向方面。由于重外輕中，講語法就往往引用外国語法学者的理論，甚至生硬地用印欧語語法来解釋汉語的規律。我們幷不否認語言有共同規律，也不否認汉語在个别語法現象上受过外国語語法的影响，但是汉語有它的特点，不能照抄外国語法，也不能認为只有处处与外国語法对比才可显示汉語的規律。学習苏联和別的国家的先进語言学理論是必要的，但是必須結合汉語的实际，而不是生搬硬套，以之著書，以之教学。又如有些語言工作者在調查研究少数民族語言的时候，不管我国各民族的

历史發展和政治情况，机械地把外国的語言学理論扣在我們的头上，因此不恰当地把方言划开或合并，影响了民族間的团結。講比較語言学的人，似乎离开了希腊語、拉丁語就無法举例比較，而对于摆在面前的我国各民族丰富的語言事实，或視而不見，或語焉不詳，認为沒有比較研究的价值，甚至有人抱怨祖国語言不如外国語言的"粘合屈折"，使他們無用武之地。

厚古薄今的例子也很多，表現得最具体的是各高等学校中文系在教学方面的厚古薄今的情况，例如有的学校古汉語的課程比現代汉語的多得多；有些人認为現代汉語沒有什么搞头，要搞古汉語才可以显出本領。

总而言之，語言学界脫离群众、脫离实际的情况和重外輕中、厚古薄今的不良傾向是相当严重的。基本原因是沒有树立工人阶級的立場，缺乏群众观点，理論脫离实际，各式各样的資产阶級思想在作祟——个人的名利思想、唯心主义思想、形而上学的研究方法，等等。

陆定一同志在《教育必須与生产劳动相結合》一文中指出："按照我国資产阶級教育学者对于知識、对于教育是人民的事業、对于党的領导和对于全面發展的理解办事，我們的教育就要回到資产阶級的老路上去。"我們应当深切領会这段話的涵义，对資产阶級学术思想提高警惕，而且进行毫不妥协的批判。

作为語言学界的刊物，对于批判語言学界的資产阶級学术思想，本刊过去沒有尽到应有的責任。本刊創刊以来，虽然發表过一些零零碎碎的批判資产阶級語言学說的文章，組織过几次比較重大的問題討論，例如汉語詞类問題的討論，但是沒有坚决掌握兴無灭資的原則，甚至散布了資产阶級思想的毒素，造成語言学界学术思想的混乱。所以如此，是因为本刊的立場不稳、認識模糊。所謂立場不稳就是沒有树立工人阶級的立場；所謂認識模糊就是沒有跟資产阶級思想划清界限。經过整風，通过大鳴大放、大字报、大辯論和向党交心，語言学界在政治上、思想上都大大地提高了。現在是徹底批判和根除資产阶級思想的时候了。从本期起，本刊將陆續發表批判語言学界資产阶級学术思想的文章。希望語言学界都参加这場清除資产阶級学术思想、建立工人阶級学术思想領导的大战斗。

語言学工作者已經开始在各个崗位上进行檢查、批判，为了使这場大战斗获得徹底的胜利，本刊建議語言学界在整風的基础上进行更深入的檢查、批判，从团結的願望出發，展开批評、自我批評，在新的基础上达到新的团結。为此，我們要政治挂帅，依靠党的領导，走群众路綫，依靠群众，尤其是要依靠語言学界青年群众敢想、敢說、敢干的朝气，才能到处拔掉白旗、插上紅旗，才能建立馬克思列宁主义的語言科学，建立为技术革命、文化革命服务的語言科学。

編者的話

本刊从今年七月号起，連續發表了关于高等院校中文系"語言学課程整改笔談"，并相应地报导了一些院校的語言学課程整改情况。这样做是为了便于各校中文系語言教研室在討論課程整改的时候交流情况，互相啓發，并且借以揭發我国語言学界形形色色的資产阶級学术思想，帮助語言学界展开学术批判。

虽然这些笔談和报导所談的范圍限于高等院校的語言学課程，但是它反映了对我国整个語言学界具有普遍意义的一些重大問題：脫离政治、脫离群众、脫离实际的資产阶級个人主义的学术观点，与这些观点相联系的厚古薄今、重外輕中的傾向；这些对我国科学技术的飞躍發展起着阻碍作用的資产阶級的学术思想和治学方法，同样表現为我国語言学界前进道上的絆脚石。我們必須把这些絆脚石搬掉，才能使語言科学順利發展，为技术革命和文化革命服务。因此，本刊决定把学术批判列为今后的重要內容之一，希望語言工作者，尤其是語言学界的青年同志大力支持，对过去影响我国語言学界較大的資产阶級学者、專家和他們的著作，对具有普遍意义的語言学專門問題，进行广泛的批判。并且希望在批判的过程中貫徹百花齐放、百家争鳴的方針，本着摆事实、講道理的精神，进行分析研究，展开充分辯論，务使眞理越辯越鮮明。

本期所發表的四篇学术批判性質的文章和一篇有关的报导，几乎都是青年同志执笔的，其中《批判王力先生"中国語言学的現况及其存在的問題"一文中的反馬克思主义观点》，上月曾在《光明日报》發表过，作者投寄本刊时，作了較大的修改。

批判王力先生《中国語言学的現况及其存在的問題》一文中的反馬克思主义观点

王晶湖　郭松泉

王力先生在《中国語言学的現况及其存在的問題》①这篇文章中，比較全面地暴露了自己的思想狀况。这篇文章反映了王力先生在立場、观点、思想方法上存在着一系列原則性的錯誤。

一　理論和实踐的統一問題

王力先生在理論和实踐的統一問題上存在着下面几个問題：

1）王力先生是輕視語言实踐的。他說，"問題越專門，越令人覚得缺乏实踐意义。"不难看出，假使語言学沒有指导实踐的意义，今天学習它还有什么意义呢？不少語言学部門的工作都証明了語言学是与实踐有密切联系的。比如学了現代汉語可以直接指导写作；学了方言学可以做方言調查工作；学了語音学可以帮助学習和推广普通話，等等，这些不都是很实际的工作嗎？王力先生沒有正視这样一些事实，反而說那些要求語言研究联系实际的人是功利主义。他甚至說："如果为狹隘的功利主义所蒙蔽，急功近利，中国語言学就不会再有發展的前途。"按照王力先生的意見，要求理論联系实际的人倒要負中国語言学落后的責任了。在这里，我們与王力先生的意見有着根本的分歧。社会主义的利益是我們一切工作的出發点，急社会主义之功，近社会主义之利有什么不好呢。这不是什么狹隘的功利主义，而是語言学应該發展的方向，是每一个語言学工作者努力的目标。資产阶級語言学者就是要使語言学脫离实际，把語言学弄成玄妙的东西，認为这样才算是科学。可是在社会主义的社会里，語言学必須联系实际，解决人民群众所最需要解决的与語言有关的問題。与此背道而馳的論調或作法都是錯誤的。

2）王力先生把語言的理論工作推崇到不应有的高度。理論应該指导实踐，但决不能說实踐不重要，不能說理論才是起决定作用的东西。王力先生对这个問題沒有从正面来論証，但是他仍然透露了自己对这个問題的看法。他說："只要有了三分学問，就可以解决实踐問題的十分之九，""行百里者半九十，九十里才算百里的一半，就因为最后的十里最艰难，而且最有价值。"这些話看起来好象也有道理，但与他一貫輕視实踐的問題联系起来，仔細一分析就可以看出，他是企圖以此証明理論是高于一切的，是最有价值的，至于实踐那算不了什么。他甚至于把理論抬高到神秘化的地步，只有那些"懂得医治奇难杂症的"人才能掌握。这种故作玄虛吓唬人的手法是許多資产阶級学者一貫采用的。毛主席教导我們說，認識来源于实踐，又对实踐起指导作用。語言学在这个問題上并沒有什么例外，語言学理論的泉源是实踐。但王力先生的主張却是从資产阶級观点出發，首先貶低实踐的作用，然后把理論与实踐割裂开来，最后把理論的作用抬到不应有的高度。王力先生所以这样做可能只有兩个原因：其一，他的理論不能指导实踐，为了不出丑，就把理論神秘化起来，并且認为只有一般群众看不懂的东西才算是科学。其二，要保持自己的尊严和学者的架子，好象作了理論联系实际的工作就有失学者的身分。

3）王力先生提倡科学研究的盲目性。他說："有許多人喜欢追問語言科学的实踐意义，甚至死心塌地干这一行的人在研究某一个專門問題津津有味的时候，忽然被人家問起这么一个問題，也不免惘然不知所答。"又說："我們只要肯定語言是值得研究的对象，那么，对于語言任何方面的深入了解，都是对語言科学有帮助的。"按照王力先生的見解，科学研究是为研究而研究的，不必考慮为什么目的服务。他認为科学研究并不是要解决什么实际問題，而是只要你对什么有兴趣就研究什么。我国語言学中的問題很多，是不是什么問題都需要研究呢？我們認为，目前主要是研究、解决那些大的帶有关鍵性的問題，正如刘少奇同志在"八大二次会議"上談到关于文化革命的任务时給我們所指出的，"完成少数民族文字的創制和改革，积極地进行汉字的改革"等等有明确目标的，能够推动社会主义文化革命的語言工作才是我們当前要做的，那种沒有目的的科学研究，是为学术而学术的資产阶級的学术作風。王力先生自己正是这样，他之所以热中于語言学就是純粹从兴趣出發，他說："我在解放以前，屡次向学生們說：'語言学好比鴉片，你抽上了癮自然会喜欢它。'这样單純地把語言学看做趣味，和俞平伯先生把《紅楼

---

① 見《中国語文》1957年3月号，以下引文未注明出处的均同此，不另注。着重点是引者加的。

夢》看作趣味，本質上是一样的。这样去研究語言就会过分强調分析，輕視实踐。”①王力先生的这一段自我批判到现在仍然是适用的。王先生的脫离实际，过分强調理論的作用是站在資产阶級立場上来对待理論和实踐的关系的。1954年王先生就沉痛地作了自我批判，但是1957年的王先生，在观点、方法上还絲毫沒有改变，这是值得王先生深思的。

二 关于"教条主义問題"

王力先生在文章里写道："自从斯大林的《馬克思主义与語言学問題》出版以后，中国語言学界中存在着教条主义。"接着說，他和某些人以前"搬那些洋教条并不能象搬斯大林的教条那样名正言順"。紧接着又說："我們得承認，包括我个人在內，在过去五、六年中間，我們在語言学領域中，往往免不了要犯教条主义。特别是在教学工作中，唯有教条最方便，也最安全。"讀了这段文字，讀者很自然地要提出兩个問題：

1）斯大林的《馬克思主义与語言学問題》究竟是現代語言学理論还是教条？

2）王先生是怎样对待斯大林的《馬克思主义与語言学問題》的？在运用理論时犯錯誤，其責任由誰負？

本来这些問題都是不成問題的，但王力先生在文章中旣然提出来了，就不能不加以討論。斯大林的这个著作發表已經八年了，它在苏联、中国的科学界都發生了巨大的影响。苏联科学界曾經根据这部經典著作做了許多批判与改造各种科学研究的工作，首先是語言科学。这些暫且不談，只要看看斯大林的《馬克思主义与語言学問題》对我国語言学的实际影响，就可以駁倒王先生的这些看法。

大家知道，解放以前，西欧資产阶級学者高本汉、馬伯乐、叶斯柏森等关于汉語和語法的理論，曾經公开地成为旧中国語言学界的权威理論，而过去我国許多語言学家几乎都是在这种資产阶級語言学理論指导下进行研究工作的。当时，外国人說"汉語沒有語法"，就有人承認汉語沒有語法；外国人說"汉語貧乏"、"汉語落后"，也就有人跟着瞎嚷。他們完全被資产阶級語言学家牽着鼻子走。外国人对我們祖国語言的污蔑，他們不仅不反对，反而成为这些謬論的盲目崇拜者，完全成为資产阶級学者的俘虏。当然，也有另一部分人曾經搜集了許多宝貴的材料，企圖为汉語归納出一个科学的語法体系，但是由于他們根据的理論仍然是資产阶級唯心主义的那一套，而用的方法又是資产阶級主观主义和形而上学的方法，所以几十年来，始終沒有归納出一个科学的能为大家接受的汉語語法体系。解放以后，由于我們党对語言学的重視和积極領导，1950年斯大林又發表了《馬克思主义与語言学問題》，在短短的几年內，我国語言学發生了極大的变化，开始走上了馬克思主义的道路。王力先生說《馬克思主义与語言学問題》給我們帶来教条，那是毫無根据的，是一种污蔑。因为大家都知道，斯大林关于語言学問題的一系列原理，基本上都是正确的。現在一切进步的語言学者都拿它作为自己进行研究工作的指导原則，这难道还有疑問嗎？那么，究竟斯大林的理論怎样帮助了我們呢？我們認为，一方面，它帮助我們批判了反动的或錯誤的語言学說。首先，它帮助我們正确地認識了語言的社会性質，語言的本質，徹底打倒了那种認为語言、文字有阶級性的謬論。其次，由于我国語言学的研究深受資产阶級語言学說的影响，严重地妨碍了我国語言学健康地向前發展，我們有了斯大林的这个銳利的理論武器，就帮助我們批判了資产阶級学者所捏造的"汉語沒有語法"、"汉語落后"等謬論，恢复了汉語应有的地位。第三，它再一次指导科学必須与各种反动的或錯誤的傾向作坚決斗爭，才能得到迅速發展，告訴我們必須用辯証唯物主义的观点去摧毁一切資产阶級唯心主义的伪科学。另一方面，斯大林的語言学說，更在积極的方面給我們以巨大的帮助，使中国語言学迅速地摆脫資产阶級的方向，使我們有可能把中国語言、文字的科学建立在新的科学基础上。它帮助我們建立了关于普通話、汉字改革的理論。它也大大地推动了我国少数民族語言的研究及其創立文字的工作。还有关于語言学的任务的学說，使我們在研究工作中少走了許多弯路，等等。难道这些工作不是在斯大林的理論指导下进行的嗎？这些明摆着的事实，难道作为科学院学部委員的王力先生看不見嗎？王力先生之所以要否定斯大林的語言学說，咒罵它是教条主义，因为他是从資产阶級立場出發，企圖頑固地抱住資产阶級那一套不肯抛弃；就是想以資产阶級那一套虛伪的科学，来扯住剛剛走上馬克思主义道路的中国語言学的后腿，并且企圖把它改造。不难看出，問題不在于《馬克思主义与語言学問題》的个别論点是否有問題，而在于王力先生是从根本上否定了这部著作，在于他把"馬克思主义的普遍眞理和苏联的先进經驗都当作教条而加以否定的修正主义观点。"②

根据王力先生的言論和行动来看，他对待馬克思主义及其語言科学的态度是極不严肃的。

王力先生解放后写了不少文章，也引用了不少馬克思主义的詞句。但其目的却在于披着馬克思主义的外衣来吓唬人，并以此来掩盖他自己的資产阶級观点的本質。这也就是說，每当王力先生写文章，做演說的

---

① 見《中国語文》1954年12月号，3頁。

② 周总理：1957年《政府工作报告》。

时候，为了使自已在群众面前說得"名正言顺"，为了自已的"方便"，自身的"安全"，不得不搬起"斯大林的教条"来吓唬别人，抬高自己。值得注意的是在我們的社会里，王先生居然說不搬教条，自身的"安全"就成了問題，这不是沒有原因的。說穿了就是：一方面，他害怕更多的暴露自己的資产阶級唯心主义观点而挨批判；另一方面，又要以权威学者的观点来代替他自己的見解，借以抬高自己的身价和欺騙別人。同样严重的是，他把馬克思主义語言学說和資产阶級語言学說統称为教条主义，王先生認为它們之間的不同点，仅仅在于"搬那些洋教条并不能象搬斯大林的教条那样名正言順"。很明显，王先生在这里又犯了兩个錯誤：第一，他把馬克思主义語言学和資产阶級的語言学兩种根本对立的东西混淆起来，不分是非。第二，把某些人在运用馬克思主义学說的时候，出了漏子犯了錯誤，將其責任推在理論本身上。我們的看法与王先生相反，《馬克思主义与語言学問題》絕不是什么教条，而是用馬克思主义的立場、观点、方法闡明的現代語言学的理論。至于資产阶級語言学說，从根本上来說是我們所不需要的。談到运用理論时犯了錯誤其責任由誰負的时候，我們的看法也与王先生相反，我們認为向苏联学習，向列宁、斯大林学習是完全必要的，"問題在于我們自己如何学習，如果学得不好，責任完全在于我們"，①而与理論本身沒有必然关系。

三　关于"發揚优良傳統和赶上世界語言科学先进水平的問題"

王力先生在文章里說："老一套的語文学和新一套的語言学是脫节的。語文学的偉大成就在历史方面，特別是上古汉語方面，而某些青年語言学工作者們对于老一套是望而生畏的。这样，在語言学的發展前途上就隐藏着一个危机。一方面，就西洋傳来的一套語言学来說，我們是那样落后；另一方面，对于我們祖先的优良傳統，我們又不願意繼承，我們拿什么去赶上世界語言科学的先进水平呢？"又說："我們的前輩还有値得我們学習的地方，就是朴学的精神。"什么是古人的朴学精神呢？按照王力先生的意見，朴学精神就是"为了一个字的語源所写的文章，所費的时間往往和現代人写半部書的时間相等。他們想好了一个問題还不輕易下笔，写好了一部書还不輕易刊行。"很自然，按照王先生的邏輯，要消除我国語言学發展前途上的这个危机，就必須解决兩个关鍵問題：第一，为了使我国語言学不"那样落后"，就必須向"西洋傳来的一套語言学"学習；第二，为了克服"我們又不願意繼承"傳統的危險傾向，必須向古人学習，特別是学習古人的"朴学精神"。在这里，說穿了就是王力先生替語言工作者豎起了兩面白旗，来与無产阶級的紅旗相抗衡。一面是資产阶級的白旗，即他說的所謂西洋普通語言学；另一面是封建主义的白旗，即他說的所謂傳統和朴学精神。王先生公开号召語言工作者抛弃無产阶級的紅旗，而站到他的白旗下面去，他并且極力鼓励語言工作者在他的白旗引导下去赶上"世界語言科学的先进水平"。这种主張不仅是反动的，而且对于今天破除迷信、解放思想、大鬧文化革命和科学研究的形势也是極为有害的。至于說到傳統，究竟什么是傳統？用什么观点、方法来繼承古人的傳統？我們繼承古人傳統的目的又是为了什么？我們在繼承傳統的时候应該通过什么样的途徑？这些比單純說要繼承傳統更为重要的問題，在王力先生的文章里也是找不到答案的。我們按照王力先生的所謂朴学精神，"想好了一个問題还不輕易下笔，写好了一部書还不輕易刊行"，"为了一个字的語源所写的文章，所費的时間往往和現代人写半部書的时間相等"的方法，能不能使我国的語言学多快好省地赶上世界先进水平呢？肯定地說，是达不到这个目的的。硬要把这种早已过了时的研究方法叫青年去效法，只能阻碍科学迅速發展，只会束縛青年們大胆創造的革新精神，只会使得語言学界仍然冷冷清清，死气沉沉。很明显，王力先生和其它資产阶級学者一样，打着要繼承傳統的幌子，一味地在宣傳厚古薄今，要青年語言工作者脫离社会現实生活，脫离人民群众，逃避阶級斗爭，而鑽到上古汉語的故紙堆里去繼承傳統，要求社会主义时代的青年人去为死人服务，而不是厚今薄古，古为今用，面对現实，从解决实际生活中所提出的問題出發，去研究某些必要的古籍資料。今天看来，这种主張对于教学改革和科学研究的破坏性也就更加明显，我們必須堅决反对。也許有人会問，王力先生提倡的朴学精神是叫人做学問时謹愼从事呀，我們說，看起来，王力先生是很响往那种做学問的朴学精神的，按理講，他的治学态度应該是很謹愼的，他的許多著作也应該是錯誤比較少，然而双反运动以来所暴露的一系列的事实，却对这种說法作了無情的諷刺。但是我們也应該說明，我們决不是要否定眞正的傳統，然而我們对資产阶級学者故弄玄虛，以及他們所宣傳的假傳統却一定要揭穿，因为它只不过是一套騙人、害人的鬼把戏罢了，并沒有什么眞正的貨色。我們的科学研究一定要有为解决社会主义建設的实际問題的明确目的，一定要从实际出發，密切联系人民群众的現实生活，在工作中走群众路綫而不是專家路綫，才是正确的方向。那种脫离实踐、脫离人民群众的科学，就会失去巨大的动力，就会暗淡無光。

---

① 周总理：1957年《政府工作报告》。

至于为了使我国語言学不"那么落后"，就必須学習"西洋傳来的那一套語言学"，作为消除我国語言学發展前途的"危机"的主張，更是荒謬。在这里，王力先生把問題根本搞錯了。假若硬要說語言学界存在什么危机的話，就只能說不少語言学者的資产阶級名利思想和学术思想太濃厚，其次是語言学工作者的革命干勁太差，特別是語言学界又紅又專的干部太少，这就是最大的危机。值得严重注意的，是王先生在談到克服我国語言学發展前途上的危机和赶上世界先进水平的时候，对在一切工作中起統帅作用、作为一切工作的灵魂的馬克思列宁主义只字未提，这是資产阶級学者輕視和否認馬克思列宁主义可以指导一切科学研究的思想的自然流露，这也是和王先生把《馬克思主义与語言学問題》当作教条主义的观点相一致的。很明显，要迅速發展我国語言学，但又取消了馬克思列宁主义哲学和馬克思主义語言学理論的指导，这样，我国語言学將走上什么样的道路，那是很明白的。

四　其它問題

除了以上几个大問題以外，王力先生在另外一些問題上的錯誤，也是很严重的。他一方面，对我国語言学的成績估計过低；另一方面，却無原則地替西洋普通語言学大肆吹捧。他說："就中国的語言学来說，却又比欧洲的語言学落后了七八十年，""如果我們不承認中国語言学的落后，我們就是沒有自知之明。"又說："假使西洋沒有語言的历史研究，也就沒有今天的普通語言学。""最近五十年来，中国語言学各部門如果有了一点一滴的成就，那都是普通語言学的恩賜。"并且强調說："中国語言学的落后，主要是由于我們的普通語言学的落后。"我們認为，王力先生的这种看法，代表了語言学界中一部分人的意見，应該展开辯論，这个辯論对于破除对外国的迷信，解放思想大有好处。如果說中国語言学，在解放前比西洋落后，那是事实；但是在解放后，由于党对語言学的重視和关怀，特別是由于馬克思列宁主义思想的指导和《馬克思主义与語言学問題》的出版，就使得我国語言学的發展迅速地走上了馬克思主义的道路。几年来，我国語言学在理論和实踐方面的成績是西洋資产阶級語言学不可比拟，也是不能比拟的，假如王先生說的中国語言学的落后，是指我国語言学个別部門，那沒有什么不对，但他明明指的是整个中国語言学，特別是强調我国的普通語言学的落后。我們認为，这应該具体地从历史上分析，特別是不能离开阶級的观点。普通語言学在整个語言学当中的地位不容忽視，但它对語言学的指导作用，主要是指馬克思主义語言学理論部分。西洋的語言学不过是收集的材料多一些，研究的范圍比我們大一些罢了，至于立場、观点、方法則比我們落后一个时代。此外，王力先生对我国人民使用的書面語言也加以詆毁，他說："現在的書面語言大多数是公式化，概念化的語言，不管写給哪一种讀者看…用的是千篇一律的語言，而且是不很高明的語言。"① 王力先生的这种看法是不符合实际情况的，从解放后語言發展的事实来看，書面語言中生动活潑的成分，特別是口語成分的吸收，远远地超过了解放前任何一个时期。这是每一个人都会明显看到的事实。

以上几个問題反映了王力先生在立場、观点、方法上存在着严重的錯誤，我們只在这里把問題提出来；至于全面深刻的分析批判，有待于王力先生自己来作。

我們認为，要使我国語言学能够多快好省地發展，迅速地赶上和超过世界先进水平，問題的关鍵在于：語言工作者要作到政治挂帅，要認眞地学習馬克思列宁主义哲学和語言学，要坚决而徹底地拔掉一切資产阶級的和封建主义的白旗，牢固地豎立起鮮明的無产阶級紅旗，切实地做到理論联系实际，群众与專家共同大搞語言学，着重解决群众从实际生活中所提出来的問題；另一方面，語言工作者要立即徹底清算和肃清自己的資产阶級个人主义名利思想和唯心主义的学术思想。充分發揮主观能动性，早日成为又紅又專、紅透專深的工人阶級知識分子。有了这样的語言学干部，才能使我国語言学迅速地赶上和超过世界語言科学的先进水平！

① 所有引文的着重点都是本文作者加的。

致本刊作者

近来我們常常遇到有的作者在本刊已决定采用或發表他們的稿件以后，要求补充修改。这种情况給我們編輯工作造成相当困难，而且也不便于讀者。我們誠懇地要求支持和爱护本刊的作者，今后写稿时务必要多加考虑，如材料的推敲，引証的核对，等等，起碼要在自己考虑得沒有什么疎漏以后再投寄本刊，这样就可以避免稿件寄出以后一再来信补正。

本刊編輯部

从《中国語法理論》看王力先生重理論輕实踐的資产阶級观点

鹿琮世

王力先生的有关汉語語法的著作，除开單篇論文和小册子不計而外，單是大部头的作品，就有四本：《中国现代語法》(上下册)，《中国語法理論》(上下册)。此外还有一本《中国語法綱要》(1957年重印改名《汉語語法綱要》)。其中《中国語法綱要》就是《中国现代語法》的摘要，这是王力先生自己也承認的(見《汉語語法綱要》自序)。而"《中国现代語法》和《中国語法理論》这兩部書本来是由一部書發展而来的"(見《中国語法理論》新版自序)。甚至这兩部書的章节都是相同的，只是《中国語法理論》多了一节，即第四十七节"新省略法，新倒裝法，新插語及其他"。如果是对讀者負責的話，大可压縮一下，去粗存精，这五本書的內容写成一本尽够了。但是作者却把一本書的內容"發展"成了五本，这怎么解釋呢？有人說这是"一本万利"，有人說这是"生財有道"。我想如果揭开外衣，察其本質的話，这种批評是并不过分的。对于作者来說，这样做可以源源不断地拿到稿費，而对于讀者来說，不但增加了經济負担，而且也浪費了許多时間和精力。

王力先生曾經"攻击模仿西洋語法，不遺余力。"(見《中国語法理論》导言)但是王力先生的《中国語法理論》也并不是从汉語事实的具体分析出發，綜合概括出汉語的語法規律的。王力先生也是以英語、法語語法为藍本，把汉語的一些語法現象拿来和英法語做对比。王力先生和馬建忠、黎錦熙所不同的仅仅在于更多地注意了中西語法的"相异之点"。

研究汉語的語法規律，和外語做一些比較也是必要的。但是在《中国語法理論》一書中，这种比較却是連篇累牘，几乎每一章每一节都有。有的地方指出了中西語法的不同，有的連异同都沒有講，只是說汉語的某一語法成分相当于英語或法語的什么什么。例如：第十节講到能願式，在分析能願末品"能""可以""可"时，完全是和英語、法語做比較，至于这几个汉語詞本身有什么特点，有什么規律，却几乎沒談。下边談到"会"字，更是根本沒談汉語的規律，只是把这个詞和英語、法語做了一番比較就完了。看完了这一段，对于"会"字有些什么特点，在汉語中怎样用，是什么知識也得不到的。

第九节复合句，講到申說式与原因式的区别，王力先生認为："申說式是屬于等立句的，原因式是屬于主从句的"，理由是："申說式里的'因'字等于英文的for，原因式里的'因'字等于英文的because。"王力先生就是这样生拉硬扯地以汉語的一些語法現象和英法語对比，并以此为理論根据，主观地做出結論。

第四节仂語，从47頁开始直到50頁完全是介紹柏氏(Bloomfield)关于向心結構和叶氏(Jespersen)关于詞群的見解，談到汉語的仂語只說了几句話，也还是以柏、叶二人的理論为标准談的："我們所謂的仂語，比叶氏所定的范圍寬些，比柏氏所定的范圍狹些。从形式說，它就是柏氏所謂向心結構，从作用說，凡詞群沒有句子的作用者都是仂語。"下边談到各种仂語时，仍然是先用大量的篇幅介紹叶氏的学說，根据叶氏見解再来分析汉語的仂語。

由于王力先生过多地注意中外語言的对比，不認眞总結汉語本身的結構規律，所以我們看完了这本書，很难得到有关汉語結構規律的系統知識。

王力先生認为："誰能够把某民族的語言事实分析得最詳尽，又能把它和其他民族的語言不同之处叙述得最透徹，誰就是最高明的語法学家"(見《汉語語法綱要》导言)。我們不能同意这种意見。研究一个民族語言的語法，目的在于"把詞的变化和用詞造句的基本共同之点綜合起来，并用这些共同之点組成語法規則、語法定律"。(斯大林：《馬克思主义与語言学問題》)因此只是把民族語言的事实分析得很詳尽是不够的。至于和其他民族語言做比較，把不同之处叙述得很透徹，当然也是必要的，但这絕不是研究語法的主要目的。不能單純从与其他民族語言的比較中建立本民族語言的語法体系。如果只注意和其他語言做比較，不注意从本民族語言的大量材料中綜合概括語法規律，便是本末倒置。

王力先生对自己的語法研究，曾經做过这样的評价："我过去重視汉語的特点是对的，假使我这兩部書有优点的話，重視汉語特点就是他們的优点"(《中国語法理論》新版自序)。我們認为研究汉語語法只是"重視"汉語特点，是远远不够的；而且这种提法本身就有問題。正是由于过去研究汉語語法是以西洋語法为藍本，因此才产生重視与不重視汉語特点的問題。馬建

忠、黎錦熙等人不大重視汉語特点，因此过多地搬用了西洋語法。王力先生講汉語語法也同样是以西洋語法为藍本，不过王力先生在以中西語法做对比时，不仅注意了它們的相同之点，同时也指出了一些相异之点。这就是王力先生自己所吹嘘的“重視汉語特点”的实質。从本質上看，王力先生的研究方法和他所攻击的馬建忠、黎錦熙等人，又有什么不同呢？王力先生在很多地方照抄西洋語法，对汉語的語法現象做了不正确的解釋。研究汉語語法的正确道路应当是不用西洋語法为藍本，直接分析汉語的材料，再綜合概括汉語本身的結構規律。这样还会有什么重視与不重視汉語特点的問題呢？

《中国語法理論》从头到尾都貫串着叶斯柏森的三品說，对于叶氏的其他理論也是毫無批判地加以介紹發揮。几乎每一章节的开始，在談到汉語語法以前，总是引一段叶氏有关的理論，做为理論根据，然后再分析汉語的語法現象。例如第十三节被动式，講到被动式的用途，就引了叶氏《語法哲学》中講过的五种用途，然后說中国的被动式只有叶氏所講的四、五兩种用途。第十五节緊縮式，講到目的式緊縮。王力先生談到这种緊縮式次系不用主語，很象英語的“不定式”。如“宝玉因和他借香爐燒香”，王力先生認为：“咱們不妨承認这种形式也有兩次的連系”。理由是什么呢？只是叶氏的一句話，“所謂‘不定式’也是連系的变相”。

在《中国語法理論》中，对于叶氏的理論总是奉为經典的。在371頁注114說：

> 就是眞正的連詞，叶氏也認为一种特別的副詞。他說：“咱們不能把連詞算为一种特別的詞类而必須把它們看做有特別职务的一种副詞，即以一个clause做它們的目的位者”（《現代英語法》第二篇，頁15）。根据这个說法，咱們可以知道：（一）連詞的本質也是副詞，所以够不上称为連詞的更是副詞；（二）連詞的特別职务是以一个clause做目的位，所以必須置于一个clause的前面，否則不能算为連詞。

仅仅根据这样的理由，王力先生就把“若”“虽”“因为”等詞归入副詞。

对于叶氏的三品說和其他的唯心主义理論，王力先生并沒有加以認眞的批判，只在新版自序中做了一些分析。如果說再版这部書是为給大家批判三品說提供材料，作者只写一个小序，初步批判一下，以期抛磚引玉，也沒有什么不可以。但是王力先生并不是这样認識的。王力先生認为只要把首品、次品、末品等名称取消，換上什么詞、什么位之类就行了。他在新版自序中說：

> 照上面的原則，三品說取消以后，处理的办法也就有了。凡名詞用为首品者，只称为名詞；形容詞用为次品者，只称为形容詞；动詞用为謂詞而被称为次品者，只称为动詞；…名詞用为次品者，称为偏位；名詞用为末品者（如“蛇行”、“虎踞”），認为名詞做副詞用。…这样就解决了問題。…我所計划的修訂大致也不过是这么个修訂法。
>
> 以上說（按指新版自序），一方面是对于三品說的錯誤加以批判，以代修正；另一方面，是說明这兩部書在發現汉語特点这一件事上还有可采的地方，来解釋此次重印的理由。（着重号是我加的）

可見，王力先生認为只要把首品、次品、末品等名称取消，加上一个新版自序，問題就解决了，再修訂也不过如此。王力先生这种态度是不严肃的，难道搬用叶斯柏森的三品說，只是几个名称的問題嗎？

王力先生很注意建立自己的語法体系，却很少考虑自己写的書有什么实用价值，对于解决汉語的語法規范問題能起什么作用。王力先生在《汉語語法綱要》导言中說：“現代語言学里的grammar只是对于某一民族的語言事实加以分析，并不怎样着重在矯正坏習惯，更不会企圖改善語言。”在这种思想指导之下，王力先生的語法理論也就成了脫离实际的空洞無用的理論了。我們不能同意王先生的看法，理論是为指导实踐的，研究語法，目的就是为了矯正不合語法規范的坏習惯，就是为語言的純潔和健康服务；因此一切盲目的、脫离实际的語法研究都是要不得的。由于王力先生对于語法研究的目的認識不正确，对于理論的看法是錯誤的，因而在他写《中国語法理論》的时候，也就沒有考虑到讀者对象。不懂英語法語的人，根本看不懂王先生的書，因为在《中国語法理論》中每一章每一节都夾用了大量外文，而我們国家过去懂几种外文的又有多少人呢？难道一講到理論就非弄得高深莫测不可嗎？难道不夾用大量外文就不足以显示王力先生作品的理論价值嗎？我們認为，王力先生这样做，無非是故意唬人，下决心不讓群众看懂。

王力先生为了建立自己的語法体系，不惜标新立异，新創立了許多名詞术語。例如王力先生把复合句分为等立句和主从句兩类，等立句又分为五种，主从句又分为七种，每一个术語下边还附有一个外文詞兒，眞是名目繁多，弄得人眼花繚乱，要花很大力气才能把这些术語弄清楚。从馬建忠开始，从来沒有哪兩个汉語語法学家所用术語是完全一致的。由于名詞术語繁多，給讀者增加了很大負担。汉語語法研究中長期存在着意見分歧，爭論不休，其中原因之一恐怕就是各家竞相标新立异，互不取長补短。汉語專家的精力都用在建立自己的体系上，許多迫切需要解决的有关語法規范的实际問題却無人研究。

《中国語法理論》的例句絕大部分选自《紅楼夢》，这当然比自造例句强。然而《紅楼夢》是十八世紀的文学作品，虽然用的是純粹的北京話，但和現在的普通話已有很多不同。許多話虽然看得懂，現在普通話却不那样說，或很少那样說，用这些例子說明現代汉語語法显然也是不大合适的。　　（1958.8.28）

簡評高名凱《普通語言学》“語义和詞彙”編中表現的資产阶級观点

石安石　楊筱敏

高名凱先生在《普通語言学》一書里大量抄用了西欧資产阶級語言学家的学說，很多地方以唯心主义观点来解釋語言現象。虽然書中同时引用了不少馬克思主义經典作家的言論和一些苏联学者的意見，但作者恋恋不舍地企圖改头換面加以傳播的却是那些資产阶級观点。因此，分清是非，肃清这部書中傳播的資产阶級观点的影响就很有必要。这里我們想就这部書的第三編“語义和詞彙”这一部分的一些問題初步加以批判。我們的批判集中在第三章“語义的性質”、第五章“詞彙的性質及其范圍”、第六章“語义的互相影响”和第十三章“詞的替換”。我們認为这几章反映出来的問題比較突出而集中，是有代表意义的。

一

“語义和詞彙”編第五章“詞彙的性質及其范圍”的大部分篇幅講的是詞彙的“范圍”，費了那么多笔墨，只是为了証明一个結論：“詞彙的范圍是很难規定的”。(旧本下冊50頁，增訂本285頁)

高先生提出了各种“根据”。比如由語法結構的作用产生的新詞，高先生說，是不是詞“不容易判定”，專有名詞(即人名地名等)以及‘灵芝’“龙”“鯊魚”等，高先生說，“它的意义并不是我們所知道清楚的”，因而“很难算做詞”。(旧本下冊47—48頁，增訂本283—284頁)这些根据就是大成問題的。这里先不討論它。

我們想先問問：这样的論証有什么实际意义？如果是为了說明一种語言的詞很难計算出精确的数目来，这是一說就懂的簡單的事实。語言是一种复杂的社会現象，每时每刻都在發展，而詞彙又是其中最活躍的因素，不可能把一种語言的詞的数目精确地計算出来，是毫不奇怪的。然而詞有沒有精确的数目和詞彙有沒有一定的范圍是兩回事。高先生的論証并不能够达到否定詞彙有一定的范圍的目的。

一种語言在一定时期，它的詞彙的范圍是大致可以知道的。如果有人說，现代汉語的詞有几千个或者几亿个，誰也会認为是笑話的，可見它大致有个“数”。高先生書上別的章节里引用的材料就有：“有的語言里，借用詞的数量甚至于超过了全部語言詞彙的半数。”(旧本上冊61頁，增訂本47頁)，“英語的一般詞彙包含有百分之四十的法蘭西-諾曼地語的成分。”(旧本上冊112頁，增訂本94頁)。試問，如果不承認詞彙有一定的范圍，那么怎么能說“超过了…半数”“百分之四十”这样的話！当然，所謂“半数”“百分之四十”并不是十分精确的說法，但是它却比較清楚地說明了問題。那就是：外来的詞虽然达到“百分之四十”甚至“超过了半数”，也沒有改变这些語言的性質(参看原書)。可見承認詞彙有一定的范圍是符合事实的，而且是对研究工作和認識某一具体語言有好处的。

編纂詞典要以語言詞彙的范圍作根据。如果詞彙范圍不能确定，那么編出一部完善的收詞比較齐全的詞典便是不可能的了。專門詞典大体反映詞彙中某一类詞的范圍；常用詞典大体反映詞彙中常用詞的范圍；編得好的大型的詞典所收的詞是大体可以反映这个語言詞彙的范圍的。

高先生的論証，离开了事实，毫無意义，不过是在語言学中宣傳了神秘观和不可知論罢了。

其实，詞彙范圍不可确定論并不是高先生的創造。西欧資产阶級学者方德里耶斯(Vendryes)就是那样主張的。高先生几乎不加什么更动就把方德里耶斯的学說連論点帶例証都搬了过来，①在中国讀者面前做了唯心主义語言学說的义务宣傳。

二

高先生自己承認，他受西方語义学者呂嘉慈(Richards)的語义学說影响很深，但同时又說，在学术上还看不出他所引用的呂嘉慈的学說有什么錯誤。他举的例子是解放前他在《观察》杂志上發表的一篇題为“語言的宗教”的文章。这篇文章主要是根据呂嘉慈的論点写的。呂嘉慈說：“把語言和客观世界等同起来是迷信的来源。”高先生就大加發揮。文章說：学生把“打倒帝国主义”的标語貼在牆上，好象这样就可以把帝国主义打倒了，这就是对于語言的迷信(大意)。高先生在最近的自我檢查中說：呂嘉慈的錯誤“在于他有意地引用这一学說去汚蔑弱小民族”，他本人的錯誤則在

---

① 方德里耶斯《語言論》的“詞彙”部分第一章就叫“詞彙的性質和范圍”。

"引用这一学說"去"諷刺貼标語"，至于这学說本身則是"無可非議"的。

呂嘉慈关于語言和客观世界的关系的学說眞是"無可非議"的嗎？我們不同意。我們認为呂嘉慈和高名凱先生那些有害的結論在学术思想上也可以找到解釋。

我們应該全面地而不是孤立地来考察呂嘉慈的观点。語言和客观世界不相等同，当然对。問題在于呂嘉慈和高先生都片面地强調了这一方面，而忽視了語言和客观世界的联系的一个方面。我們認为"打倒帝国主义"的标語虽然并不就是帝国主义被打倒了，但是它反映了人們的一种願望，反映了一种客观要求。更重要的是，人們通过語言来进行交际进行斗爭，"打倒帝国主义"的标語对于广大群众起了号召的战斗作用。正因为語言有这样的作用，我們在各个时期要拟制各种表达我們的願望指导我們的行动的标語口号；同时对于一切反动言論，我們都要对它作坚決的毫不調和的斗爭，而进行这种斗爭的一个重要武器就是語言。如果听从高先生的理論，那么不但貼"打倒帝国主义"的标語沒有必要，就是去年右派貼了攻击党攻击社会主义的大字报也沒有加以反駁的必要，因为語言和客观世界并不等同呀。右派說要社会主义垮台并不等于社会主义要垮台呀…。可以說：片面强調語言和客观世界的分立而忽視甚至否認語言作为交际工具和斗爭武器的作用，是呂嘉慈和高名凱先生的錯誤的学术思想的根源。

呂嘉慈是現代語义学派的重要人物，是忠实的公开的帝国主义代言人。語义学派認为"共产主义""資本主义"都不过是語言中的詞而已，并不眞的存在什么"共产主义""資本主义"。他們的学术观点是很淸楚地为帝国主义政策服务的。必須揭穿他們的学术观点的反动性。

高先生今天还那样欣賞呂嘉慈的学說，不能不是因为他受毒太深了。对西方資产阶級学者还那么依依不舍，就不可能徹底进行自我批判。

三

高先生在"語义的性質"一章中論証詞的意义和客观对象①不能相等这个正确的原理的时候，表現了論点的混乱，因为他企圖把資产阶級唯心主义的学說和馬克思主义的学說和馬克思主义攪在一起。

書上說："如果客观对象是个具体的东西，意义就不能够和它相等，因为意义是思想的內容，而这思想只是客观存在的反映，不是客观存在的本身，客观对象并不依靠意义（人腦中的概念）而有其存在。"这个論断是正确的，但是如果客观对象不是个"具体的东西"呢，書上的說法就相当含糊了。作者似乎在批判那种把这一类詞的客观对象和意义混为一談的說法。他說，"这里我們也許得分个明白。"他举"唯物論"一詞做例子。他認为"唯物論"这个概念就是这个詞的客观对象，而"各个人之間"对概念的看法和"同一个人在不同环境里"对概念的看法都可以不同，这个詞的意义"可能就是这个人对于这概念的看法"。（旧本下册17頁，增訂本259頁）

首先，抽象詞語的概念并不是抽象詞語的客观对象。我們虽然不能够在詞义和概念之間簡單地画等号，兩者有区别，但那区别只是在于它們怎样反映客观对象，因为它們是处在同一个地位的东西。一般地說，"唯物論"一詞的概念就是它的意义。它的客观对象是存在于社会上各种关于物質現象与精神現象的关系的正确說明，人們把对这些說明的認識概括起來，巩固在詞里面，就有了"唯物論"这个概念，也就有了"唯物論"的意义。詞的客观对象的存在并不依賴于詞的存在，"唯物論"这个詞出現以前，社会上就有"物質第一性，精神第二性"的說法了；而詞的意义或概念的存在却必須依賴于詞的存在，沒有"唯物論"这个詞也就不可能有它的意义或概念，就是說，有了詞的意义或概念的，同时必須有詞。詞的概念和客观对象的根本不同点就在这里。对于任何詞都可以这样說。比如"思想"这个詞的客观对象也是比較抽象的，从有人类起，就有了思想，只有当人們对思想这个客观現象有了概括的認識，創造了"思想"这个詞的时候，才有"思想"这个概念，可見"思想"的概念和"思想"的客观对象是兩回事。又如"个人主义"一詞的客观对象是人們从个人出發把个人利益放在集体利益之上的种种思想和行为，在有这个詞和"个人主义"的概念之前，这些思想和行为是早就有了的，可見"个人主义"的概念和"个人主义"的客观对象是兩回事。总之，詞的概念在任何情况下都不能是詞的客观对象。高先生硬把抽象詞語的概念說成是它的客观对象，实际上并沒有指出这些詞語有什么客观对象，也就是取消了抽象詞語的客观对象。高先生好象是在反对，实际上是支持了一部分詞可以沒有客观对象的唯心主义观点。

其次，高先生这里对于詞义的解釋是錯誤的。高先生認为詞义就是各个人对概念的不同看法。这和他在同一章別处的話就自相矛盾了。別处說："个人的主观了解虽然也有意义，但不是詞的意义的社会部分，因为它是作为交际工具的語言成分（詞），它是語言社会全体組成員所共同了解的意义。"显然，这个"詞的意义的

---

① 我們和高先生所說的"客观对象"，不是哲学上"存在"的同义語，而是指詞所标示的对象。

社会部分”是詞的核心部分，沒有这一部分也就沒有了詞义。高先生前面那样强調个人的主观了解，甚至于以个人在某个环境里对于概念的看法來代替詞义，是忽略了詞义的社会性，也就是否認了詞义的客观标准，因而是錯誤的。

高先生的說法不能解釋，为什么“山”“水”这样的詞的客观对象不是“山”“水”这些概念而是山、水等“具体的东西”。“山”“水”的概念是存在的，各人对这些概念也有不同的看法，那么可以不可以說“山”“水”等詞語的客观对象是这些概念而它的意义是这些看法呢？这里又是不能自圓其說。

作者在繼續論証意义和客观对象不相等的时候，用了这样的例証：“‘一只鳥飞來了’这句話可以指一只飞來飞去的麻雀，也可以指一只高飞的鷹鳥，也可以指一只翻飞的燕子…。”这是为了表明“不同的客观对象可以从同一的意义加以了解”。这种論証站不住脚，鳥虽然有各种各样的鳥——麻雀、鷹鳥或燕子，作为“鳥”的客观对象却只有一个——鳥，就是既包括麻雀也包括鷹鳥、燕子等等的鳥类动物。不然的話，麻雀还有大麻雀和小麻雀，这只麻雀和那只麻雀，这个时候的麻雀和那个时候的麻雀，“麻雀”的客观对象也可以是各种各样的。依此类推，可以得出任何一个詞都不可能有統一的客观对象的結論。这样，就等于抽掉了語言作为交际工具的基础。

关于这一点，高先生在脚注(旧本下冊17頁，增訂本260頁)里要讀者参閱加尔基那·非多盧克的文章《馬尔的句子成分与詞类学說的批判》。非多盧克說：“同样的一个现实的現象能够在我們的思惟里产生不同的概括，在詞里产生不同的形式，就是不同的詞类…”。①这篇文章和高先生的論証是不相干的。

在不到一頁的篇幅里，就出現上面所分析的这样多的不能自圓其說的混乱現象。根本的原因是高名凱先生一方面在学習馬列主义，一方面又沒有从資产阶級学說的圈子里拔出來。

四

“語义的相互影响”和“詞的替换”兩章基本上是照抄了西欧資产阶級語言学家达梅斯特德(Darmestater)《詞的生命》一書和方德里耶斯《語言論》一書；②其中充滿了理論脫离实际的唯心观点和資产阶級的社会观点，对待語言事实的說明很多地方是牽强附会，主观臆測。

首先，高先生根据达梅斯特德的說法，認为詞和詞經常發生接触时，就会發生語义之間的互相影响。“彼此之間就可以互相影响，互相沾染，互相反应，互相竞爭，互相斗爭”，从而使詞义發生变化，使某一个詞义取得“特殊的生存”。(旧本下冊58頁，增訂本293頁)这种說法的根本錯誤就在于它歪曲了語言的特点，同时也脫离了社会發展及其对語言發展的作用，而大談其語义之間的什么“沾染、反应、竞爭、斗爭”，好象語义本身具有独立的生命似的。虽然高先生声明說，这些用詞只是一种“比喻”，但事实上“語义的互相影响”一章通篇都是在力圖說明这些比喻都是語义演变的事实，从而把語义演变的問題引向神秘化的道路，使人捉摸不定，既看不出語义的演变有其內部發展規律，更看不出語义演变也有其社会原因和客观因素。

高先生在“詞的替换”一章中照抄了方德里耶斯《語言論》一書中的說法，观点錯誤，解釋片面，非常明显地暴露了資产阶級学者空談“理論”的主观唯心主义的本質。例如，高先生在論証“語言的表达作用”对“詞的替换”的影响时，提出了四种原因：(一)詞太短；(二)語音相同；(三)应用过常；(四)語义的对立。(旧本下冊113—117頁，增訂本346—349頁)我們来看一看这些原因能不能成立呢？能不能列为普通語言学中的一般法則呢？首先，汉語的詞比之欧洲各語言的詞，几乎都是“太短”的。單音詞不去說它，复音詞也大都是双音节的。而这些“太短”的詞被人們使用了几千年，并沒有“失去它的表达作用，失去它的交际功能”，也沒有發生漫無边际、毫無原則的“替换”現象。即使在印欧各語言中，也都各有一些單音节或双音节的“太短”的詞，同样为人們長期使用，而且这些語音“太短”的詞在各語言中往往屬于日常应用的基本詞彙。高先生在这里不是从詞在社会交际中的实际情况来考察問題，而是形式主义地着眼于声音的長短，从而加以主观的論斷。其次，“語音相同”能不能成为“詞的替换”的必要条件呢？看一下汉語的情况就可以知道。汉語中的同音詞很多，但因为說話时有一定的語言环境和上下文的影响和制約，并沒有影响人們的互相交际，人們对这些詞也沒有加以大量的“替换”。至于“应用过常”，更根本不能成为“詞的替换”的理由。这种說法就是違反馬克思主义語言学原理的：語言的稳固性正是表現在它的各种成分長期为人們所使用，基本詞彙更是千百年来都被人們很好地使用着，如果因为某一些詞經常应用就要替换，那么，首先大量的日常应用的基本詞就都要經常变更了。这將造成什么后果呢？这就造成語言的混乱，就將严重影响人們之間的交际。然而在历史上是沒有出現过这种情况的。至于“語义的对立”影响“詞的替换”，在語言現象中更是只有極为个別的例

① 高名凱譯：《語言学中的历史主义問題》，167頁。

② 参閱达梅斯特德《詞的生命》，1937年巴黎第19版，124—148頁；方德里耶斯《語言論》，249—271頁。

子，根本不能作为語言学的一般通則來談。

由于高先生不加分析，不加批判地搬用了西欧資产阶級学者的唯心論，再加上他在治学态度上的不够严肃負責，所以他对这些“理論”的解說也大都是主观臆测，似是而非的；他所列举的占去大量篇幅的例証，很多都是不能說明問題，甚至連例子本身也都大成問題的。下面举例說明。

論証牛头不对馬嘴。例如高先生在“語义之間的生存竞爭”中举古代汉語的第三身代詞“其”、“伊”、“彼”、“渠”为例，說后来又出現了“他”，逐渐战胜了其他几个代詞。（旧本下册56頁，增訂本291頁）在这里很明显地是汉語第三身代詞的廢替的問題，不是詞义的演变的問題。表“其它”的意义的“他”获得第三身代詞的意义，固然是語义演变的現象，但这絕不是和“其”“伊”等詞“竞爭”的結果。

書上說：“‘夫妇’是对立的詞，…但是說起話来，‘夫妇’两个詞都念为fu，只有音調的不同，沒有音質的差异，很难使人生起对立的感覺，于是，一部分的方言就多半不說‘夫妇’而說‘夫妻’。”（旧本下册116頁，增訂本349頁）以此来說明“語义的对立”是影响“詞的替換的原因”。首先，“夫妇”或“夫妻”在这里是一个詞，不是兩个詞，虽然其組成部分原来都是一个詞。其次，因为語义的对立，語音就必須改变，这也是說不通的，現在大家照样說“夫妇”“买卖”一类詞。又如，“在平常的說話里，如果你要人家快乐，你就千万不要說‘你是好人’；要是你說‘先生，你是好人’，人家一定要認为你是罵人，說他‘沒有用处’，也就不会达到目的了。”（旧本115頁，增訂本348頁）以此来說明“应用过常”影响到“詞的替換”。（且不談这里还宣揚了一种資产阶級虛伪的“处世哲学”）显然，这也是拿特殊語言环境和上下文里才有的情景来牽强附会地解說假設的原理，因而是不符合于語言的实际情况的。

作为論証語言学理論的例子应該是从語言現象中挑选出来的社会上通用的規范化的詞語。但是高先生所举的例子有时却是道听途說，信手拈来。例如他說：“‘你非去不可’的意思就是‘你必得去’。…現在一般人的說法，已經常常把‘不可’取消了，只說：‘你非去’，‘你非罵他几句’，‘我們非打倒官僚資本主义’。”（旧本下册53頁，增訂本289頁）又如說：“因为一个句子既可以是詢問，又可以是感嘆，我們現在还可以說：‘你去不去呢呀’？”（旧本下册53頁，增訂本288頁）試問，現在有誰說这样的話呢？高先生把偶尔在口語中出現的不規范的語言現象和主观臆造的別扭的說法都說成是“一般人的”說法，来論証自己的結論，是不能达到目的，也是很錯誤的。

高先生說：“梁啓超称‘科学’为‘賽先生’，称‘民主’为‘德先生’。于是大家就到处叫‘賽先生’，‘德先生’。可是一旦梁啓超落后了，这‘賽先生’和‘德先生’也就听不見了。”（旧本122—123頁，增訂本356頁）高先生拿这个例子来解釋“詞的替換”的原因之一是“人們有追赶潮流的趋势”。我們暂且不說“赶上潮流”这种錯誤的說法，單說高先生所举的例子和对这个例子的解釋就暴露出了他对語言發展的唯心主义观点。語言隨着社会的發展而發展，詞彙在这一方面尤其显得活躍、敏感、迅速。“德先生”和“賽先生”的出現和通行，根本原因在于当时（“五四”前后）中国社会处于資产阶級民主革命和科学啓蒙的时代，广大人民，尤其是資产阶級知識分子对于“民主”和“科学”有着迫切的要求和强烈的願望，很快就接受了“德先生”“賽先生”这样的新詞，这是出于当时社会發展的需要，絕对不是因为梁啓超个人有什么迷人的魔力使得人們向他学習。等到后来，隨着中国社会的發展，“德先生”和“賽先生”这两个含义不清的“俏皮”的詞便由符合于汉語構詞的一般規律的“民主”和“科学”这兩个詞所代替了，这和梁啓超的落后不落后根本無关；即使梁啓超永远不落后，“德先生”和“賽先生”仍要为人們所抛弃，这是不容置疑的事情。高先生在这里抹杀了社会的發展及其对語言發展的作用，对个人在語言中的作用加以絕对的夸大，毫無掩飾地宣揚了他的資产阶級唯心观点。同时这也是只求論証西方資产阶級語言学者的“結論”而不顧客观事实的結果。

从上面所說的一些情况中可以看出，高先生盲目地、不加批判地抄襲了資产阶級語言学者的說法，脫离語言实际和社会的發展来論述語言中的个别現象，唯心、主观、片面、生搬硬套，突出地表露了他在科学研究中的立場、观点、方法都是屬于資产阶級的。这种伪科学根本不能指导語言的实踐和語言科学的發展，只能把讀者引入迷途。

五

高名凱先生在語义学和詞彙学中宣揚了不少資产阶級的思想意識。

有关語义的演变和詞的替換的各种現象和人的思想意識的發展、社会的發展有密切的联系。高先生在具体分析这些現象的时候却抛掉了阶級內容和社会背景。比如講到“去惧”是詞的替換的一个原因，他說：“死是人类最可怕的一樁事，汉語中虽有‘死’这一个詞，平常人都很少說出‘死’而多半都說：‘过去了’，‘去世了’，‘别我們而去了’，‘成仁了’，‘牺牲了’，等等”。又說：“‘砍头’‘槍斃’也很可怕，于是就說‘正法’‘吃衛生丸’。”（旧本下册118頁，增訂本351頁略有改动）革命烈士为人民而献出了可貴的生命，我們說：他“成仁

了”，“牺牲了”，这难道是因为“去惧”怕“死”嗎？有什么样的阶級意識的人才会把这种現象解釋为“去惧”怕“死”呢？处决了罪犯，叫它做“正法”，这里有鮮明的傾向性，和“槍斃”的意义很不相同，也是不能拿“去惧”来解釋的。至于象“‘监視’說成‘保护’”这样的情形（旧本下册118頁，增訂本已删去）更不能拿“去惧”这样抽象的道理来解釋，这是反动統治阶級掩飾罪惡隐瞞眞相而使用的欺騙手法。高先生沒有揭露它的阶級本質，反而把它当做社会上一般的現象，这是很大的錯誤。把对統治阶級有利而为它特有的东西硬要說成是全民共有的东西，混淆是非，这正是資产阶級思想的一个特点。

高先生說：“現在人說‘好’，往往指‘弱’，說某人‘好’，意思就是說他‘柔弱無能’。”（旧本下册111頁，增訂本344頁）。又說：“本来要說‘你会遇到困难的’，現在就說‘你会走到一条死路去’。”（旧本下册119頁，增訂本已删去）我們要問高先生是怎样来看中国的“現在”的。这实在是对新社会的新風气的一种汚蔑。

把“赶上潮流”作为詞的替換的一个原因也是很錯誤的。書中說：“自从解放軍进了北京之后，大家因为对中共的敬仰，老解放区的說法也就被一般人所摹仿了。从前說‘丈夫’，‘妻子’，現在就說‘爱人’；从前說‘教育家’，現在就說‘教育工作者’；从前說‘大兵’，現在就說‘战斗人員’…。”他把这些現象来和“从前一般迷信英美文化的人就不說‘先生’，而說‘密斯脫’，不說‘小姐’，而說‘蜜斯’…”相提并論。（旧本下册123頁—124頁，增訂本354頁保留部分例子）应当指出，这是兩种截然不同的現象，而且变“先生”为“密斯脫”根本算不得詞的替換，只是資产阶級上層分子的一种同行語的运用。这是一种什么样的“潮流”，沒有說明；这些詞的替換反映了現实生活中什么样的变化（比如“战斗人員”就不同于“大兵”），也沒有說明；只是把它解釋为某种心理狀态所引起的变化，是違反事实的。这里也反映了資产阶級对新社会的事物的發展的一种庸俗的理解。

高先生把这些現象都看成詞的替換：“从前叫做‘官’，現在叫做‘公务員’；从前叫做‘僕人’，現在叫做‘工友’；从前叫做‘老爷’，現在叫做‘先生’…从前叫做‘尙書’，現在叫做‘部長’；从前說‘上衙門’，現在說‘上办公处’。”他的理論根据是：“这些都表現着我們如何因社会环境的改变而改变了說法，来适应客观的环境，去指明同一个中心的語义。”（旧本121頁，增訂本354頁保留部分例子）这是一种頗为普遍的錯誤观点，有加以批判的必要。我們認为，“僕人”“老爷”都是阶級社会的产物，隨着阶級社会的消灭，它們也就从根本上消灭了。过去的“僕人”变成了今天的“工友”，这是本質的变化，“僕人”和“工友”是兩个完全不相同的概念，正如資本家可以改造为劳动者，但不能說劳动者和資本家在概念上基本相同一样。所以說它們之間并不“指明同一个中心的語义”。对于“衙門”和“办公处”，“官”和“公务員”，也可以这样說。高先生什么例子都举了，差一点沒有举“主席”和“皇帝”“国王”。象高先生这样去理解詞的替換，在方法論上是形式主义的，在認識論上是缺乏阶級观点的，实質上是資产阶級的。

从以上分析可見，資产阶級的思想方法和阶級意識是如何支配着資产阶級学者的語言研究工作，那种認为阶級立場和語言科学無关的論調是完全站不住脚的。

华中师范学院大力改革語言学課程

华中师范学院中文系語言教学工作，同其他院校一样，也存在着脫离学生水平实际、脫离中学实际、課程內容重复等問題。最近，在系党支部的領导和支持下，教研組已經开始了課程的大改革。改革工作打算这样进行：

（一）語言学概論，一方面要尽量利用中国的語言材料，扭轉过去厚外薄中的傾向；另方面要重点講授語言学最一般的知識，以便为学生学好汉語打下基础，并且避免和現代汉語、古汉語的內容重复。

（二）現代汉語、古汉語这兩門課程，过去是分开来教，現在准备把古汉語和現代汉語合并为汉語，古今一起教。比如：講語音，古今的語音一起講；講語法，古今的語法一起講。当然講的时候也要分先后。誰先誰后呢？这个問題有些爭論，但大多数人認为除文字部分应当先古后今外，其余的几部分都应該先今后古。而且，不管是先古后今的文字还是先今后古的其他部分，都要貫徹厚今薄古的精神。

（三）过去，忽視了修辞和标点符号的教学。現代汉語古汉語这兩門課虽然都有修辞部分，但講得很少；标点符号更是連提也沒有提。根据中学的需要，根据学生的要求，今后准备增加修辞和标点符号的分量。打算把修辞和詞汇、語法結合起来講，把标点符号和句法結合起来講。（**邢福义**）

揭露和批判高名凱先生的資产阶級学术思想

甘世福

我們的学术陣地正如一切战綫上的陣地一样，不是無产阶級思想、馬列主义思想占据它，就是資产阶級思想的錯誤思想占据它。先破而后才好立，不破就不能立。因此我們必須首先坚决尽量地大胆地自破資产阶級学术思想的堡壘，然后才能把馬列主义的紅旗很快地插在学术思想的整个領域中！

这里我仅就高名凱先生所著《普通語言学》一書中的語音部分来揭露和批判他的資产阶級学术思想。高先生这本書中的語音部分，不客气地說，基本上就是法国語音学家格拉蒙(Maurice Grammont)所著《語音学概論》(Traité de phonétique)一書經过删减和略为改动了的“汉語譯本”，当然，这还不完全等于格拉蒙書的譯本，因为譯本需要逐字逐句地翻譯过来，不能增添、省略。如果高先生把格拉蒙的全書原原本本地翻譯过来，那也沒有什么不对(假設是值得翻譯的話)，这是另外的一个問題。可是在高先生書的語音編里，他是把格拉蒙書中的主要部分和主要內容成章成节地（或选一章中的几节或选一节中的几段）翻譯过来的，其中包括一切重要的圖表和一些古代及現代的印歐語例子，这些圖表和例子与原本是一模一样的，很少变动。高先生对这些材料不注明来源而据为己有，这首先就反映出了高先生的一种严重錯誤的資产阶級治学态度。高先生之所以沒有取格拉蒙的全書，只是因为在高先生的書里，語音只可能占其中的一編。另外，如果高先生翻譯全書，他不可能算是这本書的著者，而把全書压縮一下成为一編，他就成了这一編的“著者”。岑麒祥先生在《揭露高名凱先生著作中資产阶級学术思想的根源》一文中說：“高先生这部書还有一个很大的缺点，就是各部分联系得很松懈，每一部分都可以独立成一小册子”。的确，高先生書的語音部分是可以出一小册子的，因为它原来的样子就是一本“大册子”，换言之，把它放大了就成了一本現成的書。

同时，我們也不能認为高先生的語音編就只是格拉蒙全書的“摘譯”，因为高先生在增訂本的这一編里面究竟还增添了兩章(全編共有十五章)，这兩章就是：第一章——語音学的对象和目的，第十一章——音位和音位学。而这兩章高先生是不得不加进去的，因为格拉蒙是西歐資产阶級的学者，他研究語音学不大注意目的和任务，同时也和其他資产阶級語言学家一样，不在語音学里去談音位学。因此这部書的旧版里也沒有音位学的地位。增訂时，高先生才从其他方面去另找材料：在第一章里高先生引用了馬克思和恩格斯的話作为起头，引用了苏联語言学家契科巴瓦（А. С. Чикобава)的話作为收尾，而全章的主要內容則采自契科巴瓦所著《語言学概論》的第三章第三十八节。在第十一章里，高先生用了《中国語文》上田恭的《音位和音位学》大部分材料，其中也包括了斯大林的話。除了这兩整章是增添的以外，高先生在其他十三章中也滲进了一些东西：例如，第二章發音作用中的物理作用基本上是采自法国語音学家巴西(Paul Passy)的《比較語音学概要》(Petite phonétique comparée)中的論点（請比較高先生書的增訂本中的147—149頁和巴西的原書或刘复的譯本20—26节、33—41节。其中有成段的內容是譯自巴西原著)，第九章音高中的声調部分是采自刘复和赵元任兩人的說法，等等，但这些材料只占整个篇幅中極少的一部分。此外，高先生在有些章节里面也加进了一些汉語的例子和注音字母以及国际音标，但是加进几个例子、几个符号和音标，并不能改变原書的面貌。

从高先生取材这一方面，就可以看出高先生一部分錯誤的学术思想。資本主义国家的东西和前人遺留下来的东西一样，絕不都是無用的，但是我們要“取其精华，去其糟粕”，凡是有价值的东西，我們都可以采用。岑麒祥先生在上次批判高先生的一文里談到：高先生在他書上同时收进了兩种截然不同的圖：即格拉蒙的元音区域圖和英国語言学家瓊斯(Daniel Jones)的元音圖，这是采取了“兼收并蓄”的办法。岑先生說的这一点是很对的。可是从这本書中語音部分的整体来看(即或在增訂本中情况也一样)，高先生基本上并不是“兼收并蓄”，而是把格拉蒙的东西全盤地搬了过来(当然，因限于篇幅，还是省了一些最不必要的章节和例子)。格拉蒙全書究竟有多少可取之处，那是另外的一个問題，这里不是来專門批判格拉蒙。而高先生似乎認为格拉蒙的全部东西都是“精华”，因之書中的語音部分就变为格拉蒙的書的压縮了的“汉語譯本”。这点是很成問題的。很明显，格拉蒙有些东西在应用到我們的教本上，絕不能算是精华。例如高先生在第十二章“語音演变的一般性質”里，全章(共三节)都是

从格拉蒙的書中翻譯过来的（除了加进了几个極少的汉語例子以外，請翻閱格拉蒙原書的156—174頁），在第十三、十四、十五等章中，也有类似的情况。在这几章里面，到处充滿了古印欧語的例子，既深奥，又难懂，这不但对我們的学生来講是象看“天書”一样，就是对一般教师来講，也是望而生畏。这样的东西对中国的讀者（尤其是汉語言文学專業的学生）来説，是不是精华呢？是不是眞有价值呢？答案是否定的。

根据上面所揭露和分析的情况，高先生的資产阶級学术思想至少表現在以下几个方面：

第一，高先生虽沒有有意識地販卖資产阶級学者的东西，但他却窃用了西欧学者的材料，不加选擇地作为他成名获利的資本。这不但反映了他的名利思想，而更严重的是反映了他的治学态度。無可否認，編教科書和写專門著作是不一样的，但高先生是《普通語言学》的著者，而不是該書的編者（見該書的封面），我們退一步来講，即或是一本書的編者，也不能逐字逐句和成段成节甚至成章地把别人的东西拿过来，不注明材料的来源而算为自己著作的一部分。在解放前的旧中国里，这幷不足以为奇；但在今天我們的新社会里，这是不应該的。高先生在第二次自我批判中說：由于看見苏联語音学家謝尔巴院士（Л. Щерба）对于音綴的划分根据紧張的說法与格拉蒙一样，所以才采用了格拉蒙的材料。这点我不完全同意，因为謝尔巴与格拉蒙的論点只有少数是相同或相似的，不能因为少数的相同点或相似点就采用格拉蒙的全書，事实上，高先生事先已經用了格拉蒙的全部材料，后来發現其中有与謝尔巴的說法相同或相似的地方，这才特別加以宣揚罢了。

第二，高先生完整地搬取別人的东西作为他自己著作的一部分，也反映了他的資产阶級的虛伪的“权威学者”思想。关于有些內容（例如第十二章全章中所談的关于語音变化的过程、趋势和規律性），高先生不是不能用汉語深入淺出地来闡述的，而高先生却偏要搬取格拉蒙的全部內容，用古印欧語的一些历史發展情况来“說明”这些問題（这里不仅是例子的問題而是整个內容的問題），結果使得讀者莫名其妙。試問在我們讀者中，有多少懂得古印欧語的呢？其实，高先生自己也不大懂古印欧語。是不是不用古印欧語的历史發展情况及其例子就不能說明問題呢？答案是很明显的。又如第三章和第四章中談到閉塞音和摩擦音的一般性質时，高先生只翻譯了格拉蒙的东西而略加删减，但他自己幷未加以解釋，因此这些部分就显得特別“玄”、特別“深”。高先生之所以这样做，幷不只是由于他有形而上学的方法論、理論脫离实际和重外輕中的傾向，而最突出的还有他虛伪的“权威学者”思想或“学閥”思想在作祟。他以为如果把內容弄得深奥难懂，他的威望就越高，別人就越佩服他，越覚得他有学問，因而他就越显得象他自己所說的“出人头地”。事实上，“出人头地”的东西和深奥的“天書”內容是法国格拉蒙写的。

第三，高先生缺乏無产阶級思想的观点和全心全意为人民服务的态度。主要的是他的名利思想在推动他。因此，他的書只講究“深奥难懂”，幷沒有很多地考虑到它对于人民群众和广大的讀者有多大的益处，能給他們多少有用的知識。前面已經談到，高先生搬格拉蒙的东西沒有經过选擇，精华和糟粕一起都收了进来。另外，高先生也沒有考虑材料的正确性。例如：格拉蒙的元音区域圖是很成問題的，高先生未加考虑就把它列在書上；格拉蒙对于閉塞音p發音的描写，只限于法語的特殊情况，但高先生却把它用来作为一般的情况，这当然是不对的；此外，音标的錯誤，更是非常多。虽然这几点在增訂本中已有所修改，但还有不少其他的錯誤，依然存在。这反映高先生編写教本时，确实有些粗制濫造，很少去考虑哪些东西会給讀者帶来損害。高先生在他的自我批判中曾談到他有为科学而科学的治学态度，他反对科学为政治服务。所謂为科学而科学，实际上就是要科学为他个人服务。試問抱着为个人服务的思想观点和态度，怎样能編出和写出很好的教材从而把有用的知識傳授給人民呢？高先生書中的語音部分正反映了他在編写时沒有仔細地去考虑他这本書的实际用途。

第四，由于高先生有了为科学而科学的治学态度，因此他的理論自然就会有脫离实际的現象，脫离了实际的理論，当然不会有多大的用处。高先生为科学而科学的治学态度和脫离实际的傾向是与高先生缺乏馬列主义的修养分不开的。大家知道：馬列主义者的治学方法，是由实踐出發而提高到理論，再由理論来指导实踐，正如毛主席所教导我們的：实踐、理論、再实踐。高先生在語音編里尽搬格拉蒙等人的东西，正是由于高先生的实踐功夫作得很不够，搞不出新的和正确的理論来。毛主席曾說过：“只有感覚的材料十分丰富与合乎实际才能根据这样的材料造出正确的概念与理論来”。① 此外，正由于高先生缺乏馬列主义的修养和实踐的功夫，所以又有教条主义的傾向。在高先生書中的語音部分里，对于西欧資产阶級学者的东西既是全盤地挪了过来，对于馬克思、恩格斯和苏联学者契科巴瓦的話也是生搬硬套。馬列主义不是教条，而是行动的指南。馬列主义者不是教条主义者，而是生产的实踐者。高先生在实踐中下的功夫太少，于是遇到必要时就只能搬一搬教条。

---

① 《毛澤东选集》第一卷，289頁。

第五，《普通語言学》一書尤其是語音編充分暴露了高先生的洋迷思想。高先生在他的自我批判中也承認他有重外輕中的傾向，事实上，这种傾向就是高先生洋迷思想的具体表現。高先生迷信洋人的思想是有它的根源的，高先生从小就在英美帝国主义办的教会学校念書，随后又在資本主义国家(法国)留学，最后又在教会大学教書，因此高先生的洋迷思想是根深蒂固和由来已久的。由于高先生受了長时期的帝国主义殖民教育的毒害，因之很早就滋生了一种民族自卑感：相信外国人的材料，不相信中国人写的东西。这在該書的語音部分里表現得更为突出：除了整个內容全盤地搬过来以外，就連格拉蒙所举的一个小小的例子也不願輕易放过，照原样地移植过来。例如在第八章里，談到复元音与兩个相連的單元音的差别时，高先生引用了格拉蒙所举的德語例子 ein 和法語例子 haï，在北京話里，有很多这样的例子(如"爱"和"阿姨"等)可以說明这个問題，但高先生偏不願举北京話的例子。这里不是关系到象高先生所說的語言表达的方式的問題，因为这里所談的与語言表达的方式是毫不相干的；但这里却能說明这一点：卽高先生不但迷信外国人的材料，而且也有崇拜外国語言的思想。

上面我所談的几点可能有許多想得不成熟的地方，另外也許还有一些不正确的地方。希望跟高先生和其他的同志們共同商討辯論。更希望通过这些商討和辯論，把高先生的学术思想和我們大家的思想都大大地提高一步，俾能在語言学的領域中插上馬列主义的紅旗。

吉林大学語言学課程改革情况

吉林大学(前东北人民大学)中文系的教学改革工作目前已經进入編写教学大綱和教材的阶段。这項工作是在党总支的領导下發动全系师生共同进行的。对語言学各課程問題的揭露比較彻底，其中比較主要的是：教学的目的性不明确，以及某些課程严重地脫离政治或忽視学术上的思想傾向。

問題之所以产生，是与教师的資产阶級教学思想直接有关的，其中主要的是 1)为学术而学术，为理論而理論。一位教师檢查說："我教課虽然也提出学習的目的性，但在教学过程中我却極少考虑到这一点。总觉得，别人这样講，我也就这样講，一切都不能离开固定的框框，就这样順水推舟地講下来了。"2) 思想沒有解放。主要表現是，認为学术与政治無关，与革命实踐無关，因而把課程变成一种很死硬的东西。其次也表現为因襲守旧，安于現狀，不敢大胆怀疑，大胆革新。因此，使語言課限于一般化，很少改进。

目前，在师生共同参加之下，語言学各課的教学大綱已初步拟就，这些課程的改革要点是：

(一)貫徹党和政府的語文政策。建国以后，我国語言科学的建立和研究，是在党的关怀与支持下迅速成長起来的，因此，党和政府的有关語言的政策和指示与語言課程的联系就極为密切。离开这一点，就不能講透汉語規范化、汉字改革、改进文風等等的問題。吉林大学中文系語言各課的教学改革，首先是从这种認識出發的。如在現代汉語中，以《人民日报》有关汉語規范化和推广普通話的社論和周总理关于文字改革問題的报告为綱講述这方面的問題（过去只是作为一件事实加以介紹），在語言学概論中，也增加了"中国科学的語言学的發展"等內容。

(二)面向实际。学習語言各課，主要目的就是为了解决社会主义建設中迫切需要解决的語言問題，但是，我們却忽視大部分是东北三省学生这一事实，而大講四川、广东等地語音与普通話語音对应規律，这类現象必須堅决克服。我們在面向实际方面所进行的改革主要表現在兩方面：1)突出問題，克服过去平鋪直叙，四平八稳的作法。如在現代汉語詞彙的教学中，我們突出地把詞义辨析，汉語詞彙的規范等問題作为講授重点，削減了一些常識性的东西(如單純詞与合成詞)，或減少了某些問題的講授分量(如現代汉語基本詞彙的特点)。2)加强練習，学以致用。

(三)在課程的安排等問題上也作了相应的調整和改进。主要的有：1)把語言学概論的开課时間移到現代汉語之后，这样既便于学生的接受，也能提高这門課程的質量，而語言学概論和現代汉語的重复問題也能得到較好的解决。2)文言語法与古代汉語合并，强調系統知識的講授，以提高学生閱讀文言文的能力，克服过去古代汉語教学的"講一篇，会一篇"的現象。3)在开設汉語史与汉語方言的情况下，暂停汉語音韵学的講授。4)提高文字学的講授質量，使它从現代汉語文字部分的講授內容中解放出来。(**孙延璋**)

在語言教学与研究的陣地上插遍紅旗

——北京大学中国語言文学系通訊——

吉常宏　石安石

一

我国的語言教学和研究工作正在經历着深刻的前所未有的革命；我国的語言工作者的思想改造，在这場革命中也取得了显著的成績。这些都和党多年来的教育，特別是今春开始的反保守反浪費运动等一系列群众运动分不开。

北京大学从今年3月10日起开始了双反运动。大字报的烈火首先猛燒資产阶級的政治立場和資产阶級个人主义。

在北大中文系，圍繞知識分子的道路的問題展开了一場大辯論。辯論中，批判了汉語教研室主任王力先生的資产阶級政治立場。王先生去年6月7日在《人民日报》上發表了一篇文章，題目叫《漫談高等学校中的几个問題》。这篇文章虽經作者几度修改，仍然强烈表現了資产阶級知識分子抗拒改造的情緒。王先生强調1952年的三反运动"起了不少副作用"，"今后知識分子的思想改造工作，不能再作为一种运动来搞"，看起来好象他只是反对运动这种形式，实际是反对思想改造。三反、双反都証明，运动正是促使知識分子交心的最有效的方法。王先生还故意把三反时的思想改造和巩固人民民主專政对立起来，似乎共产党只是一上台先給知識分子来个"下馬威"，并無心于眞正帮助知識分子的思想改造。这显然是歪曲事实。王先生拒絕改造的借口是要求"宁靜以致远"，抬出了所謂"科学实踐"和"政治感受"两个盾牌。更不能容忍的是，王先生在文章中摆出一付資产阶級知識分子的臭架子，大言不慚地說，对农民的教育可以"耳提面命、反复叮嚀"，但是"在高級知識分子当中，不乏聞一知十的顏回，更多聞一知二的子貢"，是另外一种情况。大字报批駁得好：知識分子不过多讀了一些書，知識并不一定比工农多，在政治覺悟上更远远不如工农。解放八年了，党的教育不是太少，而王先生对一些最根本的問題还搞不通，这显然不是"聞一知十"或"聞一知二"，而是"聞百聞千而不知一"了。王先生对党在高等学校的領导地位是不滿的。他認为党委只可以作原則指示，至于圖書仪器的設备，教学內容与教学方法，党委就不能"干涉"。王先生認为党員与非党人士之間思想上沒有大不同，共产党只是一般的"政治集団"，这样的党和党員当然也就沒有什么先进可言，能不能做領导者就大成問題了。这些謬論，都一一受到了批駁。

这場大辯論不但帮助王力先生認識了錯誤，而且使大家的思想都得到很大的提高。袁家驊先生一向追求所謂"宁靜的生活"，参加各种政治运动很不热心，指导学生只問"專"不問"紅"，他提出所謂"潛移默化"来和政治运动相对立，甚至对于敌人也主張不要采用"激烈的行动"。这些論調都受到了批判。朱德熙先生檢查了自己的右傾思想，批判了过去"紅易專难"的看法。魏建功先生檢查了反右开始时对待右派头目儲安平"党天下"言論的錯誤态度。

大字报还猛燒了資产阶級專家严重的名利思想。以王力先生为例，王先生解放后几乎重印了他的全部旧著。因为急于出書，每部書基本上都是原封未动。有的加上一篇新序，再就是把林語堂、胡适这些名字抹去了。然而刪除未尽，在《中国語法理論》中还由于簡單地把"中国国民党"改为"中国共产党"而出現了"'中国共产党中央党部执行委員'簡称'中委'"的例子。王先生的新著《汉語史稿》上册一共200多頁，被同学批評为"錯誤千出"，据林燾先生統計，除去印刷錯誤之外，每頁平均仍有兩条以上的錯誤。又如，高名凱先生解放以来新著、修訂和翻譯的語言学方面的作品，共計約170万字，除了少数著述外，很多是貪多圖快，沒有經过深思熟虑，刻苦鑽研，結果造成說理不妥貼，解釋不明确，举例和論証相矛盾，以及文句艰深、譯文錯誤等严重缺点。这是極不負責的态度。由于追求个人名利去搞著述，不少人抓研究而忽視了教学。高名凱先生写了一部《普通語言学》，这几年上課就不再备課，講到哪里就算哪里。岑麒祥先生写自己的書不辞辛劳，但是对教研室委托給他的行政工作和前高教部交給他的任务却敷衍塞責。更其严重的是，前高教部委托北大中文系几位教授主編几門綜合大学語言課程的教科書，配备了助手，讓他們脫产，1957年暑期还特地請他們到避暑胜地青島去进行編写工作；但是，有的人却假公济私，很長时間去搞自已的东西。王力先生在这个期間編出了他私人的著作《汉語史稿》，汉語史教科書却一个字沒有写；周祖謨先生在这个期間整理了

他的«六朝韵譜»和«汉語音韵論文集»，他負責的現代汉語教科書的編写工作倒进行得非常慢。

老專家的名利思想在青年学生中造成了很坏的影响。有些学生曾經拿王力先生作为自己奋斗的目标，認为他既有学問又有地位，个人主义留着也不坏。

二

群众还批判了資产阶級学者对待馬克思主义的錯誤态度。这种态度的一种表現是認为馬克思主义对語言科学不起多大作用；講課只在緒論部分引用一些經典作家的言論。有些教师認为語言学接近自然科学，沒有什么思想性。这些人不認眞学習馬克思主义語言学說，輕視苏联語言学的光輝成就。有的教师一听說“天才的語言学家斯大林”就有反感，听說学术思想批判也有反感。有的教师說，1952年教学改革，学習苏联学糟了！王力先生去年在«中国語文»3月号發表的文章公开提出“斯大林的教条”这个名称，認为自斯大林著作“出版以后，中国語言学界中存在着教条主义”。

在資产阶級思想指导之下，語言教学和研究工作中都存在着严重的脫离实际的傾向，不重視学生写和說的实踐。1955年取消了写作课，而“現代汉語”一課所担負的任务既不包括提高学生写作能力，又不包括教会学生說普通話，它只是“傳授知識”。“語言学引論”則是从理論到理論，以致有些部分講得玄而又玄。厚古薄今，形成風气。几年来所开的汉語方面的專門化課程，几乎全是关于古代汉語的，比如“广韵”“高本汉的音韵学”“古代汉語修辞”“馬氏文通”“文心雕龙”等等。一般教师都願意教古代的东西而不大願意教“現代汉語”，認为現代汉語沒有搞头，因此“現代汉語”这門应当有丰富內容的課程却变得內容十分貧乏。这些專家学者对于当前重大的語文問題很少研究，他們在文字改革、汉語規范化等方面写写文章，往往是为了应付差事，“表示态度”。从語言学和汉語兩教研室合編的«語言学論叢»的选目上也可以看出这种厚古薄今脫离实际的傾向来。

教师們針对揭發的事实进行認眞的自我檢查，在这个基础上，都制訂了个人紅專規划，表示决心向又紅又專的方向前进。教师之間、师生之間开始出現了从社会主义利益出發互相严格要求、經常开展批評与自我批評的新局面。大家都感到过去为人民做的事太少，人人要求做更多的工作。

接着是深入教学改革运动，就理論联系实际、教育为政治服务、教育与劳动結合等問題展开了辯論。最后根据新訂的中文系教学計划对各語言課程的要求制訂或修訂了教学大綱（情况前已报导，見«中国語文»1958年7月号），同时，語言学和汉語教研室还分别制訂了五年躍进規划綱要。

三

7月中就进入了批判資产阶級学术思想的阶段。高名凱、王力兩位先生先后作了自我批判。8月底学校党委提出“苦战四十天，大搞科学研究，向国庆节献礼”的号召之后，批判資产阶級思想的工作成了科学躍进中的重要項目之一，学术思想批判工作进入了新的高潮。

高名凱先生在7月16日第一个帶头在教研室会上批判自己的資产阶級学术思想。一个月以后，高先生作了第二次自我批判。他的批判分为形而上学的方法論、理論脫离实际、为学术而学术和重外輕中四个方面。大家就高先生的檢查提出了很多意見。教研室的教师和研究生写了十多篇批判的大字报和文章。很多批評都集中在高先生所著的«普通語言学»上。大家批判了書中表現的資产阶級观点，并且指出高先生大量地原封不动地把西欧資产阶級語言学者方德里耶斯和格拉蒙等人的东西抄入他的«普通語言学»中，却又揉进了一些馬克思主义語言学理論，弄得漏洞很多，使讀者非常迷惑。經大家分析帮助后，高先生已認識了一些以前所不認識的問題。他并且表示說，学术思想批判对思想改造帮助極大，虽然在思想上还不免有点抵触。但既然有好处，就要干下去。他說这是“置之于死地而后生”。

7月21日王力先生也对自己的資产阶級学术思想作了初步的批判。他一般地檢查了自己迷信洋人、脫离实际和治学态度方面的問題，对他自己的一些重要著作和其他一些反动的学术观点沒有提到。教研室的教师和研究生，以及三四年級的同学，除了对王先生的一部分著作作了分析批判外，还一致指出王先生在去年3月号«中国語文»上發表的«中国語言学的現况及其存在的問題»那篇文章的反动性。王力先生准备在10月1日以前，进一步作自我檢查，写出一篇系統的自我批判的文章来，清算自己的資产阶級学术思想。

这期間四年級同学印出了兩本批判王力先生資产阶級学术思想的論文集子，共收文章十四篇（有一篇是批判魏建功先生的学术思想的），約有十万字。这些篇論文，有的是批判王先生某一重要著作（如«中国語法理論»）的，有的則是專門批判王力先生某一錯誤观点（如：在語法体系問題上的錯誤观点）的，有的是專門批判他的治学态度的。

繼高名凱、王力兩先生之后，岑麒祥、袁家驊、朱德熙、周祖謨、魏建功等先生也对自己的資产阶級学术思想作了初步批判。岑先生着力批判了对他發生过影响的几个資产阶級語言学者（如方德里耶斯、梅耶）的唯心观点，但对他自己的学术思想批判还不够。岑先生

會表示說，从前对批判覺得象是割自己的肉，頗感痛苦；現在漸漸習慣了，一定要批判。袁家驊先生批判了自己逃避現实和脫离政治的傾向。他說，他对一些問題的認識还不够，要求大家帮他挖掘，并給以严厉的批判。朱德熙先生的自我批判分三項，即脫离政治輕視实际、过分欽佩欧美的学者和形而上学的治学方法。周祖謨先生檢查脫离政治搞学术和为材料而材料的治学态度。把学术和政治脫离开来，其結果不能不是資产阶級的道路。憑材料下結論，看来似是实事求是，但却把立場观点忽略了。周先生說，这实际上还是胡适的方法。另外也檢查了自己厚古薄今的傾向。魏建功先生正准备向教研室报告他自我檢查的結果。

在这次批判資产阶級学术思想的运动中，青年教师和广大同学冲鋒陷陣，起了很大作用。过去，有些学生盲目崇拜資产阶級專家，贊嘆他們学識淵博，著作丰富，以为要超过他們那是很不容易的事。这次他們翻閱了这些專家的著作，用馬克思主义的观点加以审查，發現这些專家的学問并不是想象的那么高不可攀。因为解放了思想，破除了迷信，短时間內就抓住了很多問題。事实証明：学生可以批判老师，高年級可以，低年級也可以。比如北大中文系二年級同学就曾經出了批判朱德熙先生的資产阶級学术思想的大字报專輯。

四

在苦战四十天，大搞科学研究的运动中，除了进行了上述的学术思想批判外，中文系师生在語言研究方面还搞出了一些丰碩的成果。

汉語教研室的青年教师和研究生以及四年級的畢業同学，苦战了十五天，搞出了一部20万字的«六十年来中国語言学的介紹和批判»的講稿，写出了一篇2万字的«解放以来現代汉語詞汇發展和規范的研究»的論文。前者原是汉語教研室下学年的重点研究工作的項目，在这次科学躍进中也只拟搞出个詳細的大綱来。但十四个青年人，只用了十五天就把一年的工作完成了！这部作品运用馬克思列宁主义的观点，系統地介紹和批判六十年来的中国語言学，揭示現代汉語史上的兩条道路的斗爭，树立馬克思主义語言学的紅旗。

語言学教研室的青年教师和研究生，在十五天內写出了一部10万字的«馬克思主义語言学基础»。这部著作不仅闡述了馬克思主义經典作家关于語言問題的言論，介紹党在各項語文工作中的方針政策，以及这些工作的重大意义，还批判了資产阶級学术思想。

三年級的同学在这期間編出了一部小型的«汉語成語辞典»，現已交中华書局出版了。担任指导和审訂工作的魏建功周祖謨兩先生很称讚三年級同学們的干勁。中华書局对这部辞典的質量很滿意。三年級同学还准备編一部«汉語成語大辞典»。

一年多以前北大中文系接受了河北省教育厅的委托，要編写河北省41个县市使用的13本学習普通話的手冊。但在过去很長一段时間內，只編出了3本。在这次科学研究大躍进中，由于青年教师和同学的苦干，全部編写工作在十几天之內就完成了。

另外汉語教研室王力、朱德熙、林燾等教师还在四十天內提前編出了一学年用的"現代汉語"的講义。

这次科学研究大躍进运动的事实充分証明了党提出的"群众办科学"的方針的正确性，青年同志也进一步体会到了"敢想、敢說、敢作"的意义。只要解放了思想，破除了迷信，砍掉自卑感，什么奇迹都可創造得出。科学研究一点也不神秘。任何事情只愁想不到，不愁作不到。

开封师范学院編出語言学新教学大綱

开封师范学院中文系师生通过大鳴大放大字报的揭露，在語言課中存在着的問題，主要是：課程設置不恰当，教学目的不明确；教材內容貧乏，思想性不强，前后重复，脫离中学实际。严重存在理論脫离实际的毛病。針对着以上情况，本着厚今薄古、从实际出發的原則，最近已大刀闊斧地进行了改革。底下簡短地介紹一下課程設置和教材內容。

1)"現代汉語"：語音和正音法以"汉語拼音方案"为重点，目的是为推广普通話服务；文字和正字法以汉字改革为重点，目的是使学生了解汉字改革的意义、党的政策精神和掌握簡化字；詞彙以使学生掌握这方面的基本知識，了解詞彙規范化的意义为目的；語法以句法特别是复句为重点，目的在使学生掌握現代汉語語法的基本規律，并能用于实踐；标点符号以句号、逗号、分号、冒号、破折号为重点，目的在使学生掌握它們的一般用法；修辞主要是从語言实踐出發，講一些有关用詞、选句、篇章結構等的一般原則，以提高学生的閱讀和写作能力。2)"古汉語"：內容是古汉語語法中常見的一些特殊規律和常用虛詞的一般用法，特别是那些古有今無和古今相似而不相同的規律，目的在于减少学生將来講授中学課本里古代文学作品的困难。3)"語言学基本知識"：內容为語言学的意义，語言的社会本質，語言的起源和發展，有关汉語的一些基本知識，如汉語的起源和發展等。(**陈信春**)

現代汉語詞典凡例和样稿

我們正在着手編輯一部中型的《現代汉語詞典》。在試編过程中，我們遇到很多問題，虽然經过多次討論，采取了一些决定，仍然深切感覺困难，不知道这样編出來的詞典是否合乎当前的需要。为了便于广泛征求意見，我們把凡例和一部分試編的稿子在这里發表。这些都是未經审訂的草稿，这里边只有'帮'字这个語彙組是全稿，其余都是选用一部分。全書在每一音节头上要加一行'音节标目'(分声調)，样稿为了节省篇幅从略。單字編号也从略。我們希望本刊的讀者严格审讀，指出我們的缺点和錯誤，提出宝貴的建議。來信請寄北京西城端王府夾道七号本室(郵資总付)。

中国科学院語言研究所詞典編輯室

凡　例

一　总例

1. 本書定名《現代汉語詞典》，是一部記录現代汉語通用語彙的中型詞典，供中等以上文化程度的讀者使用。

2. 本書內容以普通話为依据，选录語彙力求适当，注音、釋义力求明白、正确，以期有助汉語的規范化；希望讀者能从本書获得有关現代汉語通用語彙的詞形、讀音、义解、用法各方面的必要知識，在实际运用上得到一定的帮助。

3. 本書附列檢字表、化学原素表、度量衡表、中国历史紀年表、汉語拼音方案等，备檢查参考。

二　語彙的选录和条目的安排

1. 本書所收語彙，包括詞、詞素、詞組、成語，共約60,000条。

2. 本書所收語彙，主要是五四以来口語里和書面上通用的，对解放后的新詞、新义更着重选录。

3. 語彙分一般語彙和專科語彙，前者約占三分之二，后者約占三分之一。專科語彙包括哲学、社会科学、自然科学、技术科学語彙和各类專名(人、地、書、民族、朝代、年号等)。

4. 一般語彙，选現代通用的，口語和書面語兼顧。俚語和僞在書刊中出現的文言語彙选收从严；前者如'撒鸭子'、'开瓢兒'，后者如'譸張'、'偃蹇'都不收。方言語彙見于文学作品里的，适当选收。生造語詞如'驟急'、'贊諛'之类，一概不收。

5. 專科語彙，尽先选收中学課本、通俗讀物里出現的，在政治学習、文化学習上有用的，与日常生活关系密切的。

6. 所收單字，除本身是單詞的以外，兼收有構詞能力的詞素和見于成語中的文言單詞，如'誼'構成'友誼'、'交誼'等合成詞，'髀'見于成語'髀肉复生'。單字只是复音單詞的一部分的，不收，如只收'徘徊'，不收'徘'和'徊'，但都列入檢字表。

7. 常見的合成詞和詞組無須特加注解的一般不收，但尽量用来作例。如'制革'在'革'下作例，'思想改造'在'改造'下作例，不收作專条。

8. 成語只收現代常用的。竄改成語除已通行者(如'拔苗助長')外，不收。

9. 現代只用于姓氏的字如'刘'、'蔡'、'鄒'、'郑'等，选收。

10. 簡称通行者如'苏联'、'土改'、'完小'等，酌收。

11. 單音条目，在形、音、义以及詞类上有錯綜关系的，如下处理：

a. 形同而音义都不同的，分立条目，按音分列。如'扇shān'和'扇shàn'，'調diào'和'調tiáo'。

b. 音同，义也相关，但字形(包括繁体)不同，分立条目。如'穗'和'繐'。

c. 沒有形和音的分歧，但所含多項意义中有彼此不相联系的情况，就把这一条分成几条(在字的右肩上加1、2…为記)，每条包含一个意义或互有联系的几个意义。如'和'分四条，'帮'分三条。

d. 一詞多义，分屬不同詞类，其分合以意义为主，不着重詞类分別。如动詞'报告'、形容詞'热'都可作名詞用，'鎖'是名詞，又是动詞，都不分条。'就'的副詞义和連詞义不相联系，分兩条。

12. 多音条目中的合成詞、詞組、成語，一般由一个單音的單詞或詞素建首，構成'語彙組'，这个單詞或詞素是这語彙組的'字头'。字头用【 】号，其余条目用[ ]。

13. 語彙組里的合成詞、詞組和成語，它們的首字，一定是跟字头的意义相联系的。如首字意义不明，就列在語彙組外(如'和头')，并用【 】表示。

14. 本書全部条目，根据每条第一字的注音，按汉語拼音方案字母表次序排列，每一語彙組所屬条目，也按第二字以下各字的字母次序排列。書后附檢字表，以便按字形檢查。

15. 作为字头的單音詞(或詞素)或多音單詞的第一个汉字，順序編号，以便檢查。多音單詞的第二、三字，如不另見，在檢字表中注第一字的編碼。

三　字形和詞形

1. 本書条目所用汉字形体，以中国文字改革委員会規定的为标准。每字只有一个正体，其余都是异体。已簡化的以

简体为正体，繁体为异体。

2. 异体字用( )附列正体之后，不另作条目。异体字也收入检字表，注正体的编号。

3. 一字(單詞或詞素)数义，异体字只适用于其中一部分意义时，就另分条。如'念'和'念(唸)'。

4. 多音詞的异形，只附列相异的字，不另立条目。如'厉(利)害'、'莫名(明)其妙'。

5. 加'子'的詞：加'子'与否，有的意义有別，如'刀'和'刀子(＝小刀)'，有的意义相同，但不加'子'不能單用，如'桌'和'桌子'，都列为兩条。

6. 兒化的詞：

a. 只有兒化形式的，如'今兒'与'今'，分条。

b. 兒化式与基本式意义有別的，如'白面'与'白面兒'，分条。

c. 書面不兒化，口語兩可的，如'办法'、'汽水'，只收基本式。

d. 書面不兒化，口語一定兒化的，在基本式后加'(兒)'，如'格(兒)'、'干勁(兒)'。

7. 詞的重迭：

a. 必須重迭的，如'往往'、'謝謝'，与'往'、'謝'分立条目。

b. 不重迭也能用，但重迭式不能在同类字中自由推广的，如'痒痒'、'偏偏'，与'痒'、'偏'分立条目。

c. 重迭式可以自由推广的，如'吃吃'、'逛逛'、'家家(兒)'、'慢慢(兒的)'等，不立为条目，也不在基本式中加注。

8. 詞形的部分重迭：

a. 帶重迭語尾的形容詞，立为条目，如'雄糾糾(的)'、'眼睜睜(的)'。

b. 甲甲乙乙式，甲乙不能單用的，立为条目，如'婆婆媽媽(的)'、'哭哭啼啼(的)'。

c. 甲乙甲乙式，一般不立为条目，如'凑合凑合'；但'甲乙'不能單用的立为条目，如'扭搭扭搭(的)'。

d. 部分重迭的四字格：

(甲) 需要注解的，立为条目，如'难兄难弟'、'風言風語'。

(乙) 不需要注解的，作例。如'本乡本土'作'乡土'例，'大是大非'作'是非'例，'尽善尽美'作'尽'例，'糊里糊塗'作'糊塗'例。

(丙) 部分重迭成套的，專立条目，把常見的四字成語列举作例（其中有必須注解的，后面加圓括号作注）。如[半…半…]、[不…不…]。

e. 嵌用对称字成套的，处理同上項，如[一…半…]、[半…不…]、[前…后…]。

9. 重迭格式在口語中經常帶'的'或'兒的'，条目中加'(的)'或'(兒的)'。

四 注音

1. 每条都依照汉語拼音方案的規定，用拼音字母注音。ü一概不省去兩点，以便拼讀。

2. 多音單詞的几个音节連写。

3. 有异讀的詞，讀音取舍根据普通話审音委員会的决定。但个別的异讀在一般人口語中極普通的，酌予保留，如'誰'注'shuí，又 shéi'。

4. 异讀异义的詞，在注解后加'另見某音(某編号)'。

5. 条目內輕声字在字前加圓点；注音不加調号。

6. 因兒化而韵母变讀，在注音后加括号附注。如'今兒 inr(jiēr)'。

五 釋义和举例

1. 本書各条目的注釋力求观点正确，内容确当，措詞簡潔，眉目清楚。

2. 分析詞义，以現代汉語为标准，不詳列古义。

3. 解釋詞义，不避用同义詞，但一般都跟例句相輔，且几个同义詞中必有一个有較詳的解釋。反义詞不單独用作注釋。

4. 詞义分項用①②③…表示。如單字的某一意义在現代不單用，只在合成詞或成語中出現，用①代①，用②代②，余仿此。只有一个意义的單字，也在釋义前标○或□，以示区別。

5. 每項釋义完了加句号。如有举例，改用冒号，举例完了，再加句号。

6. 詞义的排列，基本的、常用的在前，特殊的、引申的在后。尽量把相关的数义連接起来，但不苛求整个詞义孳乳的先后。

7. 詞的搭配关系，尽可能在注解中用括号表示出来。如'开'注'(江河)解冻'，'英明'注'(政策、决断、領导)有远見因而有成效'。

8. 詞的用法有需要特別說明的，在举例之后加以补充，用'——注意：'形式(看[被]条)。較簡單的在釋义后用括号加注。

9. 成語一般不注来源，只簡單解釋或說明比喻的意义，如不說来源不易理解的，加以簡單的叙述。成語中僻字僻义，附帶解釋。

10. 不标詞类，但虛詞(包括代詞、量詞、方位詞、趋向动詞)的注解中利用詞类名称。詞类名称基本上依照初中汉語課本。名詞、动詞、形容詞虽不注明，但在釋义中暗示出来。动兼形，动或形兼抽象名詞，均不分为数义，釋义就基本用法立說，举例中兼顧。

11. 一般語彙中以下各类加标記：a. 〈文〉文言，〈口〉口語，〈方〉方言，〈俚〉俚語，b. 〈藏〉藏語，〈維〉維吾尔語（其它少数民族語言仿此），〈外〉一般外来語，〈日〉日語。

12. 專科語彙，标明科目，如〈动〉、〈植〉、〈天〉、〈地質〉、〈宗〉、〈經〉、〈人〉、〈地〉、〈書〉等。

13. 外国人名、地名附外文：a. 原为斯拉夫字母或拉丁字母的照录；b. 原为其它字母的改用拉丁字母；c. 国名自称和通称不一致的注出，先自称，后通称，通称前加'通称'二字。所附外文，加方括号，放在全条最后。化学元素附拉丁文。城鎮名等附經緯度。

14. 举例的作用，主要是跟注解相襯托，表示詞語的意义和用法，此外也把一些不需要加注解因而不列为条目的詞語舉出来，供讀者参考。

15. 例中遇本条目，用'～'代替。

16. 不止一例的，例与例之間用豎綫隔开，最后加句号。如例中用的是比喻义，前面用'◇'。

17. 例句有的是从書刊中选录的，有的是选录并稍有修改的，有的是自編的，都不注出处。

样　稿

【啊】(阿) ā ①歎詞，表示惊异或贊嘆：～，出太陽了！｜～，今年的庄稼長得眞好哇！②象声詞：烏鴉在房上～～地叫喚。

另見 á, ǎ, à, a。

【阿】ā 詞头。①用在排行、小名兒或姓的前面，有亲暱的意味：～大｜～毛｜～唐。②用在某些亲屬名称前面：～婆｜～爹｜～姨｜～哥。③用在某些人称代詞前面（多見于早期白話）：～誰｜～儂。

［阿斗］Ādǒu 〈人〉三国蜀汉后主刘禪的小名。禪为人庸懦，常用以比喻無能的人。

［阿姨］āyí ①呼称母亲的姐妹或母亲的女友。②称呼保育員或保姆。

【阿芒拿】āmángnà 〈化〉炸藥的一种，是硝酸銨、鋁粉、碳粉、三硝基甲苯的混合物。矿業和軍事上都常用。［英 ammonal］

【啊】(嗄) á ○歎詞，表示追問或要求再說一遍：～？你明天倒是去不去呀？｜～？你說什么？

另見 ā, ǎ, à, a。

【啊】(阿) ǎ ○歎詞，表示疑惑：～？这是怎么回事？

另見 ā, á, à, a。

【啊】(阿) à 歎詞。①表示应諾(發音較短)：～，好吧。②表示醒悟(發音較長)：～，原来如此，怪不得哪！

另見 ā, á, ǎ, a。

【巴蕾舞】bāléiwǔ 一种表演形式，原是欧洲的傳統艺术，不用歌唱、說白，以舞蹈为主，綜合音乐和啞剧手法来表演戏剧情节。也叫舞剧。［法 ballet］

【·吧(罢)】ba 助詞。①在句末表示商量、提議、請求、命令：咱們走～？｜饒了他～！｜你好好兒想想～！②在句末表示同意或認可：好～，我答应你了｜明天就明天～，反正不等着用。③在句末表示疑問，帶有揣測的意味：他大概不来了～？｜你不会不知道～？④在句末表示不敢肯定(不要求回答)：大概是前天～，他到我这兒来了｜是～，他好象是这么說的。⑤在句中表示停頓，帶假設的語气：a.对舉，有兩难的意味：說～，不好意思，不說～，問題又不能解决。b.單舉，是舉例的性質：就說爱～，在阶級社会里，也只有阶級的爱。

［八股］bāgǔ ①明清科舉制度所規定的一种应考文体。用排比形式，每篇四段，每段兩股，共合八股。考时摘四書断句为題，要替古代聖賢說話，不許違反規定格式。②比喻內容空洞的形式主义的文章。

【耙】bà ①〈农〉平地碎土的农具。它的作用是把耕过的地的大土塊切碎弄平，造成一層薄土，減少土壤中水分的蒸發。有釘齿耙和圓盤耙兩种。②用耙弄碎土塊。

另見 pá。

［白喉］báihóu 〈医〉一种傳染病，病原体是白喉杆菌，多在冬季流行，小兒最易感染。患者咽部有白膜，声音嘶啞，咳嗽，如拖延不治，就会因气管堵塞呼吸困难而很快死亡。

［白露］báilù 节气名。参考［二十四节气］。

［白鉄］báitiě 为了防止生銹，在表面鍍上一層鋅的鉄板。又叫鍍鋅鉄。

［白头翁］báitóuwēng ①〈动〉鳥名，头部黑色有白毛，背部黑褐色，能捕食害虫，对农業有益。②〈植〉多年生草本植物，羽狀复叶，四五月間开花，花紫紅色。果实有白毛，跟老翁的白髮相似，所以叫白头翁。供藥用，可以治痢疾。

［白蟻］báiyǐ 〈动〉节肢动物，形狀和螞蟻相似，口器發达，群居，以木材为食物，对森林、建筑物、桥梁、枕木、电杆等危害性極大，我国南方地区分布很广，现正大力防除。

【白云鄂博】Báiyún'èbó 〈地〉东110°，北42°，新兴工業市鎮之一，屬內蒙古自治区，包头鋼鉄公司的鉄矿基地。蒙語意为富饒的山。［蒙 Bayan Obo］

［百分法］bǎifēnfǎ 〈数〉数学中一种計算法，兩数相比，求甲数为乙数的百分之几，以及应用百分数的运算，总称为百分法。

［扳·子］bānzi 〈机〉用来扳动螺絲、螺絲帽等，使它緊住或松下的工具。

［板眼］bǎnyǎn ①〈乐〉戏曲中的节拍，每小节中在前的几拍叫眼，最末一拍叫板。例如一板三眼就是四拍子。②比喻条理，層次：說話作事都有～，絕不隨便乱来。

［半导体］bàndǎotǐ 〈物〉导电能力介于导体和絕緣体之間的物質，如鍺、硅、硒、酒精、乙醚等都是，它的导电能力随着溫度的上升而迅速增高，利用鍺、硅、硒等元素的这种特性可以制造热敏电阻、光敏电阻、晶体管、半导体收音机等。

［邦联］bānglián 〈政〉一种国家联合的形式，几个主权国家結成的組合。主要机关是由成員国的代表組成的議会，它的特点是各成員国仍然是主权完全的国家，保持着內政外交上的独立。历史上荷蘭、德国、美国都是經过邦联的形式而建成統一国家的。

【帮¹】(幇) bāng ①帮助：～父母拾些柴草，挑些野菜｜到东乡～短工去了｜便在一家鋪子里～生意。②在金錢方面給以帮助。

［帮办］bāngbàn ①帮助人办公务：～軍务。②帮办公务的人員：他作过一家輪船公司的～。

［帮补］bāngbǔ 拿錢帮助：他家挺为难，咱們得～他們。

［帮襯］bāngchèn 〈方〉①帮助：我是社員，也有責任去～。②帮补：她当我藏了金銀元宝不肯拿出来～她。

［帮凑］bāngcòu 帮助(多指多数人对一人或对团体)：人多好作活，大家～～。

［帮倒忙］bāngdàománg 〈方〉帮忙不得其法，反添了麻煩：这些人中間有照顧他的，也有～的。

［帮冬］bāngdōng 在冬季帮工：到了冬忙，又临时添一些人来～。

［帮工］bānggōng ①帮助作工(多指农業方面)：赶快去找人～。②帮工的人：农忙的时候給人做～。

［帮忙(兒)］bāngmáng(r) ①帮助：有事我来～兒｜不过說一句很冒昧的話，你們又好象不大欢迎人家～似的｜他說在申报館里暂时有不少英文函件需要人～，叫我帮帮他的忙｜至于为人处世，他～我的地方更多了｜你也来帮个忙兒。②〈方〉旧时說'給人帮忙兒'常專指为人佣工。

[帮腔] bāng qiāng ①〈艺〉戏曲中一人唱别人和着唱(多在后台)。②比喻支持别人，帮他說話：媽媽也在一旁～|沒有人帮他的腔。

[帮·手] bāngshou 帮助的人；助手：选几个得力的人作～。

[帮套] bāngtào 駕轅的之外拉車的騾馬：揚起牛皮鞭子，只一掠，說打～的左耳尖，就打～的左耳尖。

[帮贴] bāngtiē 帮补：他只要有力量，总会～你些。

[帮同] bāngtóng 帮助别人一同(作事)；哥哥馬上整理書桌上的东西，弟弟也～料理。

[帮閑] bāngxián 受官僚、地主、資本家的豢养，給他們裝点門面(多指文人)：他們有一点～凑趣的才情|他从文学杂志的內容一直談到～文人的丑态。

[帮凶] bāngxiōng 帮助行凶的人(多用于比喻)：他既然为地主办事，有意無意就成了地主压迫穷人的～|参加这次会議的国家，大多数是美帝国主义的僕从、～和嘍囉。

[帮助] bāngzhù 参加别人的工作或給别人以指示，使工作做得更快或更好：苏軍不仅～农民劳动，在物質上也給了农民們很多～|～落后的赶上先进的|在工会的～下，工人們进步得更快。

【帮²(兒)】bāng(r) ①物体兩旁或周圍直立着的部分：桶～|井～|鞋～兒|黑色淺～跑鞋|这段河修得銅～鉄底，再也不会出事了|中祥右腿压着左腿也坐在車～上了|他那精瘦的身上流着水，悄悄地扒着船～往里瞧。②蔬菜靠外層的叶子离根近而較厚的部分：白菜～兒|这棵菜～兒太多。

[帮帮田] bāngbāngtián 〈方〉山坡上的旱地。

[帮·子]¹ bāngzi (菜)帮兒：白菜～。

【帮³】bāng ①群；伙；集团(多指为政治的或經济的目的而結成的)：搭～|法西斯匪～|一个四川～的客人|这些顧客多是短衣～|野馬式飞机叫我們打得散了～。②量詞，表示群、伙：小坡帶来了一～小孩兒|这～小伙子都是好样的|你們这～东西，就是整天講人情，講得一点是非也沒有。③帮会：你也是一个青～的老头子，在～里你与金八是平輩|我就說你也在～，好不好？

[帮会] bānghuì 旧社会里封建迷信的秘密組織，原有互助自衛用意，后被反动組織所利用，解放后已逐漸消灭。

[帮口] bāngkǒu 帮会：手工業工人和搬运工人早就有了結社性的組織，但多半是行会或～，帶着封建和迷信的色彩。

[帮派] bāngpài 帮会：各个車間的老师傅大半加入过二十八宿、七十二友和一百單八將等等封建小～。

[帮·子]² bāngzi 量詞，表示群、伙：那边来了一～人。

[包谷](苞穀) bāogǔ 〈方〉即玉蜀黍。

[保墒] bǎo shāng 〈农〉使土壤中保留一定的水分以适合农作物的出苗和生長。保墒的主要方法是秋耕、深耕、秋耕前施基肥等。

[保守主义] bǎoshǒu zhǔyì 跟不上事物發展規律的思想作風。特点是墨守成規，对新鮮事物失去敏銳的感覺。

[北極星] běijíxīng 〈天〉小熊座中最亮的一顆恒星，位置在正北，古代航海者、旅行者常靠它辨别方向。

【被¹】bèi □被臥：棉～|夾～|毛巾～。

[被搭·子] bèidāzi 〈口〉被袋，較褥套稍小。

[被袋] bèidài 裝被褥的布袋，旅行时用。

[被單(兒)] bèidān(r) ①鋪在床上或蓋在被臥上的布。②〈方〉單層布被。

[被單·子] bèidānzi 〈口〉被單。

[被服厂] bèifúchǎng 制造軍用服裝、毯子等的工厂。

[被褥] bèirù 被臥和褥子；鋪蓋。

[被套] bèitào ①被袋。②为了拆洗的方便把被里和被面縫成袋狀，叫被套。

[被窩(兒)] bèiwō(r) 把被臥迭成筒狀，天冷时睡在里边。

[被·臥] bèiwo 睡覺时蓋身体的东西。

[被·子] bèizi 〈方〉被臥。

【被²】bèi ①遮蓋。②及于：兴修水利，澤～万世|流風所～，那地方便成了人文鼎盛之区。③遭遇：～灾|～禍|～火。

[被复] bèifù 林業上指遮蓋物：植物～|濫伐森林，破坏了地面～。

[被难] bèinàn 遭遇橫禍而死(多用于为正义而牺牲的人)：在～的前几个月，他还在和我說，要写一部唯物史观的中国文学史。

【被³】bèi ①介詞，在被动式里介进主动者(动詞，从前多指不愉快或不如意的行为，现在不一定这样)：爸爸是～地主害死的|中国人民無論走到那里，都～人尊敬。——注意：a.書面語里'被'常跟'所'合用：国民党反动派已經～我們所推翻。b.口語里'被'常跟'給'合用：～他給罵出来了。c.'被'有时跟'把'合用：他～人把衣服偷走了。d.'被'字句的动詞有时候帶宾語：他～人偷了許多东西。e.否定式一般沒有'不被…'，只有'沒被…'：你～他問住了，我沒～他問住。f.表示心里狀态的动詞，前面通常不用'被'，不能說'被他爱了'、'被他恨了'。②助詞，用在动詞前，表示遭遇某种行为(从前多指不愉快或不如意的行为，现在不一定这样)：解放后，地主～打倒了|树枝～压弯了|他～选为全厂的一等模范。

[本草綱目] běncǎo gāngmù 〈書〉明李时珍著，中国藥物学的主要著作。本草，是古时藥物学書的名称，最早的作者托名神农，从汉到唐有各家本草，李时珍的書集其大成。

【泵】bèng 〈机〉一种吸入并排出流体的机器。平常按用途分别称作气泵、水泵、油泵。

【畢昇】Bì Shēng 〈人〉北宋鉄匠，仁宗时用膠泥制字模，是世界上最早的活字印刷术的發明人。

[辯証邏輯] biànzhèng luójí 〈哲〉反映着客观事物的發展規律，也就是遵循着辯証法的規律的邏輯。辯証邏輯是邏輯的高級阶段，它深入地从矛盾运动和复杂关系里認識客观世界的本質。

[变溫动物] biànwēn dòngwù 〈动〉血液沒有固定溫度的动物。它們的体溫隨着气溫的高低而改变，如蛇、蛙、魚等类。俗称冷血动物。

[变种] biànzhǒng 〈生〉分类学上比种更小的类别，是由于生物体生活条件的改变使微小的变异發展成为較大的变异的結果。变种仍保留着种的特有屬性，所以是种的存在形式而不是一个种轉变为另一个种的过渡形式。

[标本] biāoběn ①保持实物的原样，有的經过整理，供学習、研究、参考的动、植、矿物。②在医学上指用做化驗或研究的血液、組織切片等。

[标記原子] biāojì yuánzǐ 〈物〉放射性同位素的原子。这些原子的原子核能經常放出穿透力很强的射綫，所以可以用特殊的仪器發现它們的行踪。在医学上用途很广，可利用来

研究各种流行病，發現瘤瘤等。此外还可用来測定合金的結構等。又叫示踪原子。

［宾辞］bīncí 〈邏〉判断命題中名辞的一种，表現被肯定或否定的对象所具有的屬性。如在‘我是中国人’这一命題中，‘中国人’是宾辞。

［冰球］bīngqiú 〈体〉在冰上进行的球类运动，用曲棍把橡皮球或皮圈打进对方球門为胜。

［病害］bìnghài 〈农〉由于細菌、眞菌、病毒、气候土壤不适宜等因素引起的植物体發育不良、枯萎、死亡。

【波尔多液】 bōérduōyiè 〈农〉用硫酸銅和石灰制成的一种农藥，噴洒在稻、棉花、馬鈴薯等农作物上，凝成一層薄膜，防止病菌的侵入，还能杀死病菌。

【波尔卡】 Bōěrka 〈乐〉捷克的一种民族舞曲，性質輕快活潑。波尔卡是捷克語半步之意。［捷 pulka］

【波哥大】 Bōgēdà 〈地〉西74°＋，北4°＋，哥倫比亞的首都。［西 Bogota］

【波蘭】 Bōlán 〈地〉欧洲中部人民民主国家，全称波蘭人民共和国，面积311,730平方公里，人口27,500,000人，首都华沙。［波 Polska］

【布拉格】 Bùlāgé 〈地〉东14°＋，北50°＋，捷克斯洛伐克共和国的首都。欧洲古城市之一，从中古以来有丰富的革命斗爭历史。［捷 Praha，德 Prag］

［部队］bùduì ①〈軍〉团和独立营的統称。②軍队。

［大風］dàfēng ①〈气〉風速每秒达到或超过15公尺的風，一般地說風力在5級以上都叫大風。②〈医〉我国古代把麻風叫做大風。

［反杜林論］Fǎndùlínlùn 〈書〉馬克思主义經典著作之一，恩格斯作。是《杜林先生在科学界的变革》一書的簡名。全書分哲学、政治經济学、社会主义三篇，以科学的辯証唯物主义理論批評和駁斥了在当时流行的杜林所創的‘社会主义’理論，系統地闡明了馬克思主义哲学的眞理。

［放电］fàngdiàn 〈物〉帶异性电荷的兩个物体接近时，由于电荷的吸引冲破空間中和，發出火花和声响。閃电就是自然界的放电現象。电池或蓄电器对电路輸电时也叫放电。

【哈薩克族】 Hāsākè zú 我国少数民族之一。500,000人。主要分布在新疆維吾尔自治区的伊犁哈薩克族自治州。以畜牧業为主，部分兼营农業。通用哈薩克文，信仰伊斯蘭教。

【和[1]】（龢）hé ①平和；和緩：～風細雨｜～顏悅色。②和諧；协調：～衷共济｜以前婆媳不～。③結束战爭或爭执：講～｜媾～。④（下棋）不分胜負：～棋｜末了一盤～了。

另見 hè，hú，huó，huò，

［和藹］hé'ǎi 和气里透着慈祥：～可亲｜她非常～，从来沒有打过我們，駡过我們。

［和風細雨］héfēng-xìyǔ 比喻和緩，不粗暴：这次整風运动应該是一次既严肃認眞又～的思想教育运动。

［和緩］héhuǎn ①平和，不紧張：国际局势趋向～｜他的态度比較～。②使紧張程度減低：～一下紧張的局面。

［和会］héhuì 战爭双方为了正式結束战爭狀态而舉行的会議，一般在休战之后。

［和局］héjú （下棋）不分胜負的結果：三盤棋却有兩盤下成了～。

［和睦］hémù 和好相处；不爭吵：夫妻～｜大家很～地生活在一起。

［和平］hépíng ①沒有战乱的狀态：～競賽｜～环境｜我們爱好～，但是也不怕战爭。 ②溫和；不猛烈：藥性～｜現出～的微笑。

［和平鴿］hépíng-gē 傳說古代洪水后，坐在船里的挪亞依靠鴿子探知陆地（見《旧約·創世記》），后世就以鴿子象征和平。及至世界和平大会用白鴿为大会标志，就有了和平鴿的名称。

［和平工業］hépíng gōngyè 生产人民生活必需品的工業，跟軍事工業相对：帝国主义国家为了扩張軍备而犧牲～。

［和平共处］hépíng gòngchǔ 这是关于社会制度不同的国家相处的原則。原是列宁提出的，現在社会主义国家都以和平共处为外交总路綫，用以改善世界各国之間的关系，加强信任，發展合作。在这个原則下，制度不同的国家可以通过和平競賽来証实自己的优越性。

［和平獎金］hépíng jiǎngjīn ①‘国际和平獎金’的簡称。②諾貝尔獎金六种里的一种。这个獎金的得獎人，規定由挪威国会选出的評判委員会决定。

［和平宣言］Hépíng Xuānyán 1957年11月16日至19日，在莫斯科参加庆祝十月社会主义革命40周年的64国共产党和工人党的代表舉行了会議，一致通过的一項宣言。这項宣言要求‘給世界以和平’，要求实行社会主义和資本主义的和平競賽，舉行东西方最高級会議以緩和国际紧張局势。

［和平陣营］hépíng zhènyíng 世界上反对战爭，擁护和平的国家、人民团体和个人的联合战綫，是第二次世界大战后为反对帝国主义集团的战爭陰謀而形成的。

［和平主义］hépíng zhǔyì 一种無原則的反战思想，沒有区別地否定一切战爭，以为只憑宣傳就可以达到世界永久和平。这是一种小資产阶級的幻想，跟馬克思列宁所主張的以革命武裝反对反革命武裝、以正义的战爭反对不正义的战爭的原則不相容。

［和·气］héqi ①态度溫和：他是一个慈祥的老人，对人很～｜祥子也遞个～（向人和气地招呼一下）。②和睦：他們彼此很～，象一家人｜大家不要伤了～。

［和声学］héshēngxué 〈音〉研究和声的进行和它的結構規則的科学。

［和事老］héshìlǎo 調停爭端的人（特指無原則地只顧調停的）。

［和談］hétán 战爭双方为了結束战爭直接或通过第三者而进行的商談。

［和婉］héwǎn （言語）溫和委婉：他很耐心很～地規劝他的朋友。

［和諧］héxié 配合得适当和匀称：音調～｜这張画的顏色很～，給人一种恬靜的感覺。

［和顏悅色］héyán-yuèsè 臉色溫和喜悅：他～地向来宾打招呼。

［和易］héyì 态度溫和，容易接近：～近人｜他是一个極～的人，輕易看不見他的怒色。

［和約］héyuē 战爭双方訂立的結束战爭的条約。

［和衷共济］hézhōng-gòngjì 同心协力，互相帮助（度过困难时期，或完成任务）：我們团体的事業是要靠全体同志～地来干。

【和²】hé 〈数〉即和数。

［和数］héshù 〈数〉兩个以上的数加起来的总数：二加二的～是四。

【和³】hé ①連詞，表示联合：工人～农民都是劳动人民|漁人把網散开时，要看清水的深淺～水流的速度|他～妻子、助手都过着幸福的生活。②介詞，表示动作有誰参加或是对誰或什么而發：你～誰認識？|她～大家講她自己日夜不忘的故事。③介詞，表示比較，常常和'一样'、'差不多'等連用：藥店的櫃台正～我一样高。④連帶：～盤托出|～衣而臥（不脫衣服睡覺）。

［和盤托出］hé pán tuōchū 比喻全部說出来：他把事实的詳細經过～，一点也沒有隐瞞。

【和⁴】Hé □日本的（日本人自称大和民族）。

［和服］Héfú 日本人称本国固有的服裝，跟西服相对。

［和文］Héwén 日本人自称他們的文字。

【和尚】héshàng 〈宗〉受过戒，剃了头髮，不娶妻子的佛教徒，多住在庙里。

【和闐】Hétián 〈地〉东79°＋，北37°＋，县名，屬新疆維吾尔自治区。

【和头】hétóu 〈方〉棺材前头的部分。

［花鼓戏］huāgǔxì 〈剧〉主要流行在湖北、湖南、江西、安徽等地的地方戏，是由山歌小調發展而成的农村小戏。

【就】jiù 副詞。①表示不会隔很長的时間；馬上；立刻：我这～走|您略候一候，飯～好了。②表示很早已然發生了某种情况或行为：苏联人民一向～热爱中国人民 天还沒亮，他～走了。③表示前后的行为在时間上紧接着，有时用'一…就…'的格式前后呼应：把行李卸下来，我們～到車間去了|他一到家～找你去了。④表示前面的話是后面的条件，有时也用'一…就（就是）…'的格式前后呼应：不改进农業技术，～不能增加生产|你既然来了，我～不去了|你一回来，事情～好办了|他一出去～是半年。⑤表示靠估計而加以推断，有加重語气的作用：我不用問，～知道她刚下工回来。⑥表明范圍，有时略帶轉折的語气，也說'就是'；只；只有：这台机器的毛病在哪里，从前全車間～我知道，現在大家都摸清了|我身上～这一件棉袍|天大的困难都能解决，～看你有决心沒有|她是一个挺好的小姑娘，～是有点厉害。⑦表示坚决肯定的語气，也說'就是'：我～干下去，看到底成不成！|我～不信我学不会|祖国～是可爱。⑧跟'是'合用，肯定事实，破除疑惑：这～是我的家|不懂～是不懂，不要裝懂。——注意：a.'就'的前后叠用相同的形容詞、动詞或数量詞，全句含有讓步的語气：貴点～貴点吧，反正买不了多少|丢了～丢了吧，别找了|十斤～十斤，多少不拘。b. 复合句的兩个分句里并用表示泛指的疑問代詞，'就'用在下面的分句里，表示随意的語气：能做多少，～做多少|你怎么說，～怎么办|誰願意去，誰～去。c.'就是'表示肯定的語气，往往放在句后或是單用：你放心～了|营長已經下了命令，那还有什么說的，坚决执行～|～，～，您的話很对。d.在选擇句中'不是'跟'就是'前后呼应，表示不出二者之外，有时也說'除了…就是…'：过去全国农村每年有一大批田地，不是受到水灾、旱灾和風灾，～遭到霜灾、电灾和虫害|这地方除了工厂，～学校。

【就²】jiù 連詞，表示假設的讓步，常跟'也'呼应，也說'就是'：船在浪里打轉兒，～不淹死，也暈死了|他什都么可以献出来，～是生命也不吝惜|～是在日常生活当中，也要有一定的語文程度。

【开¹】（開）kāi ① 关閉着的东西不再关閉；打开：～山辟路|～門|門～着|～箱子|不～口。②打通；挖掘；清除障碍：～路|～矿|～了三千亩水田|在牆上～个窗戶。③合攏或連結的东西分离：三門峡水庫修成以后，黄河再不会～口子了|扣兒～了|～膠。④（花）舒放。⑤（江河）解冻。⑥發动或操縱（車，船，鎗，炮，机器）。⑦建立或經营（工厂，商店，医院）。⑧开始：～工|～学|～班|～業。⑨舉行；进行：～会|展覽会～了半个月|～夜工。⑩写（多指內容分項的文件）：～个清單|～了一封介紹信。⑪（队伍）行进：昨天～来兩师人，今天又～走了。⑫解除：～戒|～禁。⑬支付（工錢，車錢）。⑭（液体）受热而沸騰：～水（多指开过的水）。⑮趋向动詞，表示分开或离开（紧接动詞时輕声）：拉～|躲～|走不～|坐不～。⑯趋向动詞，表示扩大或扩展：这个方法行～了|事情傳～了。⑰趋向动詞，表示开始并繼續下去：下了兩天雨，天就冷～了|冻得他哆嗦～了。⑱部分的面积是整体的几分之一（多指紙張）：三十二～|《农民报》每天出四～一張。

【开²】kāi 〈外〉黄金中含純金比数的單位（二十四开为純金）：十四～金的笔尖。［英 carat］

【刘】Liú 姓。

【魯班】Lǔ Bān 〈人〉春秋时代魯国人，姓公输，名班，是历史上有名的巧匠。古書上叫他公輸子，劳动人民叫他魯班，曾奉他为瓦木行的祖师，有許多关于他的技巧的傳說。

【起¹】qǐ ①由坐臥爬伏而站立或由躺而坐：～来|～立。②离开床位（特指睡醒后）：～床|早睡早～。③离开原来的位置：～身|你～开点兒。④由下往上升、由小往大里漲：皮球不～了|面～了。⑤長出（泡，疙瘩，痱子）。⑥把收藏或嵌入的东西弄出来：～貨|～贓|～釘子。⑦發生；發动：～風了|～疑心|～作用|見財～意|～革命。⑧ 拟：～稿子|～个名兒。⑨建立：～伙|～会|白手～家。⑩領取（憑証）：～行李票|～护照。⑪（从，由…）开始：从今天～減价|由这兒～就只有小路了。⑫趋向动詞，表示向上（輕声）：抬～箱子往外走。⑬趋向动詞，表示（从，由…）开始：从二号算～|从何說～！⑭趋向动詞，跟'得'或'不'連用，表示力量够得上，胜任：經得～考驗。这料子太貴，我买不～。⑮〈口〉介詞，放在时間或处所詞的前边，表示开始点；自从：您～哪兒来？|～南往北。⑯〈口〉介詞，放在处所詞前面表示經过的地点：看見一个人～窗戶外面走过去。

【起²】qǐ 量詞：①件：这样的案子每年总有几～。②羣；批：外面进来一～人|他們分六～往地里送肥料。

【·起·来（·起…·来）】qilai(lei) 趋向动詞：①表示向上：中国人民站～了|她把孩子抱～。②表示开始：一句話把屋子里的人都引得笑～|他們倆抽着烟說起話来。③表示由一种情况向另一种情况轉变：天气漸漸暖和～|你要振作～。④表示动作完成或达到目的：我們組是一九五一年組織～的|天晚了，快快把鎬头收～吧|想～了，这是魯迅的話。⑤略帶假設的意思：拖拉机比起人工来，效率大得多|干起活来眞是一把好手|看～，这所楼房就要完工了|只要有决心，什么事做～都不难。

什么是規范詞句的討論

对《批改病句不要無視語言現实》的补充意見

肖申生

克萊同志在《批改病句不要無視語言現实》(《中国語文》1958年6月号)一文中，提出了一个有实际意义的問題：要重視語言現实，要从既成的語言規律和發展中的語言事实兩方面来鑒別句子的正誤。我同意这个意見，并打算作一些补充。

重視語言現实，必須重視語言的規范，使語言向健康的道路發展。对于已成为大众普遍习惯的格式不能無視，但也不是說不加分析，都可提倡使用。其中有合理的(不一定合乎邏輯)，应鼓励其發展；有不合理而已經約定俗成了的，也可以肯定下来，但不必提倡。

1) “一种事物本身已含有某种屬性”，能不能“再用同屬性的詞語去修飾”？我們不能說不能，也不能說都可以。“夜是多么黑呀”之所以不錯，是因为事实上夜的黑有程度的不同，有伸手不見五指的漆黑的夜，也有月明星稀的夜，甚至还有“白夜”。“星星”用“亮晶晶”来形容，就更能使人获得鮮明的印象。这里，修飾語与被修飾語不完全是同屬性的，修飾語使被修飾語增加了修辞色彩，增加了一种特定环境下的屬性，和同类現象(其他的夜，其他时候的星星)区別开来了，显得更突出、具体。所以这兩例符合修辞条件，也沒有違反邏輯，自然合乎規范。但是象“我們都有健康的好身体”，“美帝国主义非法盤据台灣”一类句子就無可取之处。“健康的身体”比“好身体”表意更为具体明确，“好”就是多余的；“盤据”本是“非法占据”，貶义非常明显，也就不必加“非法”。

2) “有了‘多情’，就可以用‘寡情’，有了‘陰謀’，就可以用‘陽謀’，有了‘低估’就可用‘高估’。”这是可以的，但条件不是那末簡單。造詞除了必須符合構詞法外，还得看表意的需要，假如有現成的，就不必另創新詞。最后，还要看看是否能單独或普遍使用。例如“陽謀”是与“陰謀”同时出現的，是一种修辞手段，“陽謀”离开了“陰謀”就不易理解，因此“陽謀”能否單独而普遍地使用，还須研究。

3) “延安是一片欢乐的歌声”和“我們是一片緊張的学習空气”，在邏輯上虽然似乎說不通，但因为合于語言習慣，不是病句。其实，分析起来，这兩句不是同一格式。前一句句首是处所詞，“是”表存在，跟“馬路兩旁都是树”“到处是火”一样，整个句子表示在那处存在什么事物，前后并非相等或相屬。后一句句首用名詞、代詞，“是”仍然起联系作用。前一类句子可以單独存在，不需要其他条件就能明确表达意思；后一类句子就不一样。据我初步体会，至少要符合下面兩个条件：

a) 要靠上下文，在对比的情况下提出的最多。如：“这一年，人家都是丰年，我是歉年，收完秋就沒有吃的了。”(赵树理：《地板》)“打起仗来，敌人是飞机、大炮、坦克，我們是步槍加手榴彈。”(学員作業)对比的那層意思有时是暗含的。如：“我們是文化学校…”，这里就暗含着“不是軍事学校或其他学校”的意思。

b) 名詞謂語前有意义明显的修飾語(全句表意重点，实际就落在这个修飾語上)，主語与名詞謂語有相屬的关系：名詞謂語表示的，不是主語的一部分，便是主語的不可分的产物。这类句子能單独使用，并且往往有“移位”的可能。如：

不知他們是什么法子？(王力：《中国現代語法》，上册)

(不知他們法子是什么？)

众位姑娘都不是結实的身子。(同上)

(众位姑娘身子都不是結实的。)

不能“移位”的：“程子兴的美人是絕技。”(同上)这是因为“絕技”已由詞組复合成詞了，意义緊密，不能拆开。

“移位”与不“移位”是兩种格式，不能算同类格式的变化；但可以說明，这类句子离开了上下文表意仍然明确，不会使人誤会，其原因是还有一定条件約束。孤立地說，“我是步槍”，“他是法子”，“我們是一片空气”，就不象話。

4) “在我未入校之前…”也是不合邏輯的，我們承認它說得通，是因为已約定俗成了，不致引起誤会。但有一点必須說明：“在我未入校之前”說得通，“在我入校之前”更說得通。因此，我們承認有兩种格式并存，并不等于提倡和發展“在我未入校之前”这种格式，它只能作为特例看待，与“延安是一片欢乐的歌声”情况不同。

总之，重視語言習慣，除了不抹杀事实，还必須多作些分析，力求明确規范化的方向，防止在語言实踐中产生混乱現象。

还应該加強語法学習　　倘　芳

克萊同志《批改病句不要無視語言現实》一文很好，对現时批改病句中存在的一种教条主义的傾向作了有益的揭露和批判。但是在說到"合于語言習慣，就不能算病句"时，有的例句举得不好。依他說，因为"太陽落山时光，延安是一片欢乐的歌声"这类句子是好句，所以"我們是一片紧張的学習空气"也是好句。据說这是一位教員同志經过爭辯才"援例承認"了的，我覚得这样的"援例"并不恰当。

大家都知道："是"字有很多活用法，这里的用法是其中常用的一种，即用来表示"存在"。表示存在的"是"，前面所用的主語一般应該是表处所的名詞或代詞。因此，很明显，"延安是一片欢乐的歌声"是好句，其后学生解釋的"前方是一片紧張的战斗空气，而我們学校呢，是一片緊張的学習气氛"也是好句（这里面的"是"如果不管它采用这种語法形式表达时所产生的附加意义的話，都可以用"充滿了"来替換），而"我們是一片紧張的学習空气"却不能被"援例承認"是好句，因为它們并非一类。

应該重視語言習慣的現实，因为語法書原来就是語言实际規律的归納。那位教員同志本来根据自己語言習慣曾經覚得它的不通的，可是他沒有进一步从理論上說明所以然。所以我想，一方面应該批判机械地根据書本無視語言現实来批改病句的傾向，一方面还应該加强語法学習。

要对汉語規范化負責　　刘　琳

克萊同志在《批改病句不要無視語言現实》一文中說："我覚得一个句子正确还是錯誤，应从既成的語言規律和發展中的語言事实兩方面观察。"这說法是正确的。本来么，"任何一种語言的詞彙都是处在不断地改变狀态中，它隨着生产社会关系和思想体系的改变而改变着，隨着生活中某种新事物新概念的产生，也就出現了表示这些新事物新概念的新詞。"（斯大林：馬克思主义与語言学問題）在銅器时代不会有鉄、鋼等詞；当人們还不知道地球是圓的时候，也就不会有地球这个詞。

"态度"的原义是專指人的举止动作，是"姿态"的同义詞，現在又指人对事情所采取的立場或看法了。"調动"一詞的原义是調动軍队、人馬、物資，等等，而現在給它增加了新的任务，要調动"积極性""积極因素"了。如果不讓"調动"担任这个新的任务，就不可能更准确而生动地表达我們的思想。

但是造新詞或給旧詞以新义，都必須有个原則：1）根据需要；2）要对汉語規范化負責，决不能隨便乱造，"乱用"，防止語言产生混乱現象。

克萊同志不談需要与否，不考虑汉語規范化問題，順笔提出"有了'陰謀'就可以用'陽謀'，有了'低估'就可以用'高估'"。并且引出張天翼同志用过和"討厭"相对的"討喜"，但是并沒有談到"討喜"是在什么語言环境中用的，而且为什么沒有被大家采用。

根据克萊同志的意見，就可以馬上新造無数的詞，这样是否需要？是否合乎語言实际？是否会造成汉語混乱現象？克萊同志似乎沒有考虑到。我們試看下面所列相对"詞"，更可了解克萊同志所提的能新造相对詞的說法是片面的：

原有詞	相对"詞"
退讓	进讓
逆料	順料
甘願	苦願
公开	私开
巧合	拙合
閑談	忙談

这些相对的"詞"所以不能成立，因为人們根本沒有这些概念。

关于給旧詞賦予新的任务方面，克萊同志說："按照周祖謨先生的說法是'执行——命令、任务'，可是現在出現了'公开执行批評'，我們也常說'执行紀律'。"克萊同志認为都应当承認、使用。但是并沒有談到到底"执行"一詞的应用范圍如何，是否来一个就得"承認"一个？象"执行秩序""执行批評""执行紀律"等，到底是什么意思呢？是別人在"执行"，还是你自己在做？老实說，我不很明白。

我的一点淺見　　陆复中

的确，在鑒别一个句子正确还是錯誤，判断一組詞配搭得当还是不得当的时候，死死"抱着某些語法書上的公式与定例，去压抑生动活潑的語言現实"的，大有人在。他們把語法書当作金科玉律，当作語言中的宪法，認为神聖不可違反。否則，就是"犯規"，就是"越軌"，就是錯誤。

这些人对于某些語言現象的指責、批評之所以不对，主要原因有二：1）語言修养差，水平不高；2）硬搬語法著作。語法著作是論述語言規律的書，語言工作者应該知道語言規律，因而也就必須学習語法著作。但并不是每一本語法著作里的每一个公式、定义、例証，都是無可非議，都是放之四海而皆准的，也有值得商榷的。

甚至有錯誤之处。因此，我同意克萊同志的意見，“不能把它看作天經地义的东西，要重視語言發展的現实”。但对于克萊同志文中某些見解，我有些不同的看法。

克萊同志主張新造一些詞語。他觉得有了“多情”，就可以用“寡情”，有了“陰謀”，就可以用“陽謀”，有了“低估”就可以用“高估”，有了“討厭”，就可以用“討喜”。而且認为“这都是好現象，应該贊同，不可斧削”。这一点我不敢苟同。

是的，語言是隨着社会的發展而發展的。語言發展的一个重要事实，就是新詞的增加。这一点，早已为語言發展的历史过程所証明。新詞所以能产生，所以能为人們承認，是因为社会生活有需要。因此，新創詞語，必須首先考虑的就是到底是不是社会生活所必需。确是必需，非造不足以准确地表达当今社会里的新事物、新現象，或者这些事物与現象之間的相互关系，那么，新創詞語不仅是可以的，而且是应該的。但是，如果用原来語言里已通行的詞語，就能准确地表达某些事物或現象，并不使运用語言的人感到有絲毫不便当之处，那么新創詞語也就毫無意义了。

社会的需要，是新詞得以产生并能存在下去的重要条件。怎样的新詞才眞正是社会需要的，这不能以創造者自己的主观願望为轉移，而应該由使用語言的广大群众来鑒定，来通过。如果大家都把克萊同志的話作为指导思想，那么，“陰險”“陽險”，“陰毒”“陽毒”，“許多”“許少”，“冷酷”“热酷”，等等，都將接踵而来，那会造成一种怎样混乱的局面？

目前社会上已出現了一股歪風，就是把現成的詞語擱着不用，而硬要标新立异，卖弄玄虛，生造（更正确些說是乱造）詞語，好象存心要叫讀者受苦似的。象“推首”呀，“安担”呀，“压人一头”呀，“气圍”呀，“沉墮”呀，“把捉”呀，“誠直”呀（以上見《語文学習》1958年6月号，35頁），“管懂又管会，备課兼备人”呀，“翻找”呀，（見《教师报》1958年6月17日2版），諸如此类，書报杂志上不乏其例。至于某些文件上、口語上，生造詞語之多，則更是屢見不鮮。什么“总結推先”（总結与推广先进經驗）呀，“总掌”（总的掌握）呀，“明識”（明确認識）呀，“空氛”呀，等等，眞是“似鹿非鹿，似馬非馬”，这种生造詞語之風是万万長不得的！

生造和創造　　年　一

十三陵水庫工地上有一幅大标語：“不怕風吹雨打太陽晒，我們决心移山造海！”乍一看到“移山造海”，我以为是生造成語，应作“移山倒海”或“移山填海”；旣而一想，“移山造海”用得十分妥貼，是十万人在“移山”，在“造海”。旣然用得貼切，似乎就不能算作生造，应該看作創造。以后看到6月12日《人民日报》8版上有一幅速写，描写十三陵水庫工地劳动的，題为“移山倒海”，反而感到名实不符了。

7月14日《人民日报》5版上有这么一句話，“…对我們党际关系的惡化表示不安。”乍一看到“党际”，我也認为是生造；后来想想，倒是造得很好，意思显豁。

一个詞語是生造不是生造，不能單看是否“自古有之”；要看有無新造的必要，造得好不好。根本問題还是看群众承認不承認。造得好，社会承認，即使不是“自古有之”，也不应以生造目之。語言是社会的产物，社会性是它的特点之一。我們旣可以以社会不承認作为理由說某个詞語是生造，当然也可以以社会承認作为理由說某个詞不是生造，而是創造。

“陽謀”一詞，最先出現在1957年7月1日《人民日报》社論里面。我还記得，不少人讀到“…有人說，这是陰謀。我們說，这是陽謀”的时候，拍案叫絕。社論写得好，“陽謀”这个新詞也創造得好。

原来有个“陰謀”，現在創造了“陽謀”，这是用了修辞上的拈連法。再如下列也是这样：

1）大躍进中豈能大躍退（人民日报，1958年7月14日2版标題）

2）有人認为，我国的發展国民經济計划在1956年全面冒进了，在1957年又全面冒退了。很明显，这种意見是不正确的。（周总理：《政府工作报告》）

3）为什么他們对于右派分子那样多情，对人民的事業却这样寡情呢？（人民日报，1957年7月8日1版）

4）毛澤东同志提出的…要当促进派、不要当促退派的口号…（刘少奇：《八大二次会議工作报告》）

不但近兩年来有用拈連法創造出来的新的詞語，过去也有。例如：

5）現在許多人提倡民族化、科学化、大众化，这很好。但是“化”者，徹头徹尾、徹里徹外之謂也…（《毛澤东选集》，842頁）

6）一哄而集的群众会，不能討論問題…（同上76頁）

7）他們仰望馬克思…偉大的人格和無产阶級革命家的品質，而在革命斗争中深刻地去进行自己的改造，去檢査自己处事、处人、处己之是否合于馬列主义精神。（刘少奇：《論共产党員的修养》，16頁）

8）后来这終于从淺閨傳到深閨里去了。（魯迅：《阿Q正傳》）

9）反正他掙錢不多，花匠也罢，草匠也罢。（老舍：《柳家大院》）

口語里也是有的。有个“記性”，就創造了个“忘性”；有个“功劳”，就創造个“苦劳”；有个“老粗”，也有了个“老細”，等等。

这类新詞生动活潑，新鮮有趣。拈連法应該是我們創造新詞的途徑之一。

談談代詞的語法特点

林文金

过去不少語法学者談到代詞时，总是先把代詞分为人称代詞、疑問代詞、指示代詞三个小类，又把每类分为若干組(如人称代詞分"我、你、他、我們…""自己、人家、別人、大家"兩組)，然后逐类逐組地叙述它的詞彙意义，間或也談及一些造句功能，很少明确地介紹代詞这个詞类的語法特点。近来大家已經注意到，講詞类只講詞彙意义，不講語法特点，那是个很大的缺陷。因此近来有些語法著作也談到了代詞的語法特点，但还是偏重于詞彙意义方面的介紹。而且，各家所談的还有分歧。可見关于代詞的語法特点还有进一步研究和探討的必要。本文想就代詞的語法特点方面提出一些問題来和大家一起討論。历来語法学者所指的代詞，范圍有大有小，不尽相同，本文所討論的一律以初中《汉語》課本所指的范圍为准。

現有語法著作所提到的代詞語法特点，归納起来有下列三点：第一，不能重迭；第二，不受別类詞或形容詞的修飾；第三，一部分代詞有多数的表示法，一部分沒有。下面分別来討論。

先談代詞能不能重迭。把不能重迭作为代詞的語法特点来看，这是張志公先生首先提出来的，徐仲华先生、林祥楣先生也有这种看法。①代詞不能重迭，这是事实；但是不能重迭并不是代詞这个詞类所独具的特点，因为名詞、副詞、介詞等也不能重迭。如果說不能重迭可以作为代詞的語法特点来看，那么不能用数量詞作定語，不能用肯定否定相迭的方式表示疑問，不能帶时态助詞，也都可以有資格作代詞的語法特点了。但是人們不大会承認这些是代詞的語法特点，因为人們并不能憑借这些"特点"来区別代詞以外的詞类。因此，我以为初中《汉語》課本沒有把不能重迭作为代詞的語法特点来处理，这种做法是正确的。

再談代詞受不受別类詞或形容詞的修飾。《汉語》課本說，疑問代詞、指示代詞"不受別类詞的修飾"，人称代詞"一般不受別类詞的修飾"。可見还有必要把人称代詞和疑問代詞，指示代詞这兩类分开来談。

关于人称代詞、林祥楣先生的看法和《汉語》課本編者的看法基本上相同。他們都認为人称代詞一般不受別类詞的修飾，可是也都承認書面語中偶尔也有"囊中很羞澀的我""受到表揚的他"这种說法。②林祥楣先生說："这种說法書面語中并不多見，口語中更不通行，不必看作一般的規律。"③然而，这种說法在書面語中并不是"不多見"，只看底下一些例子就够了：

1) 她又看見了他一次，他已經是別个女人的他了！(老張的哲学，348頁)
2) 是的，他無疑的可以成为最出色的車夫；傻子似的他自己笑了。(駱駝祥子，5頁)
3) 我是我自己——一个渺小的自己：我不能窺探这些大师們的艰深。(雷雨，序)
4) 她明白这确不是夢而是眞实，眞实的張素，眞实的她自己。(子夜，452頁)
5) 今天我看見了你一夜晚，就剛才这一点还象从前的你。(日出，13頁)
6) 在旁观者的我看来，这兩个年青人都为爱情所陶醉了。(巴金选集，168頁)
7) 日子回到当年，他又是年輕的他了…(三千里江山，158頁)

从上面的例子来看，在現代汉語里，人称代詞受別类詞或詞組的修飾，这种格式是存在的。問題是应該討論一下这种格式合不合乎規范。呂叔湘先生說：普通話的条件之一是"以典范的現代白話文著作的一般用例为語法規范"。拿这个尺寸来衡量上述的格式也有些困难。这种格式見諸典范的現代白話文著作，这个誰也不会否認的。如果要問这种格式算不算"一般用例"，那就会有不同的答案了。同是一个"囊中很羞澀的我"，林祥楣先生認为"这种說法書面語并不多見，口語更不通行"，徐仲华先生則認为这种說法"还是常見的"。可見要斷定这种格式常見与否也有些困难。依我看，一种格式規范与否还要看它的發展趋向，就是这种格式会不会使表达的意义更加精确、周密，有沒有受人欢迎而得到發展的可能。人称代詞受別类詞或詞組的修飾，这种格式到底合不合規范，恐怕跟語言的民族特点有关，因为不少人覚得这种格式不够中国化。目前大家正在討論"文風"，这类問題也应該提出

---

① 分別見《汉語語法常識》，17頁；《語法和語法教学》，157頁；《代詞》，3頁。

② 見第三册《汉語》課本，93頁，《代詞》，3頁。

③ 見《代詞》，4頁。

来討論討論。总之，我們現在不能一口咬定人称代詞不受別类詞或詞組的修飾。

至于疑問代詞、指示代詞，《汉語》課本的編者是十分肯定地認为它們不受別类詞的修飾的。①林祥楣先生也是这么主張的，不过还承認有些例外的情况。林先生說："口語中，指示代詞和疑問代詞有受其他类詞修飾的情形，但只是个别的，要受一定的限制。指代处所的指示代詞可以受指人的名詞的修飾，如'王同志那兒'；指代性質、狀态的指示代詞和疑問代詞可以受个別副詞的修飾，如'再这样''不怎么样'；个別疑問代詞也可以受数量詞的修飾，如'想吃点什么''隨便买兩样什么来下飯'。这些格式的普遍性不大，也不必当作一般的規律看待。"② 果眞象林先生所說的，自然可以說是例外了，但事实是象这种的"例外"还多得很。不妨举些例子来看看。

1）你看，有人，有人在蘿色門那兒叫。（原野，66頁）

2）莫說府里，就是上海，北京，就是外洋，都这样。（魯迅小說集'393頁）

3）不談什么，三等貨来看看头等貨現在怎么样了。（日出，307頁）

4）俺如今用的那个，誰不知道是俺爹新打的？（李家庄的变迁，6頁）

5）叫做龔德銘的那个，只从郭純拿着的紙袋里掏出一塊东西来送进嘴里，沒第二張嘴来答話。（張天翼选集，86頁）

6）一万样他沒想到过的事都奔了心中去，来得是这么多，这么急，这么乱，心中反猛的成了塊空白，象电影片忽然斷了那样。（駱駝祥子，75頁）

7）周大勇想：几天以前，李玉明和很多陝北农民一塊参軍的那会，还笨手笨脚的。（保衛延安，263頁）

应当肯定地說，疑問代詞和指示代詞是可以受別类詞的修飾的。不过并不是所有的疑問代詞和指示代詞都可以受別类詞的修飾，如"这、那、多么、哪里"就不受別类詞的修飾；也不是任何的詞都可以修飾疑問代詞和指示代詞，程度副詞、否定副詞、能願动詞几乎全可以修飾"怎样、怎么样、这样、那样"，可不能修飾"誰、什么、这里、那里"。因此，要說出所有的疑問代詞和指示代詞能受哪一类詞的修飾，不受哪一类詞的修飾，实在有困难。

最后再来談談代詞有沒有多数的表示法。《汉語》課本說：人称代詞可以用"們"表示多数，疑問代詞和指示代詞沒有多数的表示。③ 这个說法也欠周密。人称代詞如"自己、人家"不可能也不必要用"們"表示多数，而疑問代詞、指示代詞也有"这些、这一些、这样一些、这么些、那些、那一些、那样一些、那么些"的說法可以表示多数。問題还不在于此。問題在于我們說疑問代詞、指示代詞沒有多数的表示，它并不足以区别代詞以外的詞类，因为形容詞、副詞等也沒有多数的表示。可見說人称代詞可以用"們"表示多数，疑問代詞和指示代詞沒有多数的表示，这个說法不很合适。

就上面所談的来看，代詞的語法特点实在值得怀疑。上面所談的代詞語法特点还沒有包括造句功能在內，如果把造句功能也作为語法特点来看，那么代詞这个詞类的造句功能也十分不整齐。这里我們只要看了疑問代詞这个小类的造句功能，就可以看出一个大概来。現把疑問代詞的造句功能列表如下：

疑問代詞	造句功能					
	主語	謂語	宾語	定語	狀語	补語
誰，什么	0	（是）0	0	0		
哪（些）	0		0	0		
哪兒，哪里	0		0	0	0	
多会兒，几时					0	
什么样				0		
几（个），多少			0	0	0	
怎样，怎么样		0		0	0	0
怎么		0		0	0	
多，多么					0	

其实，代詞这个詞类的語法特点早就有人怀疑过，因此，曾經有人主張取消代詞这个詞类（《中国語文》1955年4月号《关于代詞》），也曾經有人主張讓指示代詞独立成类（見《語法講話》），也曾經有人主張把指示代詞归并到数詞里去，和数詞合称为"数指詞"（見林裕文的《語法通俗講話》）。不过这些主張都沒有能够得到人們的同意。

代詞是一个独立的詞类，这是不应該怀疑的。代詞所以成为独立的詞类是决定于它的意义方面的特点。这里我們还可以引用苏联科学院的《俄語語法》里的一段話来說明：

"从上面对于代詞的分析中可以看出：它們（指人称代詞、物主代詞、限定代詞等——金按）之所以独立成一詞类，与其說是由于它們的形态結構或句法作用上有共通之点，毋宁說是由于它們有共同的語义上的特点。"④

---

① 見第三册《汉語》課本96頁，100頁。

② 見《代詞》4頁。

③ 見第三册汉語課本92頁，96頁，100頁。

④ 見时代出版社出版的苏联科学院語言研究所編的《俄語語法》第1卷20頁。

俄語和汉語不完全相同，但是借用上面这一段話来說明代詞这个詞类的特点，还是符合汉語的語言实际的。

代詞既然是这样的一种詞类，我們就不应該过于强调这个詞类的共同的語法特点。那么代詞这个詞类有沒有語法方面的特点呢？肯定地說，代詞也有語法方面的特点，它表現在代詞的每一个小类上。不过我們現在的分类有毛病，所分下来的小类并沒有明显的語法特点。比如說，疑問代詞里，有的表示人或事物（如"誰""什么"），有的表示处所、时間（如"哪里""多会兒"），有的表示性狀或动作、行为（如"怎样""怎么样"），有的表示数量（如"哪些"），有的表示程度（如"多么"）。应当說，詞的意义和語法特点的关系是十分密切的。不难設想，包括了这么許多不同意义的疑問代詞，要說出它們的共同語法特点来，实在有困难。我以为純粹按照意义把代詞分为名代詞、形动代詞、数量代詞、副代詞四个小类，各类的語法特点就明显些。現把这种分类介紹如下：

一、名代詞

我、你、他、她、誰

大家、自已、人家

它、什么、这、那、这个、那个

这里、那里、这兒、那兒、哪兒、哪里

这会兒、那会兒、多会兒、几时

特点：1）不能用数量詞作定語（"什么"是例外）。

2）不能重迭。

3）可以与介詞構成介詞結構。

4）常作主語、宾語、定語，有些还可以作狀語、謂語（要有判断詞）。

二、形动代詞

怎么、怎样、怎么样

这样、这么样

那样、那么样

什么样

这么、那么

特点：1）可以与副詞組合（"什么样"例外）。

2）不能用肯定否定相迭的方式表示疑問。

3）不能帶时态助詞。

4）常作謂語、定語、狀語、有些还可以作宾語、补語。

三、数量代詞

多少，几

这么些、那么些

这些、那些

哪些

特点：1）不能用重迭表示輪番逐次的意思。

2）常作宾語、定語，有些还可以作主語、謂語（要有判断詞）。

四、副代詞

多、多么、那么、这么

特点：1）不能直接修飾名詞。

2）可以作狀語。

五、副代詞

多、多么

特点：与程度副詞相同

这个分类并非十全十美，但与現在的分类相較有下列几点好处。每一个小类都和某一类詞或某兩类詞有相当的关系。比如，名代詞相当于名詞，形动代詞相当于形容詞和动詞，数量代詞相当于数量詞，副代詞則相当于副詞。另外，每一个小类旣然和某一类詞或某兩类詞有相当的关系，那么它相应地也具有和相当的詞类的同样的特点，如名代詞就具有名詞的特点，形动代詞就具有形容詞和动詞的特点，等等。它畢竟是代詞，自然也有和相当詞类不同的特点，如名代詞不用数量詞作定語，数量代詞不能用重迭表示輪番逐次的意思，形动代詞不能帶时态作助詞，副代詞則不具备时間副詞、范圍副詞等的特点。还有，每一个小类的詞都有共同的特点，不象現行的分类难以說出每一个小类的詞的共同特点来。当然这个分类一定有不能令人滿意的地方，但經过大家討論后，得到了修正，一定会更好些。

"某""每""各"等确实是較特殊的代詞，上述的分类里也沒有提到它，只好另外处理。

总之，現在各家所談的代詞的語法特点还有令人怀疑的地方。代詞的語法特点是表現在每一个小类上，但現行的分类法似乎有毛病。我仅仅就这些問題提出一些意見来，这些意見不一定中肯，但是都有提出来討論的必要。为了汉語規范化，为了語法教学，我誠恳希望大家能对这些問題展开討論，并对我所談的意見提出批評。

西安方言的一些特殊語法現象

許树声

西安方言虽然屬于北方話系統，但与普通話比較起来，在語法方面却有一些特殊的地方。这些現象，有人稍微提到过，① 但是不够詳細；有的至今还沒人提到过。

名 詞

(1) 重迭 單音綴名詞一般都可以重迭，但表达的意思不完全一样。

A) 重迭后表示"小"，含有"爱"的成分 如:

帽帽 褂褂 衫衫 褲褲 桌桌 椅椅 盆盆
箱箱 房房 楼楼 院院 屋屋 棍棍 筒筒
繩繩(細繩)

B) 重迭后作名詞的特殊限制語(一般表示形狀、包裝等方式):

盒盒粉(用盒兒裝的粉，区别于散裝或其他东西裝的)
碗碗菜(論碗出售的菜) 瓶瓶酒(用瓶裝的酒)
筒筒茶(用筒裝的茶叶) 棍棍柴(小棍狀的柴火)

这种限制語有时可以把名詞的意义改变，产生新义，但来源仍旧可以看出:

包包白菜(洋白菜)
綫綫辣子(細長的辣子角兒)
籠籠肉(米粉肉)

C) 重迭后产生新义，与單音名詞距离相当远:

布布(專指小塊爛布)
过家家(一种兒童游戏，孩子們摩仿大人走亲戚)
水水(吃餃子时蘸的醋)
魚魚(兒)(一种特制的食物)
人人(兒)(專指人形圖画或人形玩具)

D) 有些單音綴的物質名詞重迭后第二音节兒化，作形容詞用。如:

这菜水水兒的。(含有充足的水分)
这飯油油兒的。(有点油气)
土土兒(有点塵土或有点土气) 泥泥兒(泥濘)
面面兒(軟) 肉肉兒(相当于北京話的肉头)

(2) 詞尾

A) 娃 可以加在人、家畜、家禽等生物的名詞后头，表示"小"和"可爱"。如:

男娃 女娃 男子娃(男孩兒) 女子娃(女孩兒)
猫娃 狗娃 猪娃 牛娃 羊娃 鷄娃 鵝娃

B) 兒子 可以加在上述名詞以外的动物名称上，表示"小"。这个"兒子"跟孙子、兒子的兒子不同，它后边还可以加"兒"，表示更小。同时这个"兒子"却不分性别，不管陰陽。如:

老鼠兒子 老虎兒子 雀(麻雀)兒子
老鼠兒子兒 老虎兒子兒 雀兒子兒。

C) 子 除了一般的用法外，还有点表示憎惡的意思。与普通話不同的地方，在于它不是加在詞干上，而是加在"娃"后。名詞重迭后也可以加子，意思同上。

男娃子 女娃子
猫娃子 狗娃子 猪娃子 羊娃子 鷄娃子
蓋蓋子 籠籠子 鍋鍋子

(3) 詞头"阿"

加在已婚妇女对婆家長輩人的背面称呼上，如:

背面称	阿公(公公)	当面称	达
	阿婆(婆婆)		媽
	阿伯子哥(夫兄)		(几)哥

量 詞

表度量的量詞尺、寸、斤、兩、斗、升等可以重迭，表示計量方式，請比較名詞 B)。如:

这布尺尺咋卖。 这米不卖升升。

指代詞

(1) 的 加在人称代詞后头，表示复数，等于普通話的"們"。如:

你的在吥吥做啥呢啊！(你們在那兒干什么呀！)
俺的在这这要呢。(我們在这兒玩吶。)
他的咋都不見啦？(他們怎么都不見了？)

(2) 指示代詞重迭后表示所指的具体位置。如:

你的站在这这(这里或这兒)等着。
你先坐到吥吥(那里或那兒)歇歇。

(3) 人称代詞第一身复数有包括式(咱的)和排斥式(俺的)的区别。如:

俺的先走一步，你(你的)等一下来。(包括我和他，排斥你，或你們)
咱的先去，讓他(他的)在这等一会。(包括我和你，排斥他或他們)

但是: 等一下咱这一伙伙一同去。(包括我、你、他)

(4) 指示代詞有近、中、远指的分别。"这塔"表示近距离，"臥塔"表示中距离，"吥吥"表示远距离。如:

从这塔到西安大約有二十几里。

---

① 見陆宗达、俞敏合著《現代汉語語法》，55頁。

你看臥塔是个啥啊。

扫帚在吶吶放着呢。

有的人把中距离与远距离用的正相反；也有中远不分只用远距离的。有人認为"臥塔"指远，"吶吶"指中是固有的。"臥塔"这个詞用的人逐漸减少了，今后可能有消灭的趋势。另外有个"a 塔"(哪兒)用在問話里。

动詞詞尾

(A) 挖子、子　帶有輕微的憎惡的感情色采。挖子加在單音詞后，子加在双音詞后。如：

打挖子了(动手打起来了)　　揭挖子了(跑了)

撕挖子了(撕坏了或撕打起来了)　　散伙子了(散了)

海挖子了(豁出去了)　　牺牲子了(牺牲了)

值得注意的是农民說"牺牲"这个新詞兒也加"子"。

(B) 屁子　加在單音綴动詞后，表示"完成"的意思，也含有憎惡的意思。如：

散屁子啦(散了)　　完屁子啦(完了)

打屁子啦(打了)　　走屁子啦(走了)

死屁子啦(死了)　　吹屁子啦(吹台了)

(C) 咂啦　加在动詞或形容詞后头，表示"很"的意思。(形容詞的例子也放在这里，談到形容詞时不再列項目、举例。)

a) 單音綴动詞，如：

罵咂啦　打咂啦　說咂啦　对咂啦　整咂啦

b) 双音綴动詞，如：

欺負咂啦　能行咂啦　压迫咂啦　講究咂啦

c) 單音綴形容詞，如：

美咂啦　紅咂啦　瞎(坏)咂啦。

d) 双音綴形容詞，如：

荒唐咂啦　胡塗咂啦　明白咂啦　聪明咂啦

形容詞重迭

双音綴的形容詞有兩种重迭方式：

(第一式)胡都：胡胡都都　　(第二式)胡里胡都

明白：明明白白　　明里明白

清楚：清清楚楚　　清里清楚

在普通話里，第二式是表示不愉快的心情的，叫做"憎称式"；但在西安方言中并不完全相同。第一式是表示量的增加；第二式表示量的繼續。如：

a) 胡胡都都的說明不知道是些啥。

一輩子胡里胡都的，就办了这么一件明白事。

b) 麻麻煩煩的乱死人啦。

整天吤麻里麻煩的鬧啥啊。

c) 明明白白的在吶吶放着呢。

明里明白的在吶吶放了一后晌(下午)啦，你不去看。

d) 刚給你說的清清楚楚的。

我清里清楚的記得是那个項。(那么回事兒)

c) d) 兩組第二句在西安話里沒有一点憎惡的意思。

副　詞

副詞"很""太"作程度补語用，有以下三种情况：

A	B	C
窭(好)很	窭的很	窭的很很
瞎(坏)很	瞎的很	瞎的很很
紅很	紅的很	紅的很很
好太	好的太	好的太太
窭太	窭的太	窭的太太

A 組和C組都是群众常說的口語；B組群众也有說的，但沒有前兩組普遍。知識分子說这一組的較多。B組象是受了外来影响产生的。但从一般語言中所表达的意义来分析，三組副詞似含有比較的意味。即A組是原級，B組是比較級，C組是最高級。

語气詞

(1) 些　第一种用法是：动+疑問代詞+呢+些，"些"等于"嗎"如：

你說啥呢‖些　　你叫誰呢‖些

你做啥呢‖些　　你鬧啥呢‖些

"呢"表示疑問的作用失掉了，这种作用完全落在"些"这个音节上。"些"的声調說的高揚时表示詢問，念的稍重的时候，就表示禁止。

第二种用法是直接加在动詞后头，等于"啊"，但說話时与动詞結合的很紧。如：

走些　来些　說些　嚷些

这个"些"也可以放在形容詞后头，如："吃快些"，"走慢些"，"晒干些"，"煮紅些"，等等，表示"一点"的意思。語气与用在"呢"字后一样，說的稍揚时表示"一点"，稍低重时表示催促。說話时是这样：吃‖快‖些(吃快一点)，吃‖快些(表催促)。

"些"有时与疑問代詞結合表示惊訝。如：

这是誰些(这事是誰干的呀！)

这是啥些(这是什么呀！)

西安方言里"些"的用法，似与古汉語有些关系。

(2) 呢　上面說过，"呢"这个語气詞在西安方言中的疑問作用有些丧失了，現在再举几个例子：

誰在吶吶立着呐？我在这这立着呢。你在吶吶立着作啥呢？我在这这立着尿尿呢。

我写字呢　　他念書呢

晒爷(太陽)呢　　走呢

来呢　　来着呢

上面这些例子，只有"啥呢"是問話。苏联汉語学家龙果夫教授也注意到了陝西方言里这个"呢"的特殊用法。①不过，我的結論却与龙果夫教授不同，这不是汉語旧有的語助体系的瓦解，而是汉語語气詞用法的分歧現象。通过对陝西方言的研究，会使我們認識到各地方言中語气詞用法的不一致。这个問題在汉語規范化运动中，也应引起我們的注意。

① 参看龙果夫《現代汉語語法研究》，《中国語文》1955年2月、8月、9月号。

汉語教学在罗馬尼亞

罗馬尼亞 A. 格拉烏尔

（本刊特約稿）

我国解放以前，我們对中国，对它的丰富多彩的文化傳統，特別是对汉語方面了解得很少。虽然在十七世紀我們的著名的同胞米來斯庫（N. Milescu）曾經在中国住过一些日子，而且把他的印象写成了一部名著，但是以后一直到本世紀中叶为止，还沒有人步过他的后塵。由中国人民在反对外国侵略者和国內剝削阶級的双重压迫的斗爭中所写成的偉大史詩，特別是長征的光荣事迹，只是零碎地流傳于罗馬尼亞反法西斯主义者之間。

解放以后的情况就完全不同了。我国人民擺脫了一切束縛以后，渴求着一般的知識，特別是对偉大的中国人民更想多知道一些，因为中国在国际舞台上已經取得它应有的地位，也就是說，中国已是一个头等国家了。一些罗馬尼亞学生已經派往中国高等学校学習。中国学生也来罗馬尼亞学習。为了使我們兩国兄弟般的人民彼此間能更好地認識和了解，罗馬尼亞語教学在北京，汉語教学在布加勒斯特已經开始了兩年。这里我很願意簡單地談一下后者的成績。

教学人員很快就决定了：錢震夏同志是一位出色的汉語学者，承中国政府的美意派来布加勒斯特巴洪大学語文系工作，江多妮（Radian）同志是罗馬尼亞人，她在中国学習过五年汉語，现在負責帮助学生們打开汉語的奥秘。

在学生的选拔方面多少感到些困难：不是沒有人願意学，相反地倒是要求学習的同志太多了。为了保証教学質量，就不得不限制学生人数。因此产生了“选拔上的困难”。

教师为保証教学工作就这样安排，第一年学習語音和最簡單的語言結構，而把語法体系的学習和詞彙的增長留到第二年。这計划似乎是由于合理的方向促成的。

在第一学年第二学期中，学生們学会了37个能帮助他們学習發音的注音字母。他們懂得怎样写汉字的笔划，并熟習最簡單的句子。在第二学期中，他們巩固了初步的語法知識，熟悉了日常詞彙，逐漸地懂得了簡單的句子并且还会自己造句。我有机会来肯定这一点，去年学生們在陪同休假教师到飞机場的时候，我看到他們都能跟他用汉語作簡短的談話。当然，汉語对于他們，讀远比說容易得多。

第二学年第一学期是用最近出版的汉語教程来教詞法。教詞法的同时，借助于涉及各方面（故事、寓言、詩歌）的講义教詞彙。在第二学期內，学生們讀了郭沫若和老舍的原著。为了熟悉政治方面的詞彙，他們在最后几課里讀了三十頁左右的《論人民民主專政》的汉語小冊子以及邓小平的报告。值得提出的是他們不需要翻譯就能懂得原文了。他們也能写汉語短文（練習本的兩頁左右）。

錢震夏同志本人在罗馬尼亞待兩年的期間里，充分地掌握了罗馬尼亞語，因而沒有助教的协助在上个月也能單独教課，并在年終举行考試，因为他的助教已出差到中国去了。

作为兩年工作的成果来說，学生中成績最好的（可以說几乎是全体）已經达到了能讀和能翻譯簡單的原文的程度，他們能够令人滿意地表达日常話題，譬如說，会講电影故事。当然，他們在說法上并不是沒有錯誤，但是都能表达自己的意思，那怕是在电話里。他們好几次当了教授的譯員，去跟新聞界及系主任联系。

本年第五期的《罗馬尼亞》（汉文版）杂志中登載了一篇关于我們系內学習汉語情况的报导，其中特別指出了錢教师所获得的可喜成果。他不仅在他的学生中間，而且在他的同事中間也留下了良好的回忆。

（曹今予譯）

附作者致本刊信

亲爱的同志們和同事們：

在回答你們五月二十号来信的时候，我要非常愉快地告訴你們的是：我經常接到你們珍貴的杂志，并且时常还有你們其他的書刊。正如你們已經知道的，我們正在大力地开展这里的汉語教学工作，所以在我們圖書館里你們的刊物是不可缺少的。因此我再一次感謝你們給我們的关怀。

在翻閱《中国語文》1958年6月号的时候，我非常高兴地發現了我今年年初登載在（苏联）《語言学問題》杂志上的文章的譯文，我認为这是最高的評价。

我希望，你們也能經常收到我們的刊物。如果你們缺了某种罗馬尼亞語書籍或杂志，請通知我，我非常願意替你們解决。

另附上你們所要的有关我們汉語教学上兩年工作情况的簡报。

亲爱的同志們和同事們，請接受我崇高的敬礼！

A. 格拉烏尔

利用机器把汉語譯成其他語言的一般原則

苏联 M. B. 索弗罗諾夫

用机器將汉語譯成其他語言时，基本任务是：改造汉字文章所提供給我們的那种語法信息。

对不懂汉語的人來說，用汉字写成的文章就是一个間隔相等的符号鏈。經过某些間隙，这一个符号鏈用比較寬的間隔隔断，在这里放上某一种标点符号。应該指出，現代汉語中，用来标記整个詞的那些汉字与用来标記詞的一部分（詞素）的那些汉字之間，間隔是相同的。这一点也就說明了为什么在用机器把汉語譯成其他語言时先要把文章分成一个个的詞。为此，需要应用能把符号鏈分成为單詞的自动裝置（这类裝置的工作原則將在另外的文章里叙述）。这里，我們只談汉俄机器翻譯的語法原則，并且这里所提出的原則首先是为了翻譯自然科学和技术文献，它們沒有照顧文艺語言中那些非常通行的語法現象。

由此可見，标点符号、虛詞和詞序將是机器所要改造的那种語法信息的源泉。

現代汉語是一种最完善的分析語。汉語句子之內的一切可能的語法关系只能用兩种手段来表达：虛詞和詞序。这种情况在制訂机器翻譯所用的規划时首先要注意。

首先必須弄清，汉語各个实詞之間沒有虛詞时，它們彼此之間是处在什么关系中。大家都知道，根据現代汉語的句法規則，兩个彼此銜接的名詞中，前一个是后一个的定語。如果在名詞之后是动詞，則这个組合便成为一个句子，在这个句子中名詞起主語作用，动詞起謂語作用。如果名詞是在动詞之后，則这个組合中的名詞是动詞的宾語。名詞、动詞、第二个名詞——这种序列也組成一个句子，其中第一个名詞是主語，动詞是謂語，第二个名詞是宾語。的确，現代汉語中各个实詞之間的語法关系仅有这四种类型。

在这篇文章中，我們把句子的片断称之为句段（синтагма），这种句子片段之中的各个詞之間的关系仅可以用它們的順序来确定。有四种类型的語法关系，自然也就有四种类型的句段与它們相适应。

1. 靜詞句段

單个的名詞和形容詞可以組成靜詞句段：①

S……………………(1)

A……………………(1′)

靜詞句段又可由兩个名詞或者由一个形容詞和一个名詞構成。

S′S……………………(2)

AS……………………(2′)

句段(2)和(2′)都可以用来作 S，即作(1)的定語：

S″S′S……………………(3)

AS′S……………………(3′)

反之，句段(1)可作 S′S 和 AS，即作(2)和(2′)的定語：

S″S′S……………………(4)

S′AS……………………(4′)

不难看出，句段(3)和(4)在形式上彼此沒有什么差別，但实际上，它們的成分組合不同。从表面上說，这給机器造成了一种不能解决的情况，并且似乎非要給这类句段提供兩种翻譯变体不可。然而这种差別在翻譯成俄語时就消失了，因为，無論是第一种情况或是第二种情况，前兩个成分都要譯成第二格名詞。

句段(2)和(2′)可以互相組合，也可以自己跟自己組合：

S‴S″S′S……………………(5)

A′S′AS……………………(5′)

S″S′AS……………………(5″)

AS″S′S……………………(5‴)

在理論上，組合的过程可以延長到要多長有多長，然而实际上，在上述类型的一些句段中詞的数量很少超过四个。通常，一連串的定語常由靜詞定語后綴"的"字割断，結果它們就分成兩个或有时三个較小的句段。

(2)——(5‴)之間的任何一个句段的代表是它們之中的中心詞，也即位于句段最右边的那个名詞 S。在以下的圖表中这个 S 將無例外地只用来标記單个名詞，然而，此时应注意，实际上那里可以有(2)至(5‴)之間的任何一个句段發生。

2. 动詞句段：

V……………………(6)

(Ad)VS……………………(7)

3-4. 謂語句段：

S(Ad)V……………………(8)

---

① 这里以及下面采用了以下一些标記符号：S—名詞，A—形容詞，V—动詞，V_m—能願动詞，V_c—系詞，Ad—副詞，P—代詞。

S(Ad)A··················(9)

S(Ad)VS′················(10)

也可能有句段变体。例如：有能願动詞时，句段(6)——(10)可有下列形式：

(Ad) Vm (Ad)V···············(6′)

(Ad) Vm (Ad)VS ············(7′)

S(Ad) Vm (Ad)V ···············(8′)

S(Ad) Vm (Ad)A ················(9′)

S(Ad) Vm (Ad)VS′ ············(10′)

句段借助某些虛詞連成一个整句。同时，由于起連結作用的虛詞的性質不同，各句段之間可以有兩种类型的关系，一致关系或附加关系。在前一种情况下，句段里面的中心詞的語法形式与处于另一句段中的某个詞的語法形式相一致；在后一种情况下，中心詞的語法形式只由本句段里的各詞之間的关系規定。

上述的每一个句段都有一种确定的典型的俄文譯法。

例如，句段(1)可按下列方法譯：名詞根据一致关系的性質譯〔(7)，(7′)，(10)，(10′)等句段中右部的 S 除外，因为它們的譯法要由动詞支配关系的性質决定〕。句段(1′)可譯成形容詞，它要与鄰近句段中的名詞一致。

句段(2)的譯法：S 根据一致关系的性質譯。S′ 譯成相应数的第二格。S′ 的譯文置于第二位。

句段(2′)的譯法：A 譯成与 S 的性、数一致的形容詞。翻譯时詞序不变。

句段(3)的譯法：S 根据一致关系的性質譯，S″ 和 S′ 譯成第二格。S″S′ 的譯文置于 S 譯文之后。

句段(3′)的譯法：SS′譯成第二格，A 与 S 的性，数，根据一致关系的性質譯，格一致。AS′的譯文置于第二格。

句段(4)的譯法同句段(3)。句段(4′)的譯法：S 根据一致关系的性質譯。A 与 S 一致。S′ 譯成第二格。S′ 的譯文置于 AS 的譯文之后。

句段(5)的譯法：S 根据一致关系的性質譯。S‴，S″ 和 S′ 譯为第二格。在翻譯时，各成分按以下順序排列：SS′S″S‴。

句段(5′)的譯法：AS 的譯法同句段(2′)，A′S′ 的譯法同句段(3′)。A′S′ 的譯文置于第二位。

句段(5″)的譯法：AS 的翻譯同句段(2′)，S″S′的翻譯同句段(3)。S″S′ 的譯文置于第二位。

句段(5‴)的譯法：S′S 的翻譯同句段(1)，AS″的翻譯同句段(3′)。AS″ 的譯文置于第二位、

如果上面談的名詞句段是謂語句段 (7)，(7′)，(9)，(9′)中的第一部分，則其中心詞的語法形式依动詞支配关系的性質而定。

句段(6)譯为相应形式的动詞。

句段(7)的譯法：V的譯法与句段(6)同，S 的譯法根据动詞支配关系的性質，可与句段 (1)——(5‴)相同。

句段(8)的譯法：S 的翻譯可与句段(1)——(5‴)同，V 与 S 一致。

句段(9)的譯法：S 的翻譯与(1)——(5‴)同，A譯为長尾或短尾形容詞，A与 S 一致，翻譯时放在它的后面。

句段(10)的譯法：S 的翻譯同(1)——(5‴)。V 与 S 一致，S′ 根据动詞 V 的支配关系的性質來譯。

現代汉語中的虛詞依其本身对机器翻譯的用途可分为兩种：一种虛詞能將句子分成一个个的句段，另一种能帮助确定一个实詞屬于什么詞类。

首先，标点符号可以是句段的分割点。現代汉語的标点体系是以純邏輯的原則为基础的，所以逗点不能置于句段成分（句段成分無論在邏輯关系上或是語法关系上都是封閉的整体）之間。

其次，各种动詞-前置詞無疑地也是句段的分割点。例如："給，用，对，跟，由，从，自，自从，到，在" 等等。动詞-前置詞可展开句段，并且这个句段可延續到最近的一个标点符号或(在动詞前置詞"在"时)到后置詞。

現代汉語中广泛地通用着一种所謂框式結構，这种框式結構可以表示各种空間和时間关系。框式結構之中的先头成分为动詞前置詞 "在" 或虛詞性动詞 "当"，而框子中的結尾成分为后置詞或表示地点或时間的名詞。这种結構的例子如下："在…中"，"在…上"，"在…下"，"在…前"，"在…后"，"在…間"，"在…外"，"在(当)…时"，等等。

在这种框子中可含有上述的任何一种句段，然而最常見的是靜詞句段。

上述的各种句段在右面和在左面都有形式标志作界限。然而，帶靜詞定語后綴"的"字的句段只是右边有一个形式标志作界限，这就是后綴本身。这种句段左面的界限用不同的方式划出。此时，可能有兩种变体：

(1) 定語句段处于句子的起端或处于左面有形式标志作界限的那种句段的起端。在这种情况下，作这个定語句段左面界限的是句子的起端，或者是一个較大的句段的起端。

(2)定語句段处于句末，动詞之后。这时，定語句段左面的界限不是虛詞，而是实詞，即动詞，这个动詞只是在确定一个詞屬于哪一类詞之后才可以發現。因为定語句段經常只是处于大句段（这个大句段左右都有形式标志作界限）之內，所以我們称其为次句段

(субсинтагма)。

当上述句段附加上后綴"的"时，它們的譯法有如下的改变。

句段(1)譯作：名詞 S 譯成第二格，或者，如果它有相应的关系形容詞，则譯成这个形容詞。

句段(1')：形容詞 A 与右边那个句段的名詞一致。

句段(2)——(5''')：这类句段的中心詞(名詞)譯成第二格。

句段(6)：根据动詞性質的不同，譯成主动或被动形动詞。

句段(7)：譯成形动詞短語或定語性副句。

句段(8)和(10)：譯作定語性副句。

在确定句段的界限之后，最重要的任务是确定句段之中的那些詞属于什么詞类。由于現代汉語中轉类現象很多，因而确定一个詞属于这个或那个詞类不都是很簡單的。最常見的轉类現象是：动詞轉名詞；次常見的是：名詞轉形容詞。但是，語法的形式标志和句法环境大大地减少了可能产生的兩可現象。

指示一个詞屬于什么詞类的那些虛詞和实詞成分叫指示詞(слова-индикаторы)。

动詞的指示詞首先是动詞的体-时后綴：①現在进行时的后綴"着"，过去完成时的后綴"了"，久远过去时的后綴"过"，这些語法成分可以指出，它左边的詞是动詞。②副詞也在这一組內。在現代汉語中，副詞經常处于动詞或动詞-前置詞前面。因此，象"都"、"又"、"也"、"还"、"已"等副詞都指出它們左边的詞是动詞。

由此可見，現代汉語中有足够的形式标志可以用来确定一个詞是不是属于动詞的范疇。由于自然科学和技术文献(这种文献首先成了机器翻譯的对象)的語言中絕大多数句子里的动詞都有着上述的一种形式，因而这一点就尤其重要。

名詞沒有动詞所特有的这样一些便于識別的符号。但是，"个"、"条"、"架"等量詞可以在这方面給一些帮助。量詞及其前面的数詞或指示代詞远不是經常直接处于它所屬的那个名詞的前面。如果名詞前面有定語，则量詞处于定語前面，③ 换句話說，它处于句段(1)—(5)前面。

量詞及其前面的数詞和指示代詞可以在确定名詞的数时給很大帮助。④ 大家知道，現代汉語的名詞标記的不是單个的物体，而是同一名称的物体的总和，因而很自然地沒有表示复数的形式标志。具有量詞的数詞或指示代詞好象是从这一个总和当中把一个个的物体分立出来。因此，沒有量詞的名詞可以毫無錯誤地譯成复数("祖国"、"中国"等一些表示單一概念的詞例外)。具有量詞的那些名詞的数，应根据量詞前面的数詞来进行翻譯。

"地"这个后綴可以做由形容詞構造的那些副詞的形式标志。(这个"地"与靜詞定語的后綴"的"在語音上符合，但在字形上有区别。)

这里列举了現代汉語中一些最常見的虛詞，它們都可以作指示詞。在編制詳細的翻譯規則时，指示詞的数量还可以由其他一些比較不常見的虛詞甚至于实詞成分来大大地扩充。但是，也还有这样的情况：句段之中的一个詞或几个詞不能归入某一类詞。

在翻譯謂語性句段时有很大的困难。找寻謂語句段的核心——动詞是翻譯这类句段的主要任务。在現代汉語中，这个动詞在絕大多数的情况下是具有形式标志的。如果句段中唯一的动詞沒有任何形式标志，那么这意味着是一个不可解决的情况，这时机器要提出几种可能的譯文。

在翻譯框式結構时，应該指出：表示空間的框式結構中所包括的句段是靜詞性的，而表示时間的框式結構中所包括的句段则是謂語性的。由此可見，所有$\frac{S}{V}$和$\frac{V}{S}$二者选一的情况都会以得出S的方法来解决，而$\frac{S}{A}$和$\frac{A}{S}$二者选一的情况要在与靜詞句段的典型結構比較之后才能解决。例如，靜詞句段中的詞属于哪一类詞可以下列方式确定：$\frac{S}{V}\frac{A}{S}$。由于靜詞句段中不可能有动詞，因此一下就可以把第一个二者选一的情况排除，剩下$S\frac{A}{S}$。S A的序列是不可能有的，所以在靜詞性句段的表中沒有。因此，就剩下了S S。

翻譯靜詞次句段是最复杂的。它的复杂性在于：除了寻找次句段的左边界限的困难之外，它(次句段)的結構任何时候都不能事先規定。限定性动詞或謂語次句段中的动詞通常沒有形式标志，因而时常不能把它和名詞区別开来。因此，在一系列限定性次句段中会發生一些不能解决的情况，只好給它們提供几种譯文。

用机器把汉語翻譯成其他語言，看来將按下列順序进行：1) 把句子分解为句段；2) 确定詞的詞类；3) 把次句段分立出来；4) 翻譯句段；5) 把譯出来的句段連合成俄語的句子。現在我們分別地看一看这

---

① 請注意：詞干和后綴之間的間隔与兩个实詞之間的間隔在書面上毫無区别。

② 这一点至少对自然科学和技术文献的語言来說是正确的。

③ 至少在自然科学和技术文献的語言里是这样。

④ 当量詞在句段(1)—(5)之前时，它只屬于位于句段最末的那个中心詞。

些步驟:

(一)机器翻譯的第一个步驟是按照上述的原則把現代汉語的句子(即兩个句号之間的符号鏈或一段話的开头兒和句号之間的符号鏈)分解为句段。現在拿下面一句話来看看:

> 科学工作在祖国的社会主义建設事業中担負的任务是繁重的,这繁重的程度还將一年比一年增加。

从这句話中可以分立出表示空間的框式結構(“在…中”):“在祖国的社会主义建設事業中”。逗号把剩下的話分作了兩个句段:“科学工作担負的任务是繁重的”和“这繁重的程度还將一年比一年增加”。同时还可以分立出一些能够指出一个詞屬于哪一类詞的虚詞——指示詞。在我們这个例句中“还”这个副詞可以指出,它后面的詞“將”是一个动詞;①“一年比一年”这个慣用語在句法上表現为副詞,也可以指示:它后面的詞“增加”是动詞,而不是名詞。

(二)确定詞类:

第一个句段:S的$S\frac{S}{V}S$

第二个句段:$S\frac{S}{V}V$的$SVc\frac{S}{\mathrm{A}}$的

第三个句段:$P\frac{S}{\mathrm{A}}$的$SAdV\mathrm{m}AdV$

在第一个句段中,这种确定法是模棱兩可的。但是大家知道,表示空間的框式結構中不可能是V,于是,$\frac{S}{V}$这种二者选一的情況就以取S的方式解决了。第一个句段的最后形式就成了S的$S\ S\ S$。

在第二个句段中,也有模棱兩可的情況。但是,大家知道,在加强語气的結構中只可以是A。除此以外,大家知道,在一个句段中只可以有一个动詞,因此,次句段“$S\frac{S}{V}V$的”中二者选一的情況应該以取S的方式解决。第二个句段的最后形式就成了:$S\ S\ V$-的$SVcA$-的。

在第三个句段中,也还有模棱兩可的情況。但是,后綴“的”可以指出,这里应該采取A。第三个句段的最后形式就成了:PA-的$S\ AdV\mathrm{m}\ AdV$。

(三)在第三个步驟上把一些限定性的次句段分立出来。我們所分析的这个例句举得还不够合适,它还不能很好地表示出,为什么要在确定詞类之后才分立限定性的次句段。在这个例句里,限定性次句段是处于句段中的左面,因此,它們左边的界限就和句段左面的界限相符合了。但是,如果次句段处于句段中的右面,那它們左边的界限就会是动詞,这就是說这种界限不是形式标志的成分,而是本身还需要确定的实詞成分。

在分立出次句段之后,我們可以得到这样一些句段,这些句段之中完全沒有虚詞,各个詞之間所有的語法关系只以它們的次序来規定:

1) 祖国的	句段(1)
2) 在社会主义建設事業中	句段(3)
3) 科学工作担負的	句段(8)
4) 任务是繁重的	句段(10)
5) 这繁重的	句段(1)
6) 程度还將一年比一年增加	句段(8)

(四)按照上述的規則进行各个句段的翻譯:1) родины, 2) в деле социалистического строительства; 3) за которые несет ответственность научная работа; 4) задачи разнообразны; 5) этого разнообразия; 6) степень еще будет увеличиваться из года в год. 在这个步驟上同时还进行一些調整工作,使各句段中的中心詞有一致关系。

(五)倒着把譯出的句段連起来。首先把限定性次句段的譯文和它們所屬的那些名詞連起来:1+2=в деле социалистического строительства родины; 3+4=задачи, за которые несет ответственность научная работа разнообразны; 5+6=степень разнообразия еще будет увеличиваться из года в год.

我們面前的譯文就是分解句子(第一步驟)后所得出的那些句段的譯文。以后这些句段的譯文排列成汉文句中的次序那样。这时,可以有某些由專門規則进行調节的次序变化。

結果可以得到这样的譯文:Задачи, за которые несет ответственность научная работа в деле социалистического строительства родины, весьма разнообразны, степень разнообразия еще будет увеличиваться из года в год.

(志升譯自苏联《語言学問題》,1958年第2期,白水校)

---

① “將”字旣可以是能願动詞,又可以是动詞-前置詞。如果“將”字后面是名詞,則它無疑地是动詞-前置詞;如果它后面是动詞,則它是能願动詞。

論汉語中詞的界限問題(五)

苏联 伊三克

三 詞彙和構形問題

本章敍述的东西談不上是研究。这毋宁是就汉語中的構形問題發表一些意見，那都是由于必須采取相应的办法来解决詞彙中的詞的語法特点引起来的。同时，在某些情况下作者还参考了一系列有关構形問題的專門著作和短論。有时不得不采取某种解决办法，这仅仅是从編纂辞典的現存傳統和合理性着眼的。

在«拼音汉俄辞典試編»里，構形的基本問題是这样解决的：①

§27 名詞

在这部辞典中，是把后綴"兒"、"們"看作名詞的構形要素。

对于后綴"兒"的性質，过去研究得很不够。但是它在語言中的作用不同，这一点倒是很清楚的。至少可以提出这种后綴有三个功能。它能作構詞要素，能作構形要素，最后，也能以純(北京)方言后綴的身分出現。对于后者的語法本質，暫且还沒有什么文献探討过，它不但同名詞結合，而且也同別的詞彙-語法范疇的詞結合而并不改变詞义，只是給这个詞添上了一層褒貶意味。

后綴"兒"的構詞功能是依据这部辞典采用的确定單詞界限的总原則提出来的：如果一个詞彙結構刪去后綴"兒"就不成为独立詞，或者变成具有別的詞彙意义的詞，那末后綴"兒"就看作構詞要素。例如"面兒"、"桌兒"("桌"这个名詞在現代汉語中是沒有的)②等等。在这些情况下，以后綴"兒"結尾的詞当然就連写，并且严格按照字母表的顺序單列成条。

后綴"兒"的構形功能，在許多著作中都有过描述。③ 利用后綴"兒"可以構成名詞的指小形式。例如："刀"——"刀兒"、"指头"——"指头兒"，等等。構成名詞的指小形式通常还要在詞前加上形容詞"小"。例如："狗"——"小狗兒"。

用指小后綴"兒"構形的詞，在这部辞典里是以它們通常的詞彙形式安排的，这就是說，沒有加上后綴，也沒有作任何記号。不过在說明詞的用法的例子中，也可能碰到这种詞以指小形式出現。

最后，北京方言后綴"兒"只有当它構成的詞已經进入民族語言，并且同这个詞在民族語言中并存的还有無后綴的同义語时，才放在詞彙条目里面。在这些情况下，后綴"兒"都加上方括号，但安排詞的字母表顺序則沒有考慮这个后綴在內。例如"班[兒]"、"花[兒]"、"画[兒]"，等等。

在描述以后綴"兒"構成的別的詞彙-語法范疇的詞时，也是以这个原則为基础的。

后綴"們"構成人称名詞范疇的复数形式。

这样提出問題有时要遭人反对的。他們說，"們"加在一个名詞上的时候还能把自己的語法功能扩展到別的詞上面，其中也包括用連接詞分开的詞在內，因此"們"就不是后綴而是虛詞。例如："老师|和|学生|們"。但在我們看来，單憑这点就說"們"是虛詞那是不够的。例如，大家知道，英語中的所謂名詞的撇克遜形式也能把自己的影响扩展到許多詞上面(例如 my father and mother's books——我父亲和母亲的書)，然而一般都把 's 看作綜合構形要素。这种特点在俄語的順序数詞結構上也有，就在別的許多語言中也有，其中也包括汉語在內。例如俄語的順序数詞 одна тысяча девятьсот пятьдесят пятый (第一千九百五十五)只是改变最后一个詞的詞尾構成的，前四个詞的形式并沒有变化。当然，这一点既不足以据此承認詞尾 ый 是單一的虛詞，也不足以据此承認整个合成数詞是單詞。

但是应当指出，后綴"們"决不是永远都構成詞的形式的。在某些場合下，它也起構詞作用。例如"弟兄"在汉語中不能用單数。表示一个"弟兄"的概念还有專用詞"哥哥"和"弟弟"。若把后綴"們"加了上去，这便構成一个新詞"弟兄們"，而不構成原来那个詞的形式。"爷兒們"这个詞尽管帶着后綴"們"，但是既能用作复数，也能用作單数。("还|打了|我的|爷兒們"。老舍：«龙鬚溝»，41頁。)不帶后綴"們"的詞"爷兒"就根本不存在。

在后綴"們"的構詞作用很明显的那些場合下，我們就把相当的詞單列成条。

§28 动詞

体-时后綴"了"、"过"、"着"，我們是看作構形要素，因此用这些后綴構形的动詞，在我們的辞典里用的

① 下面只談那些可以算作綜合要素的構形要素。分析的構形要素与詞的界限問題沒有关系，因此我們拋在一边不談。

② "桌"这个詞既不能算联义詞，也不能算量詞，因为要实現它們的意义就得有一定的条件，而"桌兒"这个詞在用法上則是完全自由的。

③ 例如，俞敏：«汉語的爱称和憎称的来源和区別»，載«中国語文»1954年2月号。

是詞彙形式，沒有加上后綴。

使用簡單重复詞干或加中綴"了"和"一"而重复詞干的办法構成动詞的一次体，我們是看作动詞詞彙形式的变化，因此在我們的辞典里，就沒有把这样的結構單列成条。例如"握握|手"、"握了握|手"，"握一握|手"或"握了一握|手"我們都看作是动詞"握"的形式。①

动詞后綴"来"、"去"得稍加詳細說明。

大家知道，汉語中存在着"来"(走到談話的人这边来)和"去"(离开說話的人向那边走去)兩个动詞，它們只能有条件地譯成俄語的 приходить 和 уходить, идти。

"来"和"去"如果用作輔助动詞，便構成所謂"方向范疇"，指明主要动詞所表示的活动是向着还是离开說話人那个方向完成的。② 由于能够在主要动詞之后直接加上輔助动詞的句法結構非常之多，也就使得"主要动詞加輔助动詞"的結構变成了一个單詞，而与和它同义的詞組并存在語言中。

例如 он прислал мои книги(сюда)这句話，根据邏輯重音的不同在汉語可用三种方式表示：

1) "他|送|我的|書|来了"，在这里主要动詞"送"和輔助动詞"来"結合，便構成一个單一的概念："送到这里来"(对說話的人而言)。

2) "他|把|我的|書|送来了"，在这里"送-来了"还可看作兩个詞(主要动詞和輔助动詞)構成的詞組，这兩个詞由于用了虛詞"把"，就使話里的宾語换位而連在一起了。

3) "他|送来了|我的|書"，在这里我們碰到的就已經是詞的一切特征，因为話里的宾語違反句法規則而放在"来"这个"輔助动詞"后面了。

"送来"这个动詞無論在語法上或在詞义上都是和"送"有很大区別的，甚至和"送…来"这个詞組也有很大区別。在"送来"这个动詞中，我們可以看到結果动詞的一切語法特征。如果說"送"相当于俄語的 посылать，那末"送来"就相当于俄語的 прислать。至于能不能达到动作的結果，那是用中綴"不"和"得"表示的——"送不来"，"送得来"。此外还可發現在語音上也有不同：作为輔助动詞的"来"是重讀的，但作为結果动詞的一部分則沒有重音，等等。

因此，动詞"送来"可同由"送"变来的其它派生結果动詞一起归入一个系列。例如："送到"、"送完"等等，根据我們的辞典采用的原則，它应当單列一条。

詞干用結果后綴或所謂結动詞構形的情况，决不是普遍的，这也令人信服地証明这样安排結果动詞的必要性。例如假若說可由动詞"买"加上意义差不多相同的結动詞"来"、"到"、"着"構成結果体，那末由动詞"送"構成的"送着"在实际上是碰不到的，尽管邏輯上允許这样造詞。

动詞"送"和"送来"之間的区別是很显然的。"来"这个成分的作用在这种情况下就不是構形作用，而是構詞作用。那样的区別在动詞"送"和"送去"之間也存在。由此也应当承認它們是兩个不同的詞。

但是，可不可以認为"送来"和"送去"是兩个詞呢？要知道它們表示的是同一个动作，差异仅仅在于"送来"表示的动作方向是朝說話的人那一边，而"送去"表示的动作方向則是离开說話的人。如果說詞的形式是表示同一思想对象对別的思想对象的不同关系，那就完全有理由認为"送去"不是新詞，而只是"送来"这个詞的形式。

既然"送来"和"送去"作为一个詞的兩个不同形式而并不具备共同的零形式，因此我們就隨便选擇一个以"来"接尾的形式作为这个詞的詞彙形式。如果一个詞还有以"去"接尾的形式，③ 那在我們的辞典里就用圓括号把这个詞尾括起来。如果少数几个以"来"和"去"接尾的形式是用兩个不同的詞譯成俄語(例如"拿来"——принести 和"拿去"——унести, отнести)，我們就把以"去"接尾的形式当作独立詞以求翻檢辞典方便，若在用汉語解釋的汉語辞典这样安排，那当然是不对的，不妥当的。

前面叙述的就是說后綴"来"和"去"加在普通体动詞的詞干上可以構成結果体动詞，因此說它們起的是構詞作用。

如果使用"来"和"去"構成結果动詞的形式，或者更正确点說，構成結果动詞的一部分，即一般所謂的行为方向动詞，那就又是另一回事。例如"跑出来"(朝說話的人这一边)和"跑出去"(离开說話的人)。这里加上后綴既不会改变动詞的意义，也不会改变动詞的体。沒有構形的动詞"跑出"在俄語是 выбежать 的意思，由此便产生跑出到外面去的意义。用哪一个后綴

---

① 这一点还有待进一步研究。但是显然可見，如果就象汉学文献中那样認为一次体(或瞬时体)是重复詞干構成的，那末"了"和"一"就只能認为是中綴。否則就得承認一次体是用分析的方式構成的；在动詞上加上后綴"了"，又隔着一个数詞"一"再重复这个动詞。不过这些解决办法对于拼音辞典都沒有什么原則意义，因为爭論的問題只是構形的性質(是綜合的，或者是分析的)。

② 見雅洪托夫《汉語动詞范疇》，副博士論文，528—536頁。(中譯本即將出版——編者)

③ 有些詞只用这些形式当中的一个。例如"买来"或"卖去"。但是这并不能破坏对于"来"和"去"兩个要素構形关系的总概念。維諾格拉多夫在所著《詞的詞彙意义的主要类型》一文中說过："俄語也同別的語言一样，有許多詞是只用某一个形式的"(見《語言学問題》，1953年，第5期)。

構形是可以随意选擇的，它仅仅取决于說話的人是站在那里——里边或外边。因此，在方向动詞中后綴“来”和“去”起的是純粹構形的作用。

同在前述情况下一样，我們也可找到方向动詞有兩种表示“方向范疇”的方式：

一种是利用輔助动詞“来”和“去”。例如“他|已經|供出|他|过去的|罪行|来”，“抬不起|腿|来”。另一种是利用后綴“来”和“去”。例如“他|已經|供出来|他|过去的|罪行”（曹禺：«明朗的天»，76頁），“抬不起来|腿”（王拙成：«火車开来的时候»，127頁）。

在我們的辞典里，是取不帶后綴的零形式作为行为方向动詞的詞彙形式。后綴“来”和“去”或其中之一則加方括号放在动詞后面。例如：

供出[来，去]——дать (*о показаниях*)， сообщить, выложить(*напр. какие-л. сведения*)；

抬起[来]——*прям.*， *перен.* поднять.

我們是把“吃得”、“吃不得”这一类型的动詞結構看作構形的結構，①因此沒有收录在辞典里面。

我們也沒有收录帶后綴“了”(liao)的动詞結構。例如：“作了了(zuoliaole)”、“忘不了”。虽然这些动詞按其語法性質看，更接近于結果动詞，因而后綴“了”(liao)在这里就不起構形作用而起構詞作用，但是由于这个后綴用得很广泛，所以作者也就表現了一定程度的不徹底性，而在这种情况下違反我們辞典所用的結果动詞的安排原則。

§ 29 形容詞

形容詞在我們的辞典里用的是短尾形式和全尾形式。全尾形容詞后綴“的”放在方形括号內。

我們沒有收录詞干重叠的形容詞。例如“好好的”和“零零碎碎的”，分別見于它們的詞彙形式“好[的]”和“零碎[的]”。

在另一方面，对于那些有詞干重叠而沒有不重叠的詞彙形式的形容詞，我們是把它們單列成条。例如“病病歪歪的”用的就是它的重叠形式，因为汉語中沒有“病歪的”这个形式。

“黑油油的”、“稠嘟嘟的”、“乱烘烘的”之类的形容詞，在我們的辞典里也是單列成条的，因为它們的構成規律目前还几乎沒有研究过，而且这种詞里加强的第二部分同詞根結合在一起，大都是个別的現象。

問題最复杂的，就是把含有否定詞“不”的形容詞区分出来。

我們的辞典里只是收录了那些不帶否定詞“不”就根本不能作为独立詞而存在的，或者虽是独立詞但意义不同或屬于另一种詞彙-語法范疇的形容詞。例如我們把形容詞“不明[的]”單列成条，因为在汉語中就沒有“明[的]”这个形容詞，②可是我們收录了形容詞“不平[的]”，这是因为不帶否定詞“不”的詞“平[的]”是表示“平匀光滑”的意思，而不是表示非“不平的”、“正义的”意思。③我們还收录了“不利[的]”这个形容詞，因为表示“利益”、“好处”的詞“利”是一个名詞而不是一个形容詞。④

不过我們認为，这部辞典里采用的区分否定性形容詞的标准过于严格，沒有相当根据就把許多詞擯弃于辞典之外。例如“不可能[的]”显然应当理解为單詞。在另一方面，完全依賴一个詞义标准未必是可能的，因为这样一来，就把否定性形容詞的范圍無限地扩大了，以致使得辞典的篇幅不必要地(而且也是不正确地)增加。因此在沒有找到确定否定形容詞独立性更精确的标准以前，我們認为最好还是采用上述原則。⑤

* * *

上面敘述的主要問題，是与汉語三种主要詞彙-語法范疇（名詞、动詞、形容詞）的詞的構形有关的。在本文的范圍內不可能涉及有关構形的許多專門問題。但是如果材料充分，可以作出某种結論的話，那末結論一定会表現在辞典里。当然，作者提出的解决某些構形問題的方法，都是以自己的語言經驗为基础，还有待于进一步加以研究。

作者在这里只想說明一下，要解决区分現代汉語單詞方面的一切問題，那不是一个人的力量所能办到的。（1956年8月）

材料来源

巴金：«春»，人民文学出版社，北京，1955。

巴金：«長生塔»，平明出版社，上海，1954。

王拙成：«火車开来的时候»，«剧本»1954年7月号。

老舍：«龙鬚溝»，人民文学出版社，北京，1954。

何公超編著：«龙女和三郎»，上海，1955。

茅盾：«子夜»，救国出版社，1937。

曹禺：«明朗的天»，«剧本»1954年10月号。

(全文完。**黃振华** 譯自 Б. Исаенко：«拼音汉俄詞典試編»的附录。莫斯科，1957.)

---

① 見雅洪托夫«汉語动詞范疇»，497頁。

② 試比較俄語的 нерушимый (不可破坏的)、несравненный (不能比較的)，等等。

③ “不平的”是源出于名詞“不平”。

④ 例如可以說“很|不利”，但是一定要說“很|有|利”，不能說“很|利”。

⑤ 确定形容詞前否定詞“不”的独立性，也可以采用下述語法标准：如果这个否定詞是有机地进入詞的成分中，那末形容詞(当然是以其全尾形式)就能在系詞句中起表語的定語作用，或者起名詞化形容詞的作用。要不然否定詞“不”便是独立詞。例如“这个|地方|是|不漂亮的”和“这个|地方|不|是|漂亮的”。但是，“这-張|紙|不|是|白的”就不能有意义相当的变体，“这-張|紙|是|不白的”，因为沒有“不白的”这个形容詞。当然，这个語法标准还有待使用大量材料来驗証。

从構詞法上辨別不了日語借詞

——和張应德同志商討汉語里日語借詞問題——

王立达

張应德同志在本年六月号《中国語文》上，对我写的《现代汉語中从日語借来的詞彙》（見《中国語文》1958年2月号）一文提出了批評，其中有些意見是很正确的。例如張同志認为“关于”、“由于”…等不应当看作是日語借詞，这一点我完全接受。因为这些詞从来源上說虽然与日語有直接关系，但因它們是我国人翻譯日文时創制出来的，而不是从日語中借用来的，所以按其性質来說，应当是意譯詞而不是外来詞。我把它們列为日語借詞的一项，是完全錯誤的。

但是，由于張应德同志对我所說的第三项“由日本人用意譯法譯出来的外国語彙，在汉字讀法上只有‘音讀’不用‘訓讀’”的一类日語借詞意見最大，甚至直截了当地認为它們“根本不是来自日語”，而这一类日語借詞偏偏正是在汉語全部日語借詞中所占比重最大的一类，所以有必要專就这一类日語借詞来和張同志商討一下。

首先，我認为不可能从構詞法上看出哪些詞是日本人創制的，哪些詞是中国人創制的。因为除了“动宾結構”汉語和日語恰巧相反（汉語是动——宾，日語是宾——动），其余“主謂”（地震、头痛、事变等）、“向心”（进度、科学、銀行等）、“并列”（报道、派遣、斗争等）、“动补”（破坏、通过等）等結構，汉語日語是完全一致的。就是連“动宾結構”的日語复合詞，也有些因受了汉語的影响而失掉了日語固有構詞法的特征，亦即由宾——动的詞序变成了动——宾的詞序，例如“制鋼”、“吃茶”等。張同志認为：“立場”、“入口”、“出口”、“大型”、“小型”（向心結構）、“組合”、“取消”（并列結構）等詞，都是日語借詞，如果仅从構詞法来看，它們本身又有什么“日語的标志”呢？这可能因为張同志懂得这些詞在日語里只有訓讀沒有音讀，所以才肯承認它們是由日本人創制出来的詞。

与上述日語詞“制鋼”、“吃茶”等的構詞模式（动——宾）相反，現代汉語中也有一些与日語構詞外貌（宾——动）極其相似的結構，例如“土地改革”、“文字改革”、“思想改造”、“干部培养”等。但是，不管这种結構是否受过日語構詞法的影响，反正誰也不会錯認它們是日語借詞。

至于張应德同志所說的“日語里头的汉語構詞法有别于日語的固有構詞法，这种汉語構詞法毋宁說是日語从汉語借过去的”，我覺得倒很有道理。例如上述的“制鋼”、“吃茶”等日語詞彙就显然是受汉語構詞法的影响而产生的。

那么，什么才是辨别是否日語借詞的标准呢？固然，“外来詞”这个概念，現在可能因人而有不同的看法，可是辨别汉語詞彙里日語借詞的标准，我認为只有一个，那就是看它們首先是由日本人創制使用的还是由中国人創制使用的。郑奠先生曾說：“一种語言的每一个詞的創制权屬于哪一个人或是哪一个民族，要考查得明明白白，本来是不很容易的，对于現代汉語中間吸收和融化了的这一大批日譯汉語新詞，弄清楚它們的全部以至个别詞的来龙去脉，更是十分困难”（見《中国語文》1958年2月号，95頁）。但是，我覺得困难尽管困难，却还有能辨别的一些条件。第一，它是在甲午战争以后才开始大量傳入中国的，从时間来說，并不算久远。第二，当时曾經参与其事的老一輩留日学生还有許多位健在，这一段历史对他們来說是亲历目睹的。第三，更重要的是关于这方面的文献資料都还保存着，給我們研究这类詞的来龙去脉提供了極有利的条件。因此，我覺得只要肯用虚心、愼重的态度来下功夫鑽研，弄清楚这类詞的創制权究竟誰屬，并非决不可能的事。

試拿“景气”和“人力車”这兩个詞来看，“景气”可以說是一个大家公認的日語借語，例如在《辞海》的“景气”条下就曾明白地注明它是一个“日本語”。“人力車”也可以說沒有人否認是日語借詞，因为就是英語中的jinrikisha也是按照日本讀法翻譯过去的；而“景气”、“人力車”这兩个詞却都是屬于“只有音讀沒有訓讀”类型的。我想，張同志决不会因为它們的“本身沒有日語的标志”而認为“根本不是来自外語”吧！如就“人力車”这个詞来看，在構詞法上可以說它毫無日語的特征，但从来源上看，由于它是直接借自日語的，所以大家仍旧公認它是一个日語借詞。

再拿“三輪車”和“煉炭”这兩种东西来看，它們都是在抗战时期出現于中国的，而后者（煉炭）連实物帶名称都是由日本人創制的，可以算得上是一个地道的日本貨。这兩种东西虽然先后被中国人接受下来，但是，名称却是一个接受（三輪車），一个不接受（煉炭）。对不为我国人接受的“煉炭”这个日本味道很濃厚的名称已由我們按照实物的形狀另外起了个“蜂窩煤”的名字。这正如郑奠先生所說，日語新詞“在中

国有的通行了，有的不能通行，有的暫时流行而終于廢弃。換言之，中国人对于日本新詞，有的接受，有的不接受，幷不是毫無条件地全盤接受”（同上引）。比如，下列事物的名称，就可証明郑先生的这个論点是正确的。

（汉）	（日）	（汉）	（日）	（汉）	（日）
輪船——	汽船	飞机——	飞行机	广播——	放送
火車——	汽車	輕气球——	風船	电扇——	旋風器
汽車——	自动車	留声机——	蓄音器	冰箱——	冷藏庫
自行車——	自轉車	电灯泡——	电球	炸彈——	爆彈

从上面所列举的事物名称来看，可以知道尽管中国人和日本人都是在用汉字創制新詞，但所使用的汉字却各不相同。

再就一些最新出現的事物名称来看，更可显然地看出兩国制造新詞在各行其是。

（汉）	（日）	（汉）	（日）	（汉）	（日）
群众——	大众	自我批評——	自我批判	和平运动——	平和运动
集体——	集团	氢彈——	水爆	人造衛星——	人工衛星

从这些最新事物的名称当中，也足以說明尽管中日兩国人民創制的新詞在構詞法上幷無差异，但由于在創制时誰也沒有和誰商量，在創制后誰也沒有借用誰的，所以就形成了各搞一套的現象。反过来說，象“民族、企業、揚弃、动員、典型、細胞、警察、干部、电信、电話、特务”等中日兩国共同使用的新詞，如果中間沒有借用关系的話，肯定地講，是決不会在兩种不同的語言当中有这么多的同形同义詞的。

現代汉語中有大量的日語借詞，是近百年汉語詞彙發展史上很明显的一个事实。承認这个事实，幷不等于“有意抹杀早已为世人所公認的現代汉語詞彙丰富的事实”（張应德同志語）。因为現代汉語在現在看来虽然确实是非常丰富，但在过去却有过一段不够用的时期。承認中国原有的語彙不够用和現在我們的語彙中有很多是从外国吸收来的这些历史上的客观事实，幷不損害民族自尊心。当然，更談不上張应德同志所說的“虛無主义”或“媚外”了。

由于日語借詞在現代汉語詞彙当中占有相当重要的地位，所以在編纂历史性的汉語大辞典即將提到日程表上的今天，我們来研究一下現代汉語中的日語借詞問題是有其現实意义和实际效用的。

武汉师范学院語言学課程初步整改情況

武汉师范学院过去在語言教学上，脫离实际是最突出的問題。如学生学过語音后，不会講普通話。有个别学生甚至連注音字母都还認不清楚。每逢教育实習需要用普通話試教时，学生就一个个紧張起来，紧張了半天，还是不能解決問題。脫离实际也表現在教师只管講課，至于学生懂不懂，懂得多少，不懂又是什么原因，这些，教师都不知道，只是上課鈴一响，拿起講稿就去講一通，下課就回到寢室来写他的講稿。脫离实际还表現在对語言政策联系不紧。如文字改革，推广普通話等都是国家提出来的政治任务，可是在教学中都沒有很好地結合起来。脫离培养目标也是語言教学中的一个严重問題。最典型的例子是古汉語中的文字編講稿的字数和頁数比北京师大或天津师院的多九倍多，簡直把学生当做文字專家来培养。又如詞彙这門課的講稿也比別个院校多一兩倍，內容过深，从講稿本身看不出我們是师范学院，是要培养中学师資。立場观点也存在問題，例如某老师認为文字形体由难到易，由繁到簡的演变动力之一是历代統治阶級对書写便利的要求；劳动人民对文字形体演变的貢献，倒只字未提。在引証时，連反动透頂的曾国藩的話都引上去。有某老师在講稿中就引書一百五十多本，推荐参考資料时，动不动就是一大堆。在推荐或引用的書目中又多半是古代的，連三坟五典都引上去，其实根本就沒有这本書。有些参考書他自己都沒有讀过，这是他自己坦白承認的。

面对着这些严重問題，一場語言課程中的教学大整改开始了。这是兩条道路的斗爭，斗爭是艰巨的。

專業課的計划还在討論，有些东西还沒有最后确定，現在仅將到目前为止的初步决定，綜合成几条写在下面。

一、課时的增減：取消專科中的古汉語課，減少本科的古汉語教学时数，大約減了三分之二，共教五十四課时，在第三学年教。本科的現代汉語时数也減少了一些，对現代汉語中的修辞部分准备适当加强教学。

二、教学法方面也准备改进。例如講語言理論（如講斯大林的«馬克思主义与語言学問題»时）准备試用大鳴、大放、大辯論的方式教学。語音教学，准备加强实际輔导，多做語音練習，适当地減少一些語音理論的講授；把学生組織起来，互相帮助。

三、教材暫时还沒有編出来，但确定了編教材的一些原則，那就是要結合实际（結合学生实际、結合社会斗爭实际、結合中学实际）；要体現师范的特点；要密切注意培养目标；要分量适宜。

四、加强对馬列主义的語言理論的学習。斯大林的«馬克思主义与語言学問題»是学習的重点之一。經常注意与語言学中的唯心主义斗爭。

五、推广普通話方面：准备办普通話訓練班，在全校內推广普通話；开展各种有关普通話的活动，如广播講座、講演会、朗誦会，等等；發行普通話推广小报，帮助大家学習普通話。

积極推行簡化汉字：組織全系师生学習簡化字表。行文、發通知、出布告、写講稿、写大字报等等一律使用簡化汉字，相互督促，做推行簡化汉字的促进派。

（于細夏）

对語言学課程整改的意見

关于專門化問題和“語言学引論”

賀紹蘭

在这次教学改革中，山东大学中文系党总支亲自挂帅，發动了群众，經过兩周的大辯論，最后制定了新的方案（草案）。新方案（草案）是四年一貫制，前三年設必修課，即基础課，最后一年設选修課（关于語言課程請参閱附表）。这里我想談一談我对于分不分專門化和“語言学引論”的看法。

分不分專門化，我認为首先应該考虑口徑問題。所謂口徑就是指在当前社会主义建設中国家需要中文系培养哪些方面的干部。比如，山大是一个綜合性大学，但是它面对山东地区，为了适应山东地区文化革命的要求，它就有特定的培养任务。就是說，应当把当前国家需要的一般口徑結合地区的文化革命具体任务来考虑。其次，我以为，不論分不分專門化，都应該考虑到語言和文学兩方面的共同基础。分專門化的共同基础和不分專門化的共同基础自然有些不同。如果口徑是比較大的，为了适应这个口徑，这个共同基础就必須打得更厚一些。在这一方面，我認为基本上要达到呂叔湘先生所提的八項最低要求。有了这样的共同基础，对口徑就有了保証。梁东汉先生談到保証基础課教学質量是对口徑的关鍵性問題，我完全同意。同时，这里有兩个主要問題必須解决。第一，教的人要堅决防止再走过去資产阶級个人主义教学的老路。第二，学的人对于这个共同基础也須有統一的認識，就是說，要清除过去把語言和文学对立起来的偏向，再不要存有要語言就不管文学，搞文学就不管語言的片面看法。如果这兩个問題解决得好，对于保証基础課教学質量打好共同基础，一定帮助很大。至于其他的一些教学方面的問題或困难也都可以得到适当的解决。最后，在考虑口徑的大小和共同基础的同时，也必然考虑到教师的力量。我的看法是，首先要着重加强基础課，搞好共同基础。其次才是看看条件具备与否而决定分不分專門化。如果条件不够就設选修課，創造条件逐漸向專門化过渡。总之，分不分專門化，我以为这三个方面都必須考虑到。

“語言学引論”的設置。教学改革中大家对这門課的看法相当分歧。有的主張取消，有的主張并入“現代汉語”，有的主張設在“現代汉語”后面，有的主張仍在一年級上学期。最后决定是仍在第一学年第一学期，每周改为兩学时。

双反中同学們对于这門課揭發出的主要錯誤和缺点是：脫离同学实际，脫离汉語实际，厚外薄中和生搬硬套的教条主义。

这样的錯誤和缺点，是由这三方面情况形成的：第一，講授的人水平不够，工作态度不够負責。第二，課程設置有些勉强，課程內容不容易結合汉語。第三，新入学的同学对一般語言知識很陌生，外語基础不够，有的还沒有接触过外語。这三个方面，第二个方面是主要的。这門課的教学大綱和內容，所用的材料，多半是以印欧語以及其他外語作为主要依据的，根据汉語的地方很少。以印欧語系和其他外語里所得出来的結論来完全概括汉語，自然是不可能的。这就是这門課不容易結合汉語的基本原因。更严重的是教的人明明知道这种情况而感到“無能为力”，只好生搬硬套，在某些情况下甚而認为生搬硬套是“合法的”。这就說明，这不仅是水平問題或認識問題，而是很大的思想問題了。

对于“語言学引論”，我感到，照新的方案，把这門課仍放在一年級第一学期，改为每周兩学时，去掉不易結合汉語的部分，确是一个比較妥当的办法，从目的要求上說，这样安排也是完全正确的。不过我認为，在制定教学大綱的过程中还有些問題必須解决，例如，新的方案規定每学期20周，这門課講授时間为40学时，这里就發生新教材如何补充的問題。又如，談一般語言理論时，絕不能离开具体的語言，这里有如何結合汉語具体情况来說明問題等。虽然如此，但我相信，只要方向对了，發揮集体教学的力量，困难是可以克服的。

附語言課設置表

課程名称 \ 每周时数 \ 年級		一		二		三		四	
		上	下	上	下	上	下	上	下
必修	語言学引論	2					（劳动鍛煉）		
	現代汉語		3	3					
	古代汉語				2	2			
	山东方言					2			
选修	普通語言学							2	
	汉語史							2	2
	汉語修詞学								2
	語言專題講授							2	2

主要在于政治掛帅

洪篤仁

廈門大学中文系在这次教学整改中在党支部直接領导下，制訂了一个改革方案。我完全拥护这个方案。現在我根据自己的体会談談这个方案中有关語言学教学改革的部分。

一、語言学課程的設置，必須在社会主义总路綫的指导下，堅决貫徹面向生产、理論联系实际的方針。廈門大学中文系过去在右派把持下，語言学課程的設置，“古”“今”的比例是8比1，严重存在着厚古薄今、理論脫离实际的毛病。課程設置和培养目标有关系，高等学校培养的学生是要成为又紅又專、能文能武、能上能下的全面發展的共产主义建設人才。从具体的工作崗位来說，大部分畢業生要当中学語文教师；而中学語文教师除了要能指导說話和写作，能从語言的角度去分析文学作品外，在文化革命的基層社会工作中还必須参加推广普通話、文字改革、普及語言科学知識等实际工作。因此，我們必須使学生既能担任实际工作，又具备一定理論知識，能够發現并解决实际工作中的問題。这是語言課程設置所必須联系的实际之一。

为了厚今薄古、理論联系实际，我們必須一方面大大減少“古”的分量。初步考虑是目前应該从教学計划中删掉象“文字学”“声韵学”“訓詁学”“說文研究”“广韵研究”“尔雅研究”“馬氏文通研究”“詩經語言研究”等等；另一方面是立刻开設能为生产、为政治、为当前文化革命服务的新課程，如“毛澤东語言研究”“汉語規范化問題”“文風問題”，以及有关文字改革、拼音文字研究及实驗的課程。自然，課程設置不可过于繁杂。我們以为“修辞学”应并入“現代汉語”，而“現代汉語”同时要解决語音、書写和用詞、造句、謀篇等問題，解决語言运用的明确、鮮明和生动的問題；“語言学引論”应改为“馬克思主义語言学基础”，着重闡明馬克思主义語言学的基本原理和党的語言政策。

二、語言学課程的內容和課程設置的原則一样，也要在社会主义总路綫指导下貫徹面向生产、为生产服务、貫徹厚今薄古、理論联系实际的方針。廈門大学开設的語言学課程的內容过去实質上所貫徹的是相反的方針。例如，“古代汉語”講义共346頁，其中考証“楊貴妃射箭”和“男有分，女有归”的解釋，就占去30頁。党提出文字改革，而廈大的“文字学”課程却大肆宣揚“汉字的科学意义，哲学意义，历史意义”，并且还要“以《說文》糾正楷書的訛写”。外文系的“現代汉語”課甚至大發謬論，說“汉字同样是由字母造成…汉語字母有107个”。中文系的“現代汉語”严重脫离实际，完全不能提高同学“說”和“写”的能力，同学花在这門課程上的时間等于白白浪費。中文系的“現代汉語”是我担任的。我过去以为語言学可以不为生产斗爭、政治斗爭服务，語言学的联系实际只是联系語言实际，而教学效果差是由于同学基础差；这种資产阶級的脫离实际的观点和不負責任的态度对教学的危害極其严重。事实上，語言是社会的交际工具，也就是为生产斗爭、阶級斗爭服务的，以語言为研究对象的科学也应該为生产斗爭、阶級斗爭服务。經过整改，我开始認識到“現代汉語”課程的教材必須在馬克思列宁主义思想指导下，剔除陈旧的、落后的、反动的資产阶級观点所指导的內容，使能为当前政治斗爭、生产斗爭服务；而“汉語史”在闡明汉語文学語言的發展和語音、詞彙、語法的發展时，也必須联系現代汉語規范問題，联系汉族人民的历史；在解釋詞义时必須站在工人阶級的立場，要作到古为今用而不是象整改中所揭發出来的，使学生幻想要用周秦古音去讀《詩經》《楚辞》，用隋唐古音去讀杜甫、李白。

三、教师的思想改造是最重要的一点。高等学校語言学課程整改主要在于政治挂帅和改造教师思想。有个别的語言学教师現在的思想还和解放前差不多。有的教师对解放后新事物的名称很有反感，例如有一位教古代汉語的教师，不久之前还反对“新国風”这一名称。上課的时候常常用标志旧事物的詞来指称新事物；其中象把“党支部”叫作“党部”，把“中华人民共和国”叫作“中华人民国”等等，簡直使人不敢相信这是在社会主义的大学講壇上說出来的。至于散布腐朽反动的資产阶級思想，为名为利，只專不紅，那就更是平常的事了。这样的思想如不改造，教学整改决不能得到徹底的胜利。为了使教师学生能够通过劳动鍛煉，直接参加社会主义工农業生产和社会主义文化建設，徹底进行思想改造，廈大中文系已决定在最近期間全部迁移到福建三明鋼鉄基地去。我完全拥护这一革命的措施，因为我已經开始認識到長期地、無条件地到工农群众中去，到火热的斗爭中去，首先做普通的工人农民，徹底改造自己，才是改变語言学課程的旧有面貌、提高語言学教学質量的最根本的办法。

此外，在改造語言学教师思想的同时，还应該迅速大量培养新生力量。培养工农自己的專家，迅速扩大語言学队伍中党团員的比例，这是徹底改革語言学課程的最重要的措施。

經过这次整改，我和廈大中文系其他教师一样，决心要把心交給党，交給共产主义，团結在党的周圍，讓共产主义的紅旗永远飄揚在廈大中文系，特別是在廈大中文系的汉語研究組。

三点意見

甄尙灵

关于語言学課程的整改，个人有三点意見：

第一，語言学教学中理論脫离实际。这是这次教学改革中揭發和檢查出来的主要問題。它是教学思想問題，也是教学态度和方式方法問題。它透露出教师本人在立場观点和方法上存在着社会主义与資本主义兩条道路的斗爭。

理論脫离实际，首先表現在对当前社会主义建設中重大的語文問題如汉字改革等重視不够。

我們对学生的学習情况也不够了解。学生为什么重文学課輕語言課呢？我們一般按照1956年部頒大綱，不分輕重詳略，都平均講授，学生学習起来索然寡味。我們汉語教学的体系（特别是語法体系），对中学的汉語体系也照顧不够。今年一部分在校学生因勤工儉学，参加了中学汉語教学的实际工作，感到所学与所教存在着不应有的距离，这也值得教师的注意。

理論脫离实际在教学环节上表現为重講授輕練習。練習課的时間常被講授課侵占，教师对有限的練習課也未能多方考虑，使內容切实有用，方式生动活潑，所以在練習課中沒有收到提高运用語言能力的效果。

这种理論脫离实际的教学，是違背社会主义的教育方針的。解放以来，党一再教育我們教学应貫徹理論联系实际的原則，現在檢查起来，教师在这方面的进步，显然不大。語言学作为一門科学，固然有它相对的独立性，但决不是象資产阶級学者所謂的“純理論科学”，今天我們也不是“为科学而科学”。科学是从实踐中总結出来的，科学理論指导实踐，实踐又檢驗和丰富科学理論。沒有不联系实际的科学理論，理論脫离实际就不成为科学。汉語言文学專業中的語言基础課或專業課，不仅应注意語言学的科学体系，也应注意它跟文学課的紧密联系。輕語言重文学固然是个偏向，而語言課的教师更多的考虑到語言課的独立性，很少考虑到它跟文学的联系，也是不好的。学生感到語言与文学兩种課程不能相輔相成。在語言运用方面，学生感到学了現代汉語幷沒有提高他們的写作能力，学了古代汉語或汉語史幷不一定能够消除他們閱讀古典文学的障碍。我們这样为学术而学术脫离实际的教学，当然会引起这些不良的后果。

第二，綜合大学汉語文專業中有关語言学課程的开設，在1956年部頒專業計划中是有比較完整体系的。条件好的学校，完全可以执行。但結合具体情况可以暫作如下的变动：語言学引論为了結合学生实际与社会实际，目前最好是多用現代汉語的語言材料。但这样作又易于和現代汉語一課重复；另一方面現代汉語一課又必須以馬克思主义語言学理論为指导。因此建議把兩个課暫合为現代汉語，即是通过对現代汉語的具体学習来理解一些基本的語言学理論，也使馬克思主义語言学理論密切地指导現代汉語的学習。古代汉語应多作閱讀練習。汉語史应系統地講授汉語的历史發展。汉語方言学一課可暫开为选修或專門化，幷加强方言調查的实習工作。

第三，关于語言文学分不分專業的問題，很多老师和同学是都主張分的。但是，專業的設置及其划分的范圍，是要隨国家的政治經济条件与生产建設的發展情况来决定的。要設專業，就要保証国家人材的培养規格。分不分專業，应服从国家的需要。目前本專業畢業的学生应該是“能語能文”、能文能武、能上能下的普通劳动者。在具体任务中作中学师資的比重又很大，所以現在不分專業是适当的。但是語言科学在我国原有基础比較薄弱，語言学的师資比較缺乏，現在專業計划中的語言学課程有些学校还沒有开齐，就是开出的，教学質量和效果都还有待提高。因此建議在一般綜合大学語文不分專業的同时，还在一定的学校設立汉語專業或語言学專業，培养一部分語言学專業知識水平較高的人材，以补充語文專業中語言学課程的师資。（写于四川大学）

应該欢迎羣众創造簡字

鮑祖宣

濫造簡体字，在原則上是应該反对的，因为它容易造成混乱。本刊1958年7月号馮国凡同志的意見有一定的代表性。但我認为，要使汉字簡化能够迅速地开展，不依靠群众自由創造，規定得过严，很难有好的效果。簡体字的产生，本身就是群众智慧的結晶，約定俗成，也就是这个意思。某些人造的簡体字，不被群众接受，它本身就会受到淘汰，。假設不允許群众“濫造”，簡体字又从哪里产生出来呢？依靠少数人或者从古体中翻新花样，这兩者都是走不通的。我以为，簡化汉字，首先就要大胆發动群众，相信群众，讓群众發揮智慧，專家的責任，只是就这些字当中选擇一个标准体交政府审核公布。至于耽心書写上的混乱，那只是發展中不可避免的一些現象，影响幷不大，發現后及时糾正就可以解决。

语文短评

496 那种大少爷作風当然紅不起来，也絕对專不起来。（**中国青年报** 1958年2月10日第3版）

“作風”本身是談不到紅与專的。应当是：“有那种大少爷作風，当然紅不起来，也絕对專不起来。”（**肖天柱**）

497 在她看来，这不是以卵击石嗎？但是母亲竟擦着眼泪应允女兒去作这种危險的事情。（**解放軍文艺** 1958年2月号90頁）

代詞一般的用在需要代替的詞語之后，如果用在前面，会使人發生誤解。这里的“她”和“母亲”就会使人誤会成兩个人。“她”和“母亲”的位置对調一下就好了。（**賈双虎**）

498 在整風和反右派斗爭前的相当一个时候，文艺界在資产阶級的严重影响之下，产生了…（**人民日报** 1958年4月26日1版）

“时候”是表示时点的，这里应該用表示时段的“时期”。（**光 烈**）

499 大旱年景，蔬菜焦了，河里的水也跟着干尽了，农民們只有折断筋骨，挑着水粪，在火辣辣的陽光下…（**文艺月报** 1958年4月号28頁）

既然“折断筋骨”，又怎能“挑着水粪”呢？夸飾得不合情理了，“折断筋骨”可以删去，或換上恰当的形容的話。（**楊直夫**）

500 小順是有才的徒弟，唱歌的能手，說話痛快，沒有忌諱，和老楊同志一見面，就魚水交融在一起，充分揭發了村里的事情。（**語文教学** 1958年4月号9頁）

“魚水交融”是生造的詞。在事理上也說不通，因为“魚”和“水”是永远不能“交融”的。应該改为“水乳交融”。（**苏以風**）

501 我們这一期的刊物已經开始了这种努力，尽量选登許多短小精悍之作了。但这种努力之能否得以实現，完全倚賴于作家們的大力支持。（**人民文学** 1958年4月号102頁）

“实現”“努力”說不通；再說，“努力”与否，是自己的事，似乎不能說“完全倚賴”別人的“支持”，可以把“得以实現”改为“获得成果”。（**罗忠新**）

502 美国費了九牛二虎之力才發射了三顆小衛星，体积又小，科学价值又低，根本不能和苏联的人造衛星相比，而且在以后又發射过衛星遭到了失敗。（**人民日报** 1958年5月16日1版）

“又”安錯了地位。应改为“而且在以后發射衛星又遭到了失敗”。（**張正寰**）

503 对于我，今年的六一兒童节有一种新的体会。（**教师报** 1958年5月30日第4版）

今年的六一兒童节怎能对我有新的体会呢？可改为：“我对今年的六一兒童节有一种新的体会”；或：“对于今年的六一兒童节，我有一种新的体会。”（**向 群**）

504 为了反映新中国新的一代工人阶級的成長，在动手写《百煉成鋼》之前，艾蕪到了鞍鋼，在《百煉成鋼》在鞍鋼一个煉鋼厂的工会里，参加具体工作，和很多煉鋼工人交成了知心朋友。（**文艺报** 1958年第10期5頁）

“在《百煉成鋼》”这个詞組在句子中沒有着落，从上下文看，完全是多余的。（**向 群**）

505 全国人民都积極响应党的“八大”二次会議的号召，开始了社会主义建設的行动。（**人民日报** 1958年6月7日8版）

我們已經进入第二个五年計划，“社会主义建設”并不是从党的“八大”二次会議以后才“开始”的，可改“开始”为“掀起”、改“行动”为“新高潮”。（**罗忠新**）

506 还有电綫，电灯泡都要大量的买起来，要是全社家家戶戶都装上电灯，麦粉加工厂正式开工，还要半个把月日子呢。（**人民日报** 1958年6月7日8版）

1）“起来”表示一个連續性动作的开始，而大量購买电綫、电灯泡，不是連續不断的动作，所以“起来”应改为“回来”；2）“把”用在某些整数和量詞的后面来表示概数，如“千把、万把、年把…”；“半个把月”不成話，“把”应删去；3）第一个逗号也应改为頓号。（**罗忠新**）

507 “文化休息厅”里沒有一个眞正在休息的参观者，这里的“知識宫”貼出了許多有关总路綫的时事問答、灯謎和种种有趣的游戏，你对总路綫已經了解了多少，在这里将經过一次小小的考試。（**新聞日报** 1958年6月9日2版）

这分明是兩个句子。前面的逗号，应改为句号。又“种种有趣的游戏”不能作“貼出”的宾語，“和…的游戏”可以改为：“还有种种有关总路綫的有趣游戏”。（譚黄）

508 人們將看到历史上那么可怕的荒野变成水渠縱横，綠树成蔭，粮食滿倉，牛羊成群，工厂和电站、学校、医院林立，公路、鉄路四通八达。这些地方將成为祖国最可爱最美丽的人民乐园。（**人民日报** 1958年6月26日第2版）

“荒野”应該是“变成”一种什么样的“地方”，而不能“变成”“水渠縱横…公路、鉄路四通八达”。应在“达”字后面加“的地方”三字。（徐繩孔）

509 英雄的可歌可泣的壯举，猛烈地撥动着观众的心弦，在極度的激动中受到了深刻的阶級教育。（**浙江日报** 1958年6月29日3版）

誰“在極度的激动中受到了深刻的阶級教育”？是“观众”。而“观众”又是“壯举”的使动者。因此末句前边应加“使观众”三个字；不然，末句的主語就無着落。（程佳境）

510 向《普通語音学綱要》的作者商討兩个問題。（**中国語文** 1958年6月号294頁）

可以說“向誰学習”，但是不能說“向誰商討”。“向”应改为“和”。（賈双虎）

511 我們飲用的各种茶叶，是从茶树上采摘下来的茶芽制成的。制作的方法大致可以分为紅茶、綠茶、烏龙茶三大类。（**科学大众** 1958年6月号243頁）

“紅茶、綠茶、烏龙茶”不是“制作的方法”，而是茶的种类。“制作的方法”可删去。（賈双虎）

512 今年的六月，是毛澤东同志“关于正确处理人民內部矛盾的問題”一書出版一周年，今年的五月，又是毛澤东同志在社会主义革命和建設經驗的基础上，运用人民內部矛盾的学說找出我們中国自己的社会主义建設总路綫，并經中共八大二次会議討論通过正式提到全国人民面前的一年。（**經济研究** 1958年第6期22頁）

先談六月的事，后談五月的事，不合習慣。而且“今年的五月，又是…一年”的說法不通。句子也过于冗長。試改作：今年五月，毛澤东同志在总結我国社会主义革命和社会主义建設的經驗的基础上，运用正确处理人民內部矛盾学說找出了我們中国自己的社会主义建設总路綫。这一总路綫已經中共八大二次会議討論通过并正式提到全国人民面前。今年六月又是毛澤东同志發表“关于正确处理人民內部矛盾的問題”一書的一周年。（王宏霞）

513 有好多国家很早以前就曾以各种文字翻譯了他的作品。（**人民文学** 1958年6月号封底）

我們說“以前”或以后，一定是指某一个具体时間或事件的“前”或“后”，“很早”不是一个具体时間，不必加“以前”。（而中）

514 我現在深深地体会到，一个革命青年（特別知識青年），如果不确立共产主义的革命人生观，隨时就有被革命事業所淘汰的危險。（**中国青年** 1958年第11期31頁）

是“就隨时有…”而不是“隨时就有”，或改为“隨时都有”亦可。“所”字累贅，沒用的必要。（向群）

515 顆粒飽滿光滑，腹部縱溝淺窄，水分也很干燥。（**長沙日报** 1958年7月8日）

“水分很干燥”不合理，可改为“含水量也很少”。（婁伯平）

516 “各国人民要求立刻停止美国和英国的武裝干涉…”（**人民日报** 1958年7月20日1版，

“停止”应改为“制止”，如果保留“停止”，就应該將“美国和英国”提到“立刻停止”的前面，讓它做“停止”的主語。（艾白薇）

517 世界上一切国家都有自己的“福利”，多数国家都有僑民在外国，按照艾森豪威尔，豈不是大家都可以互相出兵了嗎？（**人民日报** 1958年7月21日第1版）

“按照”这个介詞后面所帶的詞語，不能由人名或地名来充当，此句应改为：“按照艾森豪威尔的邏輯”或“按照艾森豪威尔的說法。…”（罗由沛）

518 韜奋抱定情願書店关門，决不向惡势力屈服的决心，坚持与国民党反动派作合法斗爭，就是这样，最后韜奋还是被迫冒着危險，化裝出走香港，在香港創办刊物，繼續坚持抗日言論。（**文汇报** 1958年7月24日第3版）

韜奋坚持合法斗爭，就是这样，还是被迫出走，这說明了韜奋的斗爭意志的坚決和国民党反动統治的黑暗；但是从“在香港…坚持抗日言論”来看，也是叙述韜奋同志的坚强不屈的斗爭精神。这句話有毛病，毛病在哪兒呢？很显然，是“就是…还是…”这一对关連詞用得不恰当。“就是…还是…”是一种先承認事实（有的是假設的）后轉入正面意向的讓步說法，而这里是連貫叙述韜奋同志的坚强不屈的斗爭精神，全文的前半部分并不是后半部分的襯托，所以这句話应这样改才較恰当：韜奋抱定情願書店关門也决不向惡势力屈服的决心，坚持与国民党反动派作合法斗爭，就是到最后被迫冒着危險，化裝出走香港，还是創办刊物坚持抗日言論。（成效）

书刊评介

《汉語拼音字母教学广播講座》，徐世荣編。文字改革出版社，1958年1月第一版。64开，24頁，0.06元。

《汉語拼音課本》，文字改革出版社編。文字改革出版社，1957年11月第一版。32开，64頁，0.17元

自从汉語拼音方案公布以来，文字改革出版社和各省区出版社出版了不少有关汉語拼音方案的課本和小冊子。現在拿《汉語拼音字母教学广播講座》和《汉語拼音課本》这兩种影响較大的課本来加以評介。

总的說来，徐世荣先生的《汉語拼音字母教学广播講座》的优点是：

1）內容簡明扼要。虽然只有七講，但是一般有关的內容都包括在里头了。全書沒有什么多余的話。

2）布局恰当。分三点来說。第一点：声母韵母在教学次序上交叉得很好，不是机械地先教完韵母再教声母。这样比較便于教学。第二点：声調放在比較前头教。該書在第一講介紹完声母表、韵母表，第二講教完4个韵母和8个声母后，第三講緊接着就教声調。这是十分正确的，因为汉語是有声調的語言，同时我們教学拼音方案不能脫离活的語言，要是声調擱在最后講，势必增加教学的困难（看下文）。第三点：先講声母表、韵母表，后講字母表。該書第一講就講声母表韵母表，暫不講字母表，声母都用“呼讀音”来称呼，不用字母表里的字母名称。例如在講声母b时这样解釋：“b，本音ㄅ，呼讀音ㄅㄛ，”一般人对ㄅㄛ，ㄆㄛ，ㄇㄛ，ㄈㄛ，ㄉㄜ，ㄊㄜ，ㄋㄜ，ㄌㄜ这种讀法都比較熟悉而容易接受，对ㄚ ㄅㄝ ㄘㄝ ㄉㄝ 这类叫法則比較不習慣（特别是未学过外文的人）。如果字母表、声母表、韵母表一起講，一般人都容易讓ㄅㄝ，ㄅㄛ这兩套叫名給糾纏住，沒有学过外文的人更是如此。該書在最末一講才講字母表，就沒有这种毛病。

此外，在講新課之前都先把旧課溫習一下，符合教学原理。有的練習的方法也很好。例如第三講的練習里写明要学員“遮住汉字，只看拼音字母”。这可以使学員脫离汉字的影响，更快地掌握拼音方案。

当然，这書也存在着一些缺点。例如进度稍嫌快了一点，拼音方案对照讀物太少（只一段話，不到一百字），以及只有課堂練習而沒有課外練習，等等。这些缺点很可能跟广播时間的限制有些关系。

《汉語拼音讀本》的优点，主要有：

1）每課都有課外練習，書后并附答案，便于查对；

2）每課在講了声母或韵母后都有供“类推”的詞彙，例如：“ba‖巴掌　芭蕉…‖拔草　序跋…”。

3）拼音方案对照讀物較多，約有三頁。

但是，这書缺点也不少。例如：

1）布局不够妥当。分兩点来說。第一点：把声調放在最后講，給教学造成了困难。这書“提要”里說：“声調要到十五課（按即倒数第二課）才講，开头可以不管它”。可是实际上“不管它”是有困难的。我們在一个講習班上用这書作过課本。学員就問：“巴”“拔”不同在哪里？为什么写得一样了？更矛盾的是，旣然叫人家开头先不管声調，可是練習里有的地方却要人家管声調。例如：練習二的“B、請把下面的詞兒用汉字写出来”里，bimu和bufa在答案里是“閉幕”和“步伐”。有个学員写成“比目”和“不法”，一查答案不对，来問我，弄得我很不好办。第二点，字母表、声母表、韵母表合在一起講，增加教学不便，理由見上文。

2）“类推”里的詞收得太多。例如第二課bpmf里“类推”詞彙竟达兩整頁。全書“类推”詞彙估計占总篇幅一半以上。詞彙也收得太杂，不少很生僻的，普通話不用的也都收了进去。

3）注音錯誤很多，隨便翻翻就可以找到。例如“邋遢”的“遢”是陰平，被注成陽平（7頁）；“菩薩”、“蘑菇”的后一字都是輕声（俱見新华字典），“薩”被注成去声（16頁），“菇”被注成陰平（8頁），等等。

4）校对錯誤很多。例如“說明了”錯成shuomingie（56頁），“消灭”錯成xiaomei（58頁），等等。

最后附帶提一点个人对編写汉語拼音方案課本的意見。第一，必須密切結合普通話的語音进行拼音方案的教学。不要为了“省力气”而在不同程度上脫离普通話語音去进行教学。結合普通話的語音教拼音方案，不仅可以“一箭双雕”，还可以使汉語拼音方案更好地为群众所接受。徐世荣先生的《汉語拼音字母教学广播講座》在这方面已經作出了較好的傍样。不过徐先生的書在这方面还做的不够徹底，即沒有完全遵守“一个字母未教之前不出現有关的字音”这一原則。

第二，各方言区有关部門在編輯本地区用的課本时，必須充分考慮本地区的語音特点。例如n、l不分的地区必須用足够的篇幅和时間来講n、l（其他如不分zh、z、en、eng等均同），不要千篇一律地bpmf这样下来，沒有一个重点。因为方言区人要掌握汉語拼音方案，不分n、l的人首先得学会分別n、l，不然就談不上掌握拼音。現在各省級出版社已經出版了不少这方面的課本，可是能充分考慮到本地区語音特点的还不多見。希望有关部門能注意这一問題。　（郁　影）

四川大学訂出語言專業新計划

四川大学中文系語言学教研組今年三月就曾开会討論过教学上存在的問題，提出一些改进的办法。但是对大字报提出的某些意見，如“现代汉語”課該不該包括“写作实習”的問題还有不同的看法，直到最近教学改革大辯論，意見还未取得一致。同学們对这問題也曾有过多次爭論。

通过学習总路綫，配合全校教学改革的辯論，在系党总支的直接領导下，語言学教研組根据同学貼出的近万張大字报所揭發出的問題进行分类整理。全組任課教师都在有同学参加的教研組会上进行了教学檢查，对教学中存在的立場观点和方法上的錯誤进行了批判。对語言学課程的設置問題也展开了爭辯。

經过几次爭辯，大家一致同意，今后新的專業計划中語言学課程应有“語言学引論”、“现代汉語”和“古代汉語”三个，并初步确定每个課程的任务如下：

“語言学引論”应闡述馬克思列宁主义关于語言問題的基本原理，特別应当突出我們党的語言政策和毛主席关于語言問題的指示。在講授中，理論部分必須采取学文件、提問題、鳴放爭辯、解答問題的方式。練習課应当加强。使同学学完此課后，能够运用这些原理来解决有关語言的問題。

“现代汉語”是本專業語言学課程的中心，它的任务是提高同学的語言修养，因此必須密切和“写作实習”配合。同时，还要密切結合当前文字改革、推广普通話、现代汉語規范化和改进文風等工作，密切結合学生实际情况，密切結合培养目标进行教学。要求同学学完此課后，能基本上掌握普通話的語音系統，正确运用汉語拼音方案，能够正确地使用語言和分析語言。

“古代汉語”的任务是培养学生閱讀一般文言文的能力。講授时应將文言語法和范文結合起来，重点是將古代汉語詞汇、語法和现代汉語进行比較，找出其間异同，在这个課程中还应适当培养同学使用工具書的能力。

在选修課方面，初步拟定五年內輪流开出“汉語方言”、“汉語史”、“文字改革研究”、“现代汉語規范化問題研究”、“文学語言”、“普通語言学”和其他方面的專題講授。今年秋季开出选修課“汉語方言”和“文学学專題”講授，前者除講授一般汉語方言知識外，还应講授調查四川方言应注意的問題，明年暑假將組織同学下乡进行方言調查。明年春拟开出“文字改革研究”、“现代汉語規范化問題研究”及“普通語言学”等課程。

为了貫徹社会主义教育方針，今年秋各專業課都有党总支、教研組和同学三方面共同审訂的教学大綱。最近同学已將“现代汉語”的教学大綱拟出来，准备与党总支及有关教师共同討論审訂。根据党总支五年躍进規划綱要(草案)的精神，教研組还准备在最近几年內將編写新的教材作为中心工作。爭取在五年內編写出以馬克思列宁主义观点和毛澤东思想作指导，并从中国实际出發的“語言学引論”、“现代汉語”、“古代汉語”的教科書和教学参考書。(肖云)

每册定价人民幣 0.24 元(訂閱刊費預付，按季整訂)

中国語文

月刊

1958年9月号

总第75期

1958年9月22日出版

編輯者 中国語文編輯委員会 北京海淀中关村

出版者 人民教育出版社 北京景山东街 45 号

印刷者 北京京华印書局 北京虎坊桥

总發行处 邮电部北京邮局

訂購处 全国各地邮电局、所

代訂代銷处 全国各地新华書店

定价：三个月 0.72 元，半年 1.44 元，全年 2.88 元；寄費 1.平邮寄費不計，2.挂号邮費由訂戶負担。 1—15,410 册

代号 2—44